

Zeitschrift: Hotel- + Tourismus-Revue
Herausgeber: hotelleriesuisse
Band: 105 (1996)
Heft: 19

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

tourismus revue

Die Fachzeitung für Hotellerie, Gastronomie, Tourismus und Freizeit
Herausgegeben vom Schweizer Hotelier-Verein (SHV)

HOTEL-REVUE

L'hebdomadaire pour l'hôtellerie, la gastronomie, le tourisme et les loisirs
Édité par la Société suisse des hôteliers (SSH)

Seit 1892

TOURISMUS

Postauto Schweiz 5

Konkurrenten spannen zusammen: Carunternehmer und Postautobetreiber lancieren jetzt das Projekt «PostCar».

Neues Tourismuskonzept 5

Modern, lebhaft, international: Mit dem neuen Tourismuskonzept will die Stadt Bern ihr Image ändern.

HOTELLERIE

Best Western Swiss Hotels 7

1995 konnten die Buchungen über das gruppeneigene Reservationssystem erheblich gesteigert werden.

Low-Budget-Hotels 9

In der Schweiz gibt es neben den Jugendherbergen zu wenig preisgünstige Beherbergungsmöglichkeiten.

F&B · TECHNIK

Rindfleisch: keine Panik 11

In Sachen Kinderwahnsinn besteht zwar Handlungsbefehl, aber noch lange kein Grund zur Panik.

EDV-Hotline: gute Noten 13

Die Softwareanbieter erfüllen grösstenteils die Anforderungen der Schweizer Hotels in Sachen Hotline.

HOTEL · TOURISME

Logis de France 16

La nouvelle présidente des Logis de France a de nombreuses idées pour stimuler ses établissements.

Région du Léman 17

La Région du Léman s'intéresse beaucoup au Moyen-Orient. Le marché est prometteur.

SHV · SSH · SSA

«SonntagsBlick»-Beilage 19

Nächsten Sonntag erscheint im «SonntagsBlick» eine Sonderbeilage «Sommertourismus Schweiz».

ICOMOS-Wettbewerb 19

Welches Haus möchte zum «Historischen Hotel des Jahres» gewählt werden? Jetzt anmelden!

3. Schweizer Tourismustag in Lugano



«Wellness-Programm für Schweizer Tourismus»

Gemeinsam am Aufschwung arbeiten», das war das Motto, das ST-Präsident Paul Reutlinger über den 3. Schweizer Tourismustag stellte. Rund 300 Branchenvertreterinnen und -vertreter waren nach Lugano gekommen, um eine gelungene Selbstdarstellung von Schweiz Tourismus, aber auch teilweise wenig befriedigende Workshops zu erleben.

STEFAN RENGLI

«Wir werden uns selber helfen müssen, die Hoffnung auf Hilfe von aussen ist blöser Wundergläubig.» Ein «Wellness-Programm für den Schweizer Tourismus» sei dringend nötig. In gewissen Fällen werde man aber auch um härtere Massnahmen nicht herumkommen. Reutlinger stellte das TQM-Programm in den Mittelpunkt seiner Rede. Der Schweizer Tourismus müsse in Sachen Qualität «weiterhin internationale Massstätszen», sagte er. Bereits hätten 617 Partris die im vergangenen Jahr lancierte Carta unterzeichnet. 20 Projekte seien füden Wettbewerb «Die goldene Blume» eingereicht worden. Und gemeinsam mit den touristischen Partnerorganisationen entstehe das Projekt «Qualitätsbegleitung für Einzelbetriebe». In den Workshops zum Thema TQM manife-

stiert sich allerdings, dass bezüglich der Erwartungen und der Ansprüche an ein gesamt touristisches TQM-Programm noch massiv unterschiedliche Vorstellungen bestehen. Reutlinger wandte sich gegen die Meinung, wer über Qualität rede, habe hier ein Defizit. «Qualität ist etwas Schweizerisches», rief er aus, sie gehöre zu unserer Tradition. Deshalb seien aber auch die Gäste-Erwartungen sehr hoch.

Verjüngung des Angebots

Preisbedingte Nachfragerchwächen und die lange andauernde Rezession hätten die Mängel des touristischen Angebots schohnungslos aufgezeigt, bekannt ein engagierter Biga-Direktor Jean-Luc Nordmann. Hauptschwächen seien bei allen touristischen Teilbranchen das Preis-Leistungs-Verhältnis und die Ser-

vicequalität. Eine weitere Schwäche des Tourismus sei das teilweise Marktversagen, da Anreize für eine innovative Verjüngung des Angebots und für eine vermehrte Zusammenarbeit bei der partnerschaftlichen Leistungserstellung oft fehlen würden. Nordmann forderte deshalb eine konsequenter Bündelung der Kräfte im Destinationsmarketing Schweiz. Insgesamt brauche der Tourismus – zweitwichtigster Arbeitgeber in der Schweiz – dringend Wachstumsimpulse. Allein eine Gesundschwäche der Branche sei für die vom Tourismus abhängigen Regionen und Orte keine Lösung, da diese kaum andere Entwicklungsperspektiven hätten. ST-Chef Marco Hartmann skizzerte in seinem mit Videopräsentationen und

Fortsetzung auf Seite 3

Reka

Höchstergebnisse erzielt

Erstmals hat die Reka über 1 Million Logiernächte in Ferienwohnungen verbucht. Im Inland erreichte das Unternehmen eine Mehrfrequenz von 6,3 Prozent und bei Bauernhof-Ferien von 8,2 Prozent. Bei einer Zunahme der Checkverwendung von fast 85 Prozent zwischen 1985 und 1995 bleibt nach Abzug der Steuerung ein reales Wachstum von 39 Prozent. Der Checkumsatz stieg 1995 um 6,5 Prozent auf 320 Millionen Franken. Seite 5

Ratour

1st-Minute-Angebot für Bahnreisende

WaRailtour mit «Bahn + Hotel» seit germer Zeit angeboten hat, wird nunns Produktlinie weiter ausgebaut. Anlehnung an «Quick Step» winunter der Bezeichnung «Swiss Step» ein Last-Minute-Angebot für 50.-90 Franken pro Hotelnacht auf der Schweizer Markt gebracht. «Svs Step» offeriert zwei Buchungsarten: Die billigere Last-Minut/variante mit 0 bis 3 Tagen vor Abreise und die Normalvariante mit 4 unehr Tagen vor Abreise. Seite 7

Gemeinschaftsverpflegung

Von der Rezession eingeholt

Noch vor zwei Jahren galt die Gemeinschaftsverpflegung als Rezessionsgewinner. Während die gehobene Gastronomie den Verlust der lukrativen Business-Lunches beklagte, verlängerten sich die Mittagessen in die preisgünstigeren Personalrestaurants. Die schlechteren wirtschaftlichen Rahmenbedingungen haben jedoch den Höhenflug der Kantinenbetreiber gestoppt; die fetten Jahre gehören der Vergangenheit an. Seite 11

Aéroport de Genève

Le tourisme romand s'est mobilisé

A l'invitation de l'Office du tourisme du canton de Vaud, les directeurs de tous les offices cantonaux de tourisme de Suisse romande se sont réunis pour renforcer les liens avec l'aéroport de Genève. «Les horaires de départ à destination de l'Amérique du Nord sont catastrophiques depuis Zurich», a relevé Charles-André Ramseier, directeur de l'OTV. «Nos hôtes doivent prendre la navette de Genève à 6 h du matin, ce qui implique un départ dans nos stations à 4 h.» Seite 16

Neu: HABIMAT 800
Die beste Kellner-Selbstbedienungsanlage,
die es je gab
Gratis Tel. 155 05 30

Damit Sie Ihre
Wäscherei-Rechnung
nicht länger
ohne den Wirt machen:

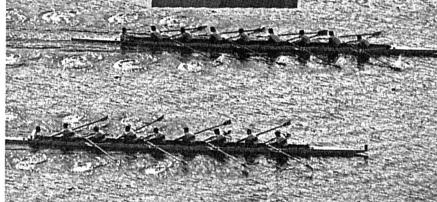
Miele
PROFESSIONAL
Profi-Waschmaschinen
für das Gastgewerbe.
Telefon 056 / 417 24 62

Rosenthal

fidie Gastronomie
G und FL exklusiv bei:

Sternegg
Sternegg AG
Silberwarenfabrik
8201 Schaffhausen
Tel. 053-25 12 91
Fax 24 80 94
Showroom: 8003 Zürich
Manessestr. 10
Tel. 01-242 32 88

keys

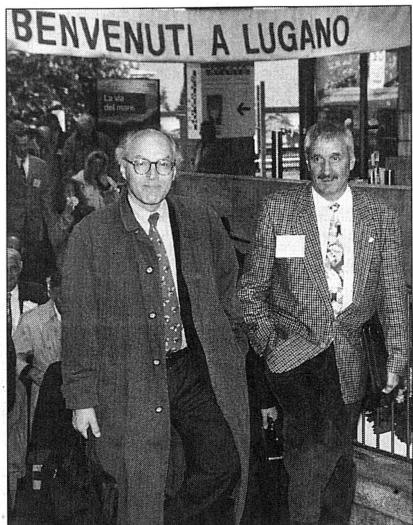


Reba Data AG
und ihre Partner
8134 Adliswil
Tel. 01/710 71 10

Seit über
10 Jahren
vorne dabei.

IBM

keys Software. Eine Nasenlänge voraus.



Freuten sich über den herzlichen Willkommensgruss der Stadt Lugano: Raymond Gertschen, VV Bern (links) und der Grindelwaldner Verkehrsdi rektor Joe Luggen.



Träumen sie gemeinsam vom Paradies? Chris Zoebeli, Chef Int. Verkehr bei den SBB (links), und Amadé Perrig, Direktor VV Zermatt, unter dem neuen Sommerplakat von ST.

Workshops

Kreative Vorschläge aus den Workshops

An sechs TQM- und Angebotslinien-Workshops waren die Touristiker aufgefordert, ihre Ideen einzubringen und damit die Marschrichtung von ST mitzubestimmen.

Kultur: An Ressourcen fehlt es nicht. Die Ziele von ST sind klar: Zwischen 1997 und 1999 sollen die kulturtouristischen Logiernächte um 2 Millionen steigen. Dies sei kein hochtrabender Wunschtraum, meinte Eva Brechtbühl, ST, seien doch Ressourcen genügend vorhanden. Auch an Ideen mangelt es nicht, wie die Workshop-Teilnehmer bewiesen. Sie schlügen zum Beispiel vor, Packages unter dem Motto «Auf den Spuren von ...» anzubieten, die den Gästen das Leben und Wirken einer Persönlichkeit näherbringen sollen.

Schweizer Winter: Ende für Ski total? Die Winter-Kernaktivität Skifahren wieder vermeint im Zentrum der Anstrengungen stehen, gleichzeitig aber den immer vielfältiger werdenden Ansprüchen der Winterferiengäste entsprechen: Diese Anforderungen an die Winterangebote sollen gemäss den Workshop-Teilnehmern und -Teilnehmern mit flexiblen Angeboten entsprochen werden: Flexi-Skipässe, Baukasten-Angebote mit günstigen Basispauschalen, Angebote abseits von Skipisten und sogar abseits des Schnees: Shopping-Spaziergänge als neue Form des Winterwanderns.

Schweizer Sommer: Höhenmeter und Dampfeinheiten sammeln. Etwas Mühe mit der Aufgabenstellung bekundeten die Teilnehmer des Sommer-Workshops. Die Aufgabenstellung, aus dem Stegholz Angebote zu kreieren, sei zu vage. Trotzdem lieferten sie ST-Vertreter Rainer Müller einige Ideen: «City-Hopping» mit dem Flugzeug, Höhenmeter sammeln mit Ausflügen auf Berge oder Dampfeinheiten sammeln mit Ausflügen auf Dampfbahnen und -schiffen.

Best of Switzerland: Back to the Roots. Unter der Leitung von Monika Knöpfel kritisierten sich die Workshop-Teilnehmer zum Beispiel den Vorschlag, unter dem

Motto «Back to the Roots» Programme für Auslandschweizer, Ausgewanderte und deren Nachkommen anzubieten. Außerdem propagierten sie Angebote auch ab Flughäfen Frankfurt, München, Amsterdam und kombinierte Pauschalreisen mit anderen Ländern für Überseemärkte. TQM mit Partnern: Was tun gegenüber der wachsenden Erwartungshaltung der Kunden? Die Diskussion zum Thema Total Quality Management setzte dort ein, wo am Tourismustag vor einem Jahr eine Lücke im TQM-Projekt der ST festgestellt wurde: Wie können die Einzelbetriebe konkret in den TQM-Prozess einbezogen werden. Eine diesbezügliche Zusammenarbeit der betroffenen Verbände soll hier bald Fortschritte bringen.

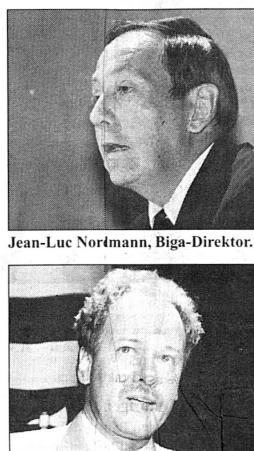
MAY/AN/STR

Familienkontroverse

Eine heftige Diskussion entwickelte sich im Workshop «Familie» rund um den Begriff «familienfreundlich». Nachdem Daniel Chardon, Gründer/Geschäftsführer der Familienorte Schweiz, das Konzept und die Aufnahmekriterien für die «Familienorte Schweiz», die in der Angebotslinie «Familienleben Schweiz» von ST gehören, vorgestellt hatte, zeigte sich, dass einige Regionen oder Orte (Berner Oberland, Verbier) sich bereits unter dem Begriff «kinderfreundlich» einen Namen gemacht haben und sich gegen die Bezeichnung «familienfreundlich» wehren. Aufgrund dieser und anderer Voten, die das Finanzierungsziel betrafen, lenkte Chardon ein und versicherte, dass mit allen Orten, die Interesse an einer Aufnahme in die «Familienorte Schweiz» bekunden, im Sommer dieses Jahres eine Grundsatzdiskussion über den Marketingauftakt, das Budget, und die Rechtsform geführt werde. Es sei wahrscheinlich, dass man dabei auch den Namen ändern werde. Außerdem versprach Annemarie Meyer, ST, dass die Aufnahmemodalitäten für Regionen, die sich bereits im Segment positioniert haben, geprüft werden. MAY/AN/STR



Fachsimpeln zwischen zwei Referaten: Roman Scherrer, Polyquest AG (links) und Peter Keller, Chef Dienst für Tourismus beim Biga.



Jean-Luc Nortmann, Biga-Direktor.
Michel Ferla, ST-Chef Märkte.

Länder-Marketingpläne

Konkrete Vorgaben sind nötig

Die Partner brauchen konkrete und verbindliche Informationen, um entscheiden zu können, an welchen Marketingaktivitäten sie sich beteiligen wollen. Dies zeigten die Workshops zu den Marketingplänen der ST-Ausstellen deutlich.

Schweiz: Mehr Angebote für Senioren. In der Schweiz setzt ST 1997 vor allem auf eine vermehrte und bessere Zusammenarbeit mit den Medien. So sind zum Beispiel 44 Sendungen geplant, die in je 20 Minuten das Unbekannte Reiseland Schweiz zeigen. Außerdem sollen mehr Specials und Beilagen in Zeitungen und Zeitschriften erscheinen, man will sich bei Leseressen engagieren und Wettbewerbe ausschreiben. Weiter, so Heinz Keller, soll der Ferienkatalog Schweiz auf Teletext lanciert werden. Die Workshop-Teilnehmer kritisierten den Aktivitätenplan als zu breit gefächert. Außerdem sei die Zielgruppeneinfinition der einzelnen Angebote zu ungenau. Sie bezeichneten die Senioren als wichtige Zielgruppe und würden sich mehr Angebote für sie wünschen.

USA/Canada: Bahnjubiläum vermarkten. Wie Joe Bühl, ST-Vertreter in New York, seinen Workshopteilnehmern erklärte, wolle er im laufenden Jahr die Logiernächte zunächst halten, 1997 aber um 5 Prozent steigern. Das Schwerpunkt legt er auf das Segment Wellness, das in den USA und in Kanada unter dem Motto «Beauty-fit» Switzerland lanciert wird. Auch das 150-Jahr-Jubiläum der Bahn will Joe Bühl den Amerikanern mit speziellen Angeboten schmackhaft machen und sie zu einem Schweiz-Besuch animieren.

Deutschland: Weniger Messen. Mit dem Ziel, 1997 rund 2,5 Prozent mehr Logiernächte zu erzielen, legt die Länderevertretung in Deutschland laut Peter

Michel das Schwerpunkt auf die Lancierung der «bahnsinnigen Schweiz», plant eine Familien-Aktion mit der Fast-food Kette Burger King und ein Velo-Event mit 2000 Fahrräder. Von den Workshop-Teilnehmern wurde das Kosten-Nutzen-Verhältnis der Messeteilnahmen angezweifelt und gefordert: Weniger Messen, die aber intensiver genutzt werden. Weiter kritisierte man, dass die Städte und der Bus- und Gruppentourismus zu kurz kommen.

Japan und Ostmärkte: STE ist zu teuer. Eine geringe Beteiligung erfuhr dieser Workshop, den Michel Ferla, Fritz Lauber und Thomas Flatt leiteten. Sie präsentierten als neue Aktivitäten die Teilnahme an den Schweiz-Wochen in Istanbul Ende Februar 1997, die Teilnahme an der Swiss Fair Südamerika und den Japan-Auftritt mit Maison de la France. Von Seiten der Teilnehmer kamen Voten betreffend der STE, deren Preise zu hoch sind (manchmal die Hälfte des Jahresbudgets). Ein Vorschlag, der bei den ST-Vertretern auf offene Ohren stieß, waren die «Study-Trips», bei denen Hoteliers und Anbieter die Marktbedürfnisse kennenlernen.

Grossbritannien / Nordische Länder / Spanien / Österreich / Tschechien / Ungarn: Vielfalt von Stilen und Ideen. Während Spanien, Österreich und die nordischen Länder eher bekannte und bewährte Marketingaktivitäten vorstellen, interessierten an den Ostmärkten Tschechien und Ungarn vor allem die konkreten Tipps zur Marktbearbeitung und zu den Erwartungen der potentiellen Gäste, die von der tschechischen ST-Mitarbeiterin in Wien kompetent vermittelten wurden. Beim Markt Grossbritannien/Irland drehte sich die Diskussion schwerpunktig um die vom ST-Chef in London initiierte Frequent Conference Organizer Card, für die derzeit potente Partner aus dem Kongress- und Incentive-Geschäft gesucht werden.

MAY/AN/STR



Die Probefahrt mit dem neuen Cisalpino von Lugano nach Bellinzona liess die Herzen der Touristiker höher schlagen.



Luigi Ferrari, Hotel Acquacalda (links) und Charles Barra, Bellinzona, nutzten die Pause für einen kleinen Sitz.



Paul Reutlinger, (noch) ST-Präsident gab sich nachdenklich.



Referate, Ansprachen und Workshops machen hungrig: Dem Frühbuffet wurde in der Pause kräftig zugesprochen.

REKLAME

Hotels im Internet

Testen Sie jetzt das Internet. Wir suchen ca. 100 Schweizer Hotels, Bergbahnen usw., die mit einem Angebot mitmachen (Aktionen, Last Minute, Wochend-Hits, Schnupper- und Trendangebote usw.) Auf die Internet-Angebote wird mittels Inseraten in Tageszeitungen aufmerksam gemacht.

Gratis-Unterlagen und Auskunft bei:
«Jetzt Ferien» JF Werbung AG
Mühlebachstrasse 27, Postfach, 8800 Thalwil
Telefon 01 720 80 82, Fax 01 721 17 41

REKLAME

Hotels im Internet

Testen Sie jetzt das Internet. Wir suchen ca. 100 Schweizer Hotels, Bergbahnen usw., die mit einem Angebot mitmachen (Aktionen, Last Minute, Wochend-Hits, Schnupper- und Trendangebote usw.) Auf die Internet-Angebote wird mittels Inseraten in Tageszeitungen aufmerksam gemacht.

Gratis-Unterlagen und Auskunft bei:
«Jetzt Ferien» JF Werbung AG
Mühlebachstrasse 27, Postfach, 8800 Thalwil
Telefon 01 720 80 82, Fax 01 721 17 41

LEITARTIKEL

Ein Schritt in Richtung (echte) Partnerschaft

Schweiz Tourismus mag ihre «vitesse de croisière» erreicht haben, wie der zurücktretende Präsident Paul Reutlinger zufrieden feststellte. In der Zusammenarbeit mit den Partnern und Leistungsträgern ist dieses Ziel indessen noch nicht erreicht. Die perfekte Präsentation und Organisation seitens der ST konnte nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Unzufriedenheit der «Basis» vor dem Tourismustag teilweise beträchtlich war und am Vortag gar in einer persönlichen Aussprache einer Gruppe von Kurdirektoren mit Direktor Marco Hartmann gipfelte. Die offiziellen Redner von Reutlinger über Nordmann zu Hartmann waren sich dessen bewusst und betonten, ja beschwörten die «Zusammenarbeit» mit den Partnern in auffälliger Weise. Der gleiche Aufruf hatte vor einem Jahr – und auch danach – eher nach Aufforderung oder grosszügiger Offerte von oben herab geklungen.

*

Der Gleichschritt wird vermutlich im März 1997 erreicht sein, wenn der Tourismustag so frühzeitig stattfindet, dass der Input der Basis auch tatsächlich noch die Planung des nächsten Jahres beeinflussen kann. ST gab sich Mühe, die Teilnehmer mitreden zu lassen, doch wirkte die Aufgabe in den Donnerstags-Workshops, «neue Angebote» zu kreieren, etwas hilflos. Dass dabei nichts Gescheites herauskam, überraschte nicht. Die Leistungsträger hatten ja ihr Pulver schon in der eigenen Planung für das nächste Jahr verschossen.

Man zweifelte auch daran, ob es denn immer neue Angebote braucht oder ob man nicht vielmehr die bestehenden verbessern und geschickter verkaufen sollte. Am Ende stand die konkrete Aufforderung an die ST, sich wieder etwas

*

AUS-/WEITERBILDUNG



Schweizer Hotelier-Verein
Weiterbildung

Wegweiser durch den Versicherungsdschungel Sozialversicherungen und Ausgleichskassen

Datum/Ort: 22. Mai 1996 in Zürich
Kurszeit: von 09.00 Uhr bis 17.00 Uhr
Referent: Jean Paul Genoud, lic.rer.pol., Direktor Soziale Kasse HOTELA Montreux
Teilnehmer: UnternehmerInnen, Kader, MitarbeiterInnen im Personalbereich
Kursziel: AHV, IV, ALV, EO, FAK, KK, UVG... Sie kennen sich problemlos aus in diesen Abkürzungen. Sie wissen, wie Kassen, Versicherungen, Vorsorgeeinrichtungen funktionieren. Sie erkennen, wie obligatorisch, notwendigerweise oder zusätzlich abgezogene Gelder verwendet werden. Sie erfahren, warum Versicherungsprämien mehr als 10% Ihrer Bruttolöhne verschlingen.
Kurspreis: Mitglieder SHV/SWV Fr. 350.- (inkl. MwSt) Nichtmitglieder SHV/SWV Fr. 410.- (inkl. MwSt)

Neues Lebensmittelgesetz – Chance statt Ärger

Datum/Ort: 5. Juni 1996
Kurszeit: von 08.30 Uhr bis 11.30 Uhr in Schaffhausen von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr in Arbon
Referent: Werner Wirth, We Wi Gastro Schulung, Urtenen/Bern
Teilnehmer: UnternehmerInnen, Kader
Kursziel: Die TeilnehmerInnen lernen, mit der mitgelieferten Unterlage richtig umzugehen und daraus einen Nutzen für den Betrieb herauszuholen.
Kurspreis: Mitglieder SHV/SWV Fr. 142.- (inkl. MwSt) Nichtmitglieder SHV/SWV Fr. 167.- (inkl. MwSt)

Weiterbildungskurse finden das ganze Jahr statt.
Verlangen Sie jetzt unsere Kursbroschüre.

Monbijoustrasse 130, 3007 Bern, Tel. 031 370 4111, Fax 031 370 4444
74906/84735

HOTELA unterstützt Ihre berufliche Ausbildung
HOTELA Ihre ★★★★★ Versicherung



Schweizer Hotelier-Verein
Weiterbildung

Das Hotel im Internet – Möglichkeiten und Nutzen

Datum/Ort: Freitag, 31. Mai 1996 in Bern
oder
 Freitag, 21. Juni 1996 in Bern
Kurszeit: von 09.00 Uhr bis 12.30 Uhr
Referent: Ueli Anken, eidg. dipl. PR-Berater, Agentur Ouverture, Romanel-sur-Morges
Teilnehmer: UnternehmerInnen, Kader (Marketing, Kommunikation, Verkauf) und Interessierte
Kursziel: Die TeilnehmerInnen kennen die Grundbegriffe und Funktionen des Internets sowie konkrete Möglichkeiten für Hotelbetriebe.
Kurspreis: Mitglieder SHV/SWV Fr. 94.- (inkl. MwSt) Nichtmitglieder SHV/SWV Fr. 110.- (inkl. MwSt)

Die Teilnehmerzahl ist auf **16 Personen** beschränkt.
Zögern Sie nicht, melden Sie sich an.

Wer zuerst kommt – «surft» zuerst!

Weiterbildungskurse finden das ganze Jahr statt.
Verlangen Sie jetzt unsere Kursbroschüre.

Monbijoustrasse 130, 3007 Bern, Tel. 031 370 4111, Fax 031 370 4444
84885/84735

HOTELA unterstützt Ihre berufliche Ausbildung
HOTELA Ihre ★★★★★ Versicherung

Bar-Fachschule

Kaltenbach

Inhaberin: Michèle Galmarini

**International ausgerichtete
Fachausbildung mit
Diplom-Abschluss der ersten
Barschule der Schweiz.**

Laufend Tages-, Nachmittags- und
Abendkurse für Weiterbildung,
Umschulung und Privat.
Kostenlose Stelleninformation.
Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich

TEL. 01/261 00 66 (Mo-Fr 08.00-18.00 Uhr)

Name: _____

Vorname: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Kaufen – Verkaufen Mieten – Vermieten

**Im Liegenschaftsteil der htr
auf der Seite 18**

**Weiter-
bildung
SHV**
**Ein
Erfolgs-
faktor**



Wir garantieren Ihnen einen hoch qualifizierten

Englischunterricht

in Worthing (Südküste), England

Anfänger- bis Diplomkurse (Cambridge 1st Certificate: Proficiency etc.) / Intensivkurse / kleine Klassen / Familienunterkunft

Sport- und Freizeitangebot

Unverbindliche Information an:
Frau M. Knecht, Werdenberstr. 11
9470 Buchs
Telefon abends 18 – 19 Uhr
081 756 23 48.

050/355720

IHTTI SCHOOL OF HOTEL MANAGEMENT NEUCHATEL

**BACHELOR OF ARTS DEGREE,
DIPLOMA AND POST-
GRADUATE DIPLOMA
IN HOTEL MANAGEMENT.**
ALSO CERTIFICATE COURSES.

Ask Maria Baks for information at:
IHTTI, Box, 4006 Basel, Switzerland.
Phone 41-61-312 29 94,
Fax 41-61-312 60 35

Jung · Neu · Kreativ

BÄR

F A C H

S C H U L E

T H Ö R I C

Info line

Fon 01-363 23 90 · Fax 01-850 60 07

Vom Hobby- zum Profi-Keeper
Erarbeite auch Du ein Diplom beim
Schweizer- und Vizeweltmeister

Handels- und Verkehrsverein Bern

Schwanengasse 11, Tel. 031 311 54 44

Hotelsekretär/in

Eine zweijährige Ausbildung zum/ zur Weitwirtigen Beruf in einer lebhaften Branche. Nach Abschluss des Hotelsekretärs kommen der Hotelbetrieb oder dem Sekretär wichtige Aufgaben zu: Empfangen und informieren der Gäste, Führen der Rezeptionsarbeiten, Ausarbeiten der Gästebuchhaltung, Gestalten von Tageskarten und vieles mehr.

Wer sich über diesen Beruf und unsere Hotelhandelskurse wissen will, senden wir Ihnen gerne unsere ausführliche Broschüre. Auf Ihren Wunsch vereinbaren wir auch eine persönliche, unverbindliche Beratung.



Kursbeginn August / Februar

Name: _____

Adresse: _____

PLZ/Ort: _____

FRANZÖSISCH IN SW-FRANKREICH

• SPRACHURLAUB für Anfänger und Fortgeschritten

• 3-12 Wo. INTENSIVKURSE zu interessanten ALL-INKLUSIV-PAUSCHALEN

• SPEZIAL TOURISTIK und

HOTELLERIE Kursangebot

CCIEL • F79370 Celléres •
Tel. 0033 4927927 • Fr. Gattringer
oder Mr. Simonnet

82205/362204

**Wer bei uns
inseriert,
hat Erfolg**

Der Schweizer Hotelier-Verein und seine Bildungs-Institutionen – die Partner für Ihre berufliche Aus- und Weiterbildung im Gastgewerbe

Weiterbildung SHV

– Bern 031 370 41 11
– Lausanne 021 320 03 33

Hotel-Handelsschulen SHV

– Bern 031 370 41 11
– Spiez (NOSS) 033 54 23 51
– Zürich (AKAD/Minerva) 01 361 17 27
– Lausanne 021 323 28 95
– Bellinzona 091 821 60 10

Schulhotels SHV

– Deutsche Schweiz 031 370 41 11
– Suisse Romande 027 320 03 32
– Tessin 091 826 20 38

**Schweizerische Fachkommission
für Bildung im Gastgewerbe SFG**
– Schulzentrum Weggis 041 390 29 29

Ecole hôtelière SSH de Lausanne
021 785 11 11

Höhere Gastronomie Fachschule SHV Thun
033 21 55 77

**SHA Hotel Management School
«Les Roches» Blücher**
027 41 12 23

Ihr
gewichtigster
Imageträger.

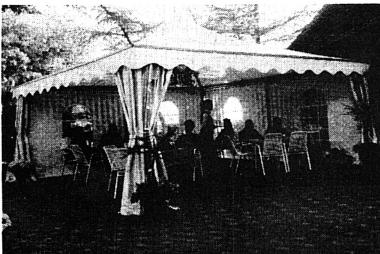
Portier

Starre Hierarchien sind in einem gesunden Unternehmen nicht mehr tragbar. Denn alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sind fähig, gute Ideen einzubringen. Marie-Thérèse Maeder und Daniel Zanetti wissen, wie Mitarbeitermotivations-, Verkaufs- und Marketingkonzepte in der Hotellerie erfolgreich eingesetzt werden. Rufen Sie uns an. Oder besuchen Sie uns im Internet.


Maeder Zanetti & Partner
Unternehmensoptimierung
in der Hotellerie

Persönlichkeiten in Ihrem Haus.

Waldstätterstrasse 31 • CH-6002 Luzern • Telefon 041 210 04 40 • Telefax 041 210 94 40
E-mail:maederzanetti@dial.centralnet.ch • <http://www.centralnet.ch/publpages/mzp/main.html>



Party - Vereinszelte

Damit Ihre Feste nicht ins Wasser fallen

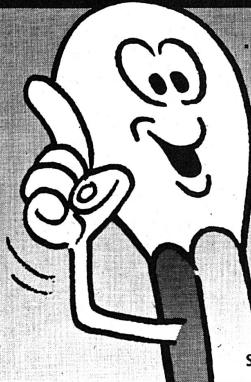
- Alu-Baukastensystem
- im Nu auf- und abgebaut
- Spannweiten: 4, 6, 8, 10 m
- Anbaurasterlängen: 3 od. 5 m
- Leichtbau-Lagerhallen und Ausstellungshallen

 **metako**

Geiste + Leichtbauhallen
Metako AG Tel. 061 971 80 30
CH-4450 Lissach Fax 061 971 41 35

Ideen mit Köpfchen

...denn nur mit dem Sparschwein schaffen wir die Aufschwung nicht!



Swedish Match-Werbezündhölzer

Prestige de Genève Uhren



Cricket-Werbefeuerzeuge

PTT-Werbetaxards

★★★ Die Internationalen Spezialitäten für Werbung die zündet

SWEDISH MATCH

Swedish Match (Switzerland) S.A. - Postfach - 8604 Volketswil - Tel. 0115 52 53 - Fax 01/945 52 87

DIE ADAPTION DES NEUEN, AUSSERGEWÖHNLICHEN.

Als Marketing- und Kommunikationsspezialisten streben wir ganzheitliche und zielgerichtete Lösungen an. Mit dem Ziel, einem Produkt, einem Unternehmen ein unverwechselbares Profil zu geben. Unsere Spezialgebiete sind:

Entwicklung, Prüfung und Realisation von Marketingideen, -konzepten und -strategien, Werbung (u.a. Radiowerbung, Filme, Prospekte), Public Relations und Events/Sonderveranstaltungen.

Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns an.

CREA CONCEPT

Marketingberatung und Kommunikation
in der Hotellerie und Gastronomie

Waldorffeldstrasse 102, Postfach 261, 3000 Bern 22, Telefon 031 335 62 56, Telefax 031 335 62 63

kaufen statt mieten

comtello Münztelefon

schnelle Amortisation
durch Einsparung der Mieten für das Gerät und die separate Amtsleitung

telcoma

Angeherrn + Wyss Co.
Wilerstrasse 73
9202 Gossau
Tel 071 388 69 11
Fax 071 388 69 19



...Betriebshygiene...

Schädlingsbekämpfung, Präventivschutz, Desinfektion, Holzschutz, Fassadenschutz gegen Tauben.

...Lebensqualität...

Für Sie, für Ihre Mitarbeiter, für Ihre Kunden - seit 25 Jahren in der Schweiz.

...Ihr Image!

Schädlingsbekämpfungs-Service nach ISO 9002 zertifiziert. Unsere Servicekonzepte sind nach HACCP-Richtlinien aufgebaut und unterstützen GMP-Programme.

Wir erfüllen diese hohen Qualitätsansprüche partnerschaftlich, umweltgerecht nach neuestem Wissenstand der Technik. Rufen Sie uns an, gratis Beratungsdienst in der ganzen Schweiz.

 **Rentokil**

Weiningen 01 / 750 25 55
Egerkingen 062 / 398 44 01
Carouge 022 / 827 90 00

Kunststoff-Fenster



biberbau ag

8836 Biberbrugg Industriestr. 2 055 / 418 45 45
6515 Gudo TI 091 / 859 13 24 Verlangen Sie Unterlagen

Jede
Woche
praxis-
nah
hotel
+
tourismus
revue


ABA
HYGIENE CONTROL COMPANY

Macht Hygiene sichtbar

Die Unterstützung für Ihre Hygiene Selbstkontrolle.

ABA-Abklauschtests für den Nachweis von Bakterien und Pilzen, unter anderem Hefen, Salmonellen, etc.

Die richtige Anwendung zeigen wir Ihnen in einem zweistündigen Einführungskurs.

Luzern Kursdaten: 07.05.1996
Bern 09.05.1996
Sargans 13.05.1996
Basel 14.05.1996
Zürich 29.05.1996
Interlaken 04.06.1996
Chur 17.06.1996

Nähere Informationen erhalten Sie bei
ABA AG • Hauptstrasse 76 • 3285 Galmi
Telefon 037 71 35 35 • Fax 037 71 49 55
Bitte Frau Schwegler oder Herrn Dr. Majonim
verlangen.

Marketingberatung und Kommunikation
in der Hotellerie und Gastronomie

Railtour «Swiss Step»

Nochmals Last Minute für Hoteliers

Was Railtour mit «Bahn + Hotel» vor Jahren begann, wird als Produktlinie weiter ausgebaut. Mit «Swiss Step», in Anlehnung an «Quick Step», wird dieser Tage ein Last-Minute-Programm für 50 bis 90 Franken pro Hotelnacht auf den Schweizer Markt gebracht.

ALEXANDER P. KÜNZLE

Man mag sich als Hotelier freuen oder ärgern, aber die preisbewussten Programme für Schweizer Hotelangebote, die momentan entstehen, sind ein untrügliches Zeichen der Angleichung der Distribution von Hotelprodukten an die Situation in anderen Ländern. Dazu gehören neben den automatisierten Abläufen des Buchens beim Tour Operator die Erfahrungen beim Hotelkauf, die starken Positionen beim Wiederverkauf (Agentur, Bahnhof) und das TO-Label, das einen bestimmten Kundenkreis anspricht.

Railtour hat sich im europäischen Städte-Markt einen guten Namen und beachtliche Umsätze geschaffen, und über-

Nachdem Railtour ihre Produktlinie «Bahn + Hotel» schon seit geraumer Zeit erfolgreich vertriebt, sollen ihre Bahnkunden nun auch in den Genuss eines Hotel-Last-Minute-Angebotes kommen. Foto: zvg



trägt seine «Quick Step»-Erfahrungen nun auf sein jüngstes Inland-Produkt «Swiss Step».

«Swiss Step» – «Subito»

Der Swiss-Step-Verantwortliche Werner Schindler meint dazu zur *hotel + tourismus revue*: «Die technischen Abläufe sind von der SBB und ihren Bahnhöfen vorgegeben. Railtour hat Kontingente in den Hotels. Das einzige, was der Hotelier wissen muss, ist der Name des Kunden. Und der wird ihm mittels Fax mitgeteilt. Wir hoffen, eines Tages statt Fax InfoRes verwenden zu können». Was den Vergleich mit Eurotreks «Subito» betrifft, so meint Schindler: «Da weder Eurotrek noch wir unser Hotel-Portfeuille im Prospekt publizieren, kann ich Überschneidungen in Hotels an einigen Orten nicht völlig ausschliessen, glaube aber nicht daran». Bei der Preisstruktur offeriert «Subito» sechs Preise zwischen 52 und 92 Franken. Railtour hingegen gibt vier Preisauswahl zwischen 50 und 90 Franken an. Schindlers Kommentar zur Preisnähe beider Produkte: «Wir wissen Eurotreks Preisstruktur nicht, als wird unser Produkt aushandeln». Bewusstes Benchmarking schliesst er deshalb aus.

«Swiss Step» offeriert zwei Buchungsarten: Die Last-Minute-Variante mit 0 bis 3 Tagen vor der Abreise, die billiger ist als die Normal-Variante mit 4 und mehr Tagen vor der Abreise. «Railtour wird mit Swiss Step nicht reich», klagt Schindler vorbeugend. «Doch dank automatisierten Buchungsabläufen sichern die Umsätze die Kosten der Infrastruktur und der Kommunikation». Die Klage heisst, übersetzt für den Hotelier: Da der TO im Retailing 10 bis 15 Prozent Kommission abgeben muss, braucht er nochmals soviel für sich selber. Auf dem Betten-Preisrange von 50 bis 90 Franken machen für den Hotelier die Kommissionen also 25 bis 30 Prozent aus. «Nur schon eine Travisswiss-Buchung kostet uns heute 6 Franken. Durchschnittlich werden pro Travisswiss-Buchung 2.30 X umgesetzt, was rund 2.5 Franken Buchungsgebühr pro Kopf entspricht», kalkuliert Schindler, «das sind an sich schon 5 Prozent von einem Angebot von 50 Franken.»

Hoteliers gewöhnen sich

Railtors Bahn + Hotel-Programm ist jetzt sechs Jahre alt. In dieser Zeit sei die Professionalität der Hoteliers im Um-

gang mit TOs mächtig gewachsen. Auch die Halbtaxaktionen der SBB dürfte mit ihren Volumen die Geister der Hotellerie etwas wachgerüttelt haben. Dort mussten sie sogar um 50 Prozent mit dem Preis herunter, also mehr als bei «Subito» oder «Swiss Step». Schindler ist überzeugt, dass die SBB-Aktion eben echten Mehrumsatz ergab, der anders nicht reingekommen wäre. Und das Argument um Zusatzgeschäft besticht. «Bahn+Hotel» sowie andere Schweizer Produkte erbringen Railtour etwas über 30 000 Pax pro Jahr. Schätzungen über das Aufkommen von «Swiss Step» gestalten sich dennoch schwierig: «Die 10 000-Logiernächte-Marke, die «Subito» diesen Winter absteckte, dürfte für uns für den Sommer das Minimum sein», wagt Schindler als Prognose.

Von einer Expansion ins Ausland mit dem Last-Minute-Programm hält Railtour momentan nicht viel. Es sei wirklich kein grosser Incentive für den Hotelier mehr, wenn er bei ohnehin tiefen Preisen von 50 Franken und zwei Mal 15 Prozent Kommission im Inland noch eine weitere Kommission an einen deutschen Retailer dazurechnen müsste.

HOT-TELL

Das Kursaal-Hotel in Bern kann gebaut werden. Nachdem nach vielen Verzögerungen seit 1993 nun auch die Beschwerde der Grünen Partei Bern vor dem Berner Verwaltungsgericht abgewiesen worden ist, kann jetzt das Hotelprojekt Allegro der Kongress + Kursaal AG gebaut werden. Das für das Hotelangebot der Stadt Bern wichtige Kongresshotel Allegro sollte ursprünglich 107 Zimmer beinhaltet. Die Bauherrschaft reichte später ein Projektänderungsgebot ein, welches 173 Zimmer umfasste. Das nun entstehende Hotel umfasst schliesslich 163 Zimmer. Den Verlust, der durch den langen Weg bis zur endgültigen Baubewilligung entstanden ist, beziffert **Franz Dietrich**, Verwaltungsratspräsident der Hotel Allegro AG, auf rund eine Million Franken. Die Bauarbeiten sollen nun unerzüglich aufgenommen werden. Dietrich rechnet mit einer Eröffnung des Hotels Allegro im Sommer oder Herbst 1998. **UM**

*

Baustopp im «Baur au Lac» in Zürich. Gemäss einem Bericht im «Zürcher Tagesspiegel» ist die Renovation im Zürcher 5-Stern-Hotel Baur au Lac baupolizeilich unterbrochen worden. Nachdem die Denkmalpflege festgestellt habe, dass entgegen der Baubewilligung und trotz Mahnungen unter Schutz gestellte Teile des Hotels abgebrochen worden sind, sei die Baupolizei eingeschritten. Das «Baur au Lac» gilt als baugeschichtlich bedeutsame Zeuge zürcherischer Hotelarchitektur in Stil des Klassizismus. Seit 1993 wird es in mehreren Etappen für insgesamt 35 Millionen Franken modernisiert. Die Wiedereröffnung des zur «Hermann Krachts Erben AG» gehörenden Hotels Baur au Lac war bis zum vorläufigen Baustopp für Ende 1996 geplant. **rd**

*

Italien: 5 203 Hotels auch für Behinderte. 5 203 der 33 124 italienischen Hotels sind mittlerweile behindertengerecht. Sie gehören meist zur Kategorie der 3- und 4-Stern-Hotels. In Umbrien sind – wie aus einer jetzt vom staatlichen italienischen Fremdenverkehrsamt (ENIT) erstellten Studie hervorgeht – schon 33 Prozent der Hotels auf behinderte Gäste eingestellt; in Sardinien immerhin ein Viertel. In Ligurien und Piemont sind hingegen nur jeweils elf Prozent der Hotels für Behinderte geeignet. **tdt**

*

In Italien machen immer mehr Hotels dicht. Seit 1988 schlossen 3 620 Häuser. Dafür wurde das Angebot komfortabler. Seit damals hat sich die Zahl der Hotels der 4- und 5-Stern-Kategorie verdoppelt. Insgesamt gibt es derzeit in Italien – wie eine vom staatlichen italienischen Fremdenverkehrsamt erstellte Studie weiter zeigt – 36 744 Hotels mit 1 612 552 Betten. **tdt**

*

100 neue Bahnhof-Hotels in Italien. Die italienische Staatsbahn FS will bis zum Jahr 2000 in Bahnhöfen aller grösseren Städte insgesamt über 100 2- bis 3-Stern-Hotels mit je 100 Zimmern bauen. Gemäss FS sollen allein in Südtirol 50 Gästehäuser entstehen. **faf**

REKLAME

HOT-TELL

Putting-Green für Golfer im Hotel Seepark in Thun. Mit der Eröffnung seiner Putting-Green-Anlage bietet das Hotel Seepark in Thun fortgeschrittenen Golfen und Anfängern eine Besonderheit an. Das «Putten» bedeutet im Golfsen die Endphase des Golfspiels, in welcher der Ball ähnlich dem Minigolf aus kurzer Distanz ins Loch gespielt werden muss. Für diese Art Golfsen braucht es weder spezielle Regelkenntnisse, noch irgendeine Platzreife oder gar ein Handicap, erklärt **Jean-Pierre Burkhardt**, Direktor des dem Schweizer Bankverein gehörenden 4-Stern-Hotels. Die Idee zur Putting-Green-Anlage hat Burkhardt aus dem Ausland übernommen. **UM**

REKLAME

NICHT TEURER, ABER BESSER!

welti-furrer
for people on the move

■ LIMOUSINE-SERVICE
■ MINIBUS-FAHRTEN
■ BUS-TOURISTIK
Welti-furrer Personentransport AG
Pfingstweidstrasse 31, 8037 Zürich
Tel. 01/444 1 444, Fax 01/444 1 464

REKLAME

Nach dem letztjährigen 25-Jahr-Jubiläum der Ambassador Swiss Hotels (seit 1981 Lizenznehmer von Best Western für die Schweiz) und dem Ende April weltweit gefeierten 50. Geburtstag von Best Western International, begrüsste **Roland W. Jaeger**, Präsident der Best Western Swiss Hotels, im Hotel La Perla in Agno die Delegierten zur ordentlichen Generalversammlung 1995 der Best Western Swiss Hotels (BWSH). Der Erfolg ihrer Mitglieder sei der Kombination einer bekannten Marke mit einem effizienten Reservationssystem zu verdanken, so Jaeger rückblickend auf 50 Jahre BWI. Im Geschäftsjahr 1995 konnten die BWSH eine Steigerung der über ihr eingesetzten Reservationssystem «Star» abgewinnen Logiernächte um 4,24 Prozent erzielen, im Vergleich zum ansonsten rückläufigen Landesdurchschnitt ein sehr positives Resultat. Insgesamt wurden im vergangenen Jahr 35 910 Room Nights über das System gebucht, die den Hotels einem Umsatz von 6 942 557

Mgliederzahl stagniert

Ende 1995 ergab sich bei den Mitgliedern von Best Western Swiss Hotels folgender Stand:

Neutritte:	1
Auste:	5
Mitgliederstand:	72
4-St-Hotels:	53
3-St-Hotels:	19
Anz Zimmer:	4899
Anz Betten:	7478

gesenkt werden. Innerhalb des Marketings wollen die BWSH für Werbung/Werbematerialien mehr Mittel freistellen und umgekehrt im Bereich Verkaufsförderung Einsparungen erzielen. Gleichzeitig will die Geschäftsführung vom BWSH eine Überprüfung aller verkaufsorientierten Massnahmen angehen. Der Aufwand für den Mitgliederservice soll im heutigen Rahmen belassen werden.

50 000 Werbespots in den USA

Oliver von Allmen, Marketing-Verantwortlicher bei den Best Western Swiss Hotels, orientierte über die Marketingaktivitäten der Hotelgruppe. Herausragend war insbesondere die starke Präsenz von BWSH im amerikanischen Fernsehen durch das Sponsoring der Oskar-Verleihung und die damit verbundene Ausstrahlung von insgesamt 50 000 Werbespots, die insgesamt 33 Millionen Haushalte erreicht hätten (*hotel + tourismus revue* Nr. 11 vom 14.3.96). Die BWSH seien zudem als erste nationale Best Western-Gruppe in Europa mit einer eigenen Homepage auf dem Internet präsent gewesen.

Erfolgreiche Westschweiz

Bei der regelmässigen Qualitätskontrolle in allen Best Western-Betrieben der Schweiz wurden die höchsten Punktezahlen in der Westschweiz erzielt: Die ersten drei Ränge bekleiden die Betriebe Du Lac in Vevey, Century in Genf und De la Paix in Lausanne. Die European Convention of Best Western International soll 1997 voraussichtlich in St. Moritz stattfinden.

REKLAME

Hotel Informatik mit Zukunft



Die bessere Lösung!

hogatex **fennertag**
Tel. 01/741 43 44
Fax 01/741 20 29
HOTEL COMPUTER SYSTEME

Alfred E. Urfer kauft «Duc de Rohan»

Der Präsident des Schweizer Hotelier-Vereins, Alfred E. Urfer, ist Hotelbesitzer geworden: Als einer der Hauptaktionäre der neu gegründeten Aktiengesellschaft Hotel Duc de Rohan Chur ist er zusammen mit dem Architekten Alfred Theus neuer Eigentümer des einzigen Churer 4-Stern-Hotels geworden. Der Kaufpreis betrug etwas mehr als 5 Millionen Franken.

FRANZ SPANNY

«Die Zeiten wurden immer härter. Ich habe mir seit einem Jahr Gedanken gemacht, wie es weitergehen soll», erklärte der bisherige Besitzer des Churer Hotels Duc de Rohan, Gian Andrea Berry,

welcher die Führung des Hotels vor elf Jahren übernahm. Schliesslich hat er sich zum Verkauf seines 4-Stern-Hotels entschieden. Nun wurde das «Duc» zum Preis von etwas mehr als 5 Millionen Franken verkauft.

Neuer Besitzer des einzigen 4-Stern-Hotels in Chur ist nun die am 19. April 1996 mit einem Aktienkapital von 1 Million Franken gegründete AG Hotel Duc de Rohan Chur geworden. Hauptaktionäre und Mitglieder des Verwaltungsrates sind der Präsident des Schweizer Hotelier-Vereins Alfred E. Urfer und der Architekt Alfred Theus.

Wagnis eingegangen

Verwaltungsratspräsident ist der ehemalige Bündner Regierungsrat Reto Mengardi. «Es ist gewiss ein Wagnis, in der gegenwärtigen Zeit ein Hotel zu kaufen», meint Mengardi, und auch Alfred E. Urfer gibt zu, dass es dazu Mut brauchte.

«Aber wir müssen gerade in diesen Zeiten an den Unternehmergeiste von früher anschliessen», meint er. Die Chancen für ein erfolgreiches Wirken seien vorhanden. Man müsse sich den neuen Marktgegebenheiten anpassen und kundenorientiert arbeiten. Tradition allein genüge nicht.

Als Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates der Thermalbäder und Grand Hotels Bad Ragaz bringt Alfred E. Urfer das für den Betrieb eines Hotels erforderliche Know-how mit. «Ohne ihn hätte ich mich auf diesen Kauf nicht eingelassen», gesteht Alfred Theus, der zweite Hauptaktionär, ein erfolgreicher Architekt, der seinerzeit das Duc de Rohan gebaut und schon damals sein Herz an die Villa Zambail verloren hat.

Gründliche Erneuerung geplant

Als vordringlichste Aufgabe betrachten es die neuen Eigentümer, «dem Haus

mehr Glanz zu geben». Ende Juni wird der historische Teil des Komplexes, der Restaurationsbetrieb in der Villa Zambail, geschlossen und einer sanften Renovation unterzogen. Auch eine umfangreiche Erneuerung des Hotels ist in naher Zukunft geplant und man spielt auch mit dem Gedanken, den Restaurantgarten in eine Orangerie umzuwandeln, denn «der Garten ist zwar wunderschön, aber zu wenig ausgenutzt». Am 1. Oktober soll das Restaurant unter neuer Leitung wieder eröffnet werden. Bezüglich des Betriebskonzepts hat man sich noch nicht festgelegt, aber mit ziemlicher Sicherheit wird man sich auf die Suche nach einem Geschäftsführer machen. «Die neue Führung des Duc de Rohan muss fachlich sehr gut und überdurchschnittlich motiviert sein», skizziert Alfred E. Urfer seine Vorstellungen. «Ich sehe im Duc eine gute Chance für einen jungen Hotelier.»

Novotel

Leichter Umsatzrückgang

Die zur französischen Accor-Gruppe gehörenden Schweizer Novotels weisen für 1995 einen leichten Umsatzrückgang um 5 Prozent auf 19,08 Millionen Franken aus. Der Belegungsgrad sank im Vergleich zum Vorjahr von 63,79 Prozent auf 61,63 Prozent. Die Anzahl Übernachtungen ging von 137 992 auf 129 461 Logiernächte zurück. Der Durchschnittspreis pro Übernachtung nahm im Vorjahresvergleich von 127,66 Franken auf 129,5 Franken zu. Die Schweizer Novotels beschäftigten 1995 122 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (1994: 119). Zur Novotel-Gruppe Schweiz gehören das Novotel Zürich Airport, das Novotel Lausanne Bussigny und das Novotel Neuchâtel Thieille. Sie bieten 416 Zimmer an. Novotels Schweiz wollen bis ins Jahr 1999 alle ihre Zimmer erneuern, gemäss dem neuen Konzept von Novotel Worldwide. r

VDH

Nun kommt die Bewährung

Die Vereinigung diplomierte Hoteliers-Restauratoren SHV hatte sich 1995 einer Neuausrichtung unterzogen. An der GV 96 wurden erste Resultate präsentiert. Unter anderem soll im Rahmen der Zukunftswerkstatt ein Marketingnetzwerk für VDH-Mitglieder errichtet werden. Hansueli Baier wurde als Präsident wiedergewählt.

Nach dem Neuaufbau vom vergangenen Jahr müsste sich die VDH nun bewähren, erklärt Hansueli Baier, Präsident an der nicht besonders gut besetzten GV 1996. Mit gerade zwei Generalversammlungen im letzten Jahr seien die Mitglieder wohl etwas müde geworden, meinte Baier. Die Vereinigung diplomierte Hoteliers-Restauratoren SHV (VDH) ist tatsächlich in Fahrt gekommen – nicht nur strukturell.

Ihre diesjährige Generalversammlung führte die VDH nämlich auf dem MS Petersinsel durch, im Kerngebiet der geplanten Landesausstellung «Expo 2001» auf den drei Jurasüdfuss-Seen. Mit dieser Idee war die VDH in guter Gesellschaft. An der Pier nebenan wartete im Bieler Hafen das vollkommen überholte MS Berna Bopla auf seine illustre Gästechar, unter anderem alt Bundesrat Otto Stich.

Kernstück ist die Zukunft

Mit ihrer Neuorganisation hat die VDH im vergangenen Jahr grosse Anstrengungen unternommen, unter anderem mit der Schaffung einer «Zukunftswerkstatt» und mit ihrer neuen Geschäftsstelle. Gerade diese Zukunftswerkstatt wurde zum eigentlichen Prüfstein der Neuausrichtung der VDH, prophezeite Baier. In der Zukunftswerkstatt würden gegenwärtig vier Projekte bearbeitet, wie Peter Bonetti ausfuhrte. Neben einem Newsletter, welchen die VDH-Mitglieder künftig zwei bis dreimal im Jahr erhalten sollen, ist eine alle zwei Jahre erscheinende VDH-Fibel in Form eines Verkaufsprospektes geplant. Nachdem im vergangenen Jahr die Wasserqualität der Hallen- und Sprudelbäder von verschiedenen Hotels zu wünschen übrig liess, will die Zukunftswerkstatt der VDH diesen negativen Umstand nun thematisieren. Eine Netzwerkgruppe soll die VDH-Mitglieder künftig in Sachen Marketing beraten. Ende Oktober, vom 29. bis 30. 10., will die VDH im Quellenhof Bad Ragaz eine «Impulstagung» durchführen, wie Beat Kistler ausführte. An dieser Impulstagung für 80 bis 100 Teilnehmer sollen unter anderem neue Finanzierungsmodelle und neue Hardware für die Hotellerie diskutiert werden.

Kontinuität gesichert

Die Generalversammlung der VDH bestätigte ihren Präsidenten Hansueli Baier für weitere drei Jahre im Amt. Mit der gleichzeitigen Bestätigung des Vorstandes mit Peter Bonetti, Urs Taylor, Urs Löw und Beat Kistler wurde für die nötige Kontinuität in der Führung der VDH gesorgt.

Olympe Müller



Neulich auf der Waldlichtung nach dem dritten Baum rechts: «Es gilt jetzt ein Öko-Heizöl mit sechsmal weniger Schwefel!» ruft der Hase in Vorbeihoppen. «Nicht zu reden von nur einem Drittel des Stickstoffhalts herkömmlicher Heizöle», jubiliert der Bussard, elegant über den Binen kreisend. Majestätisch hebt der Hirsch den Kopf: «Wie erfreut, ich denke, die Menschen werden es sogar verwenden, da es sich daneliner Frische und einer ausgesprochen hohen Qualität besonders für die merne Brennnergeneration eignet.» – «Dadurch sparen sie Kosten beim Unhalt,

und die Lebensdauer ihrer Heizanlagen verlängert sich», ergänzt der Dachskopf. Listig meint der Fuchs: «Sehr schlau, so tun die Menschen etwas für die Umwelt und sparen dabei noch Geld. Außerdem garantiert die heimische Produktion eine hohe Verfügbarkeit, und es entstehen kurze Transportwege.» – «Da wird einem ja ganz warm ums Herz», schwärmt das Reh.

 **Shell Ecotherm**
Mit gutem Gewissen heizen.

UM

Low-Budget-Hotels unter Handlungszwang

Der Jugendtourismus nimmt weltweit zu. Die Schweiz mit ihrem harten Franken bietet Jugendlichen jedoch neben den Jugendherbergen wenig Möglichkeiten für preisgünstige Übernachtungen. Eine fatale Situation: Die jungen Reisenden sind die Hotelgäste von morgen.

ISO AMBUHL

Die folgende Geschichte mag den Stellenwert andeuten, den der Jugendtourismus in der Schweiz besitzt. In Basel wollte der Hotelier-Verein bereits in letzten Sommer etwas für die jungen Reisenden tun: Aufgrund einer erfolgreich verlaufenen Jugendaktion von 1988 – bis 20 Jahre konnten ihre Hotelrechnung aufgrund ihres Alters bezahlen – wollten die Basler Hoteliers das Ganze nochmals durchführen. Aus Mangel wurde die Aktion 1995 auf diesen Sommer verschoben. Also berechnete man, dass Jungs in den oberen Hotelkategorien zwei Franken und ab 3-Stern-Hotels einen Franken pro Altersjahr für die Übernachtung ohne Frühstück bezahlen sollten. «Als wir feststellen mussten, dass weder das Basler Erziehungsdepartement noch der Verkehrsverein Interesse an der Aktion zeigten», bedauert *Albert Geyer*, Präsident des Basler Hotelier-Vereins, «verloren die Hoteliers den Mut.» Mit der Folge, dass nun auch dieses Jahr keine solche Sommeraktion stattfindet.

100 Mio. Jugendreisen weltweit

Diese triste Begebenheit könnte sich rächen: Wie die Federation of International Youth Travel Organisations (Kopenhagen) schreibt, ist der Jugendtourismus derzeit im Aufwind, sozusagen «ready for take-off». Junge Leute im Alter von 15 bis 26 Jahren haben 1995 schätzungsweise 100 Millionen internationale Reisen durchgeführt – immerhin rund ein Fünftel aller Reisen weltweit. Die Federation schätzt, dass sich dieser Anteil in den nächsten zehn Jahren auf einen Viertel erhöhen wird. Ein Potential, dass auch für einen Teil der 165 E&G-Hotels in der Schweiz (Einfach&Gemütlich) wegweisend sein müsste und nach mehr Marketinganstrengungen geradezu schreit.

Wer aber zur Zeit wissen will, wo Ju-

gendliche in der Schweiz mit dem harten Franken preisgünstig übernachten können, erhält meist nur eine Antwort: in den 73 Jugendherbergen (Jugi) mit total 5000 Betten. Eine Übernachtung kostet dort zwischen 20 und 40 Franken inklusive Frühstück je nach Zimmer und Komfort. So kostet zum Beispiel in der Basler Jugendherberge eine Übernachtung im Mehrbettzimmer 26.80 Franken inklusive Frühstück (Nichtmitglieder zahlen 5 Franken mehr). Das Jugi-Angebot kommt zwar an. Im letzten Jahre war jedoch in den Schweizer Jugis ein Rückgang der Übernachtungen um 6.82 Prozent auf rund 765 000 zu verzeichnen, was indes zum grossen Teil auf Redimensionierungen von Betrieben zurückzuführen ist.

Mit dem neuen Schweizer Jugi-Geschäftsleiter *Fredi Gmür* soll nun vieles zeitgemässer werden: modernes Marke-

ting, mehr Professionalität, 24-Stunden-Öffnungszeiten dank Schliessungssystemen, eine modernere Möblierung, mehr Dienstleistungen für die Jugi-Mitglieder (Events u.a.) sowie eine elastischere Preisgestaltung.

Jugis operieren wie ein Hotel

«Sicher werden wir den bisherigen Standardpreis je nach Betrieb an Komfort und Standort anpassen und mehr saisonale Preisunterschiede schaffen, was allerdings erst im nächsten Jahr zum Tragen kommen wird», versichert Gmür: «Auf diese Weise können wir wie ein Hotelier mehr mit der saisonalen Auslastung spielen.» Im Übrigen wollten sich die Jugis nicht mit üblichen Hotels vergleichen: «Wir sind eine Stiftung, die den Jugendtourismus fördern und Begegnungen unter jungen Leuten ermöglichen will. Gewisse Dienstleistungen –

bei uns muss der Gast sein Bett selbst machen – wollen wir gar nicht erbringen», erklärt Gmür.

Besonders wichtig erachtet es Gmür, dass die Jugi-Organisation die neuesten Trends, das Denken der Jungen, in ihre Konzepte einbaut: «Wir haben heute eine Riesenschance, weil sich in unserem Preissegment junge Leute und Familien noch Ferien leisten können.» Mit besonderem Direktmarketing will Gmür zu dem Schulklassen und Vereine, die einen grossen Teil der Jugi-Gäste ausmachen, noch mehr einbeziehen. Konkurrenzlos möchte Gmür die Jugis in der Schweiz nicht bezeichnen: «Wir stehen in einem gesunden Umfeld von Mitbewerbern, profitieren jedoch von der gemeinsamen Jugi-Ideologie und der nationalen Organisation», betont Gmür.

Ein direkter Konkurrent ist beispielweise die Mounty-Herberge von *Hans-Peter*

Rubi in Grindelwald, der in 2- bis 4-Personen-Abteile unterteilte Touristenlager einen Übernachtungspreis von 25 bis 30 Franken ohne Frühstück pro Person verlangt. Ende März liess Rubi den Namen Mounty als Marke offiziell registrieren. Die Konkurrenz mit der Jugi basiere auf «ungleichen Spiessens», ärgert sich Rubi, weil die Jugis beispielweise beim Neubau in Grindelwald wegen ihres propagierten Sozialtourismus auf finanzielle Unterstützung durch Stiftungen oder den Lotteriefonds zählen können: «Dabei bezeichnen sich die Jugi in der Werbung als «exklusivste Hotelkette der Welt». Insknifig will Rubi den Gästen vermehrt Tagesaktivitäten, zum Beispiel Ausflüge, anbieten, wie es *Erich Balmér* in seiner Herberge (Interlaken) schon seit längerer Zeit tut. In Balmers Herberge kostet eine Übernachtung lediglich 19 Franken inklusive Frühstück.

«City-Backpacker»-Hotels

In den grossen Städten sind preisgünstige Unterkünfte für Jugendliche neben den Jugendherbergen (Jugi) eine Seltenheit. Diese Marktlücke will *Bernd Fasching* mit seinem «City-Backpacker»-Hotel *Biber* im Niederdorf der Stadt Zürich ausfüllen. In der Art der Backpacker-Unterkünfte für Rucksacktouristen in Australien und Neuseeland bietet Fasching den Gästen eine Übernachtung für 30 Franken ohne Frühstück im Mehrbettzimmer an. Auf jedem Stock finden sich Küchen, wo man selber kochen kann. Gegenüber den Jugis glaubt Fasching, dass sein Betrieb eine lockere Atmosphäre ausstrahlt: «Wir sind ein Treffpunkt Gleichgesinnter.» Allgemein sei die Schweiz für viele junge Touristen wegen der harten Frankens und der hohen Preise «einfach grausam teuer». Seit letzten Samstag hat auch Luzern in einem ehemaligen Studentenheim direkt am See ein Backpacker-Hotel bekommen. Im August sollen dann alle 30 Zimmer mit 78 Betten verfügbar sein. Die Preise liegen zwischen Franken 21.50 und 26.50 pro Person und Nacht. Die Leiter *Markus Isler* und *Regula Wenger* verstehen das Hotel als Alternative zu den Jugendherbergen. Ihre Gäste holen sie mit einer Rikscha vom Bahnhof ab.

IA/VY



Das jährliche Reisevolumen der 15 bis 24jährige Europäer (West und Ost) erreichte 1994 eine Grössenordnung von rund 40 Millionen Auslandsreisen. Und die Tendenz ist steigend.

Foto: comet

Jugendtourismus Österreich

Klischee Billigtourismus ist falsch

Innerhalb der Hauptzielländer für Jugendliche liegt Österreich nach Frankreich und Spanien an dritter Stelle. Der Anteil des Jugendtourismus an den weltweiten Ankünften stieg zwischen 1980 und 1990 von 14,6 auf 19,2 Prozent. Jede fünfte internationale Ankunft ist ein Jugendlicher.

HERIBERT PURTSCHER, WIEN

In den letzten zehn Jahren haben die Ankünfte in den 180 österreichischen Jugendherbergen um rund 50 Prozent zugenommen (in allen Unterkünften um zirka 30%). Rund 2 Millionen Nächtingen im Jahr zählen die 180 Jugendherbergen. Dass das Klischee Billigtourismus nicht aufgeht, zeigt die Statistik: Mit Ausgaben von 8000 Schilling (1000 Franken) pro Auslandsreise und 750 Schilling (900 Franken) pro Nacht gab ein europäischer Jugendlicher 1994 durchschnittlich nur um 20 Prozent weniger aus als alle europäischen Auslandsreisenden.

Eine Marktanalyse der Österreich Werbung (ÖW) hält folgende Trends fest: Die Nachfrage nach Erlebnisaufenthalten steigt rapid, wobei der Trend in Richtung exklusivere Sportarten beziehungsweise Aktivitäten geht. Eine Ende 1995 in neun EU-Ländern durchgeführte Untersuchung über den Stellenwert von kulturellen Sehenswürdigkeiten bei der Wahl des Reiseziels zeigt, dass die Jugend zu den am meisten kulturinteressierten Gästesegmenten zählt. Eine vielversprechende Facette im Kulturbereich wurde mit der Angebotsgruppe

«Campus Austria», beziehungsweise mit Kultur-Lern-Tourismus realisiert.

Unbekanntes Wesen?

«Wissen Sie, was Begriffe wie «Techno, Halfpipe, CD-ROM oder Inline-Skating» bedeuten?» fragt der deutsche Journalist und Marktforscher *Andreas Hoetzl*. «Wenn man die Jugend als Zielgruppe hat, muss man wissen, was in ihren Köpfen und Herzen vorgeht, muss man ihre Sprache kennen». Junge Menschen bringen die unterschiedlichsten Anforderungen – Lagerfeuer und Halbpension, Abstinenz und Luxus, Romanistik und Discofeier – locker unter einen Hut. Schwieriger wird es schon für die Jugendherbergen und Jugendhotels, die seinen Anforderungen gerecht zu werden. «Junge Menschen wünschen ein grosses Angebot, wollen aber gleichzeitig die Freiheit des Wählens. Ihre Wünsche als Spinnereien abzutun, ist falsch.»

Aufbau eines «action-image»

Mehr auf die Wünsche der Jugendlichen einzugehen, sei ein Gebot der Stunde, betont *Viktor Orgonyi* von Horwath Consulting. Es werde immer wichtiger, ein eigenes Programm (vom Skifahren über Naturerleben bis zu Musik und Computer) anzubieten. Unterkunft und Piste allein führten kaum mehr zum Erfolg. *Alexander Kaiser* von Kohl & Partner: «Viele Wintersportregionen sind durch ihre jugendlichen Gäste gross und bekannt geworden. Jugendliche, die eine gute Erinnerung an ihren Schulskikurs haben, kommen gerne später mit Freunden oder Familie in die vertraute Umgebung zurück». Es gelte, so der Tourismusberater, zusätzlich ein «action-image» aufzubauen, das durch Kooperation mehrerer Anbieter zustande käme.

Jugendherbergen Deutschland

Jugendherbergen rüsten qualitativ auf

Das «deutsche Jugendherbergswerk» 1909 gegründet und in seiner Erscheinungsbild eher behäbig, gerät in Bewegung. Gravierende Modernisierungsmassnahmen für den mit rund 77 000 Bettegrössen deutschen Übernachtungsanbieter ist beschlosseneache. Deutschland gilt überdurs als der grösste Herkunftsmarkt für Jugendreisen ins Ausland.

GEOG UBENAUF, FRANKFURT

«Wir sen uns nicht in Konkurrenz zu Gasthöfen oder Pensionen», betont zwar *Knut Eter*, Pressesprecher des Deutschen Jugendherbergsverband (DJH), dennoch ist ein neuer Marketing-Rahmenkonzept für die Zukunft der deutschen Jugendbergen viel von Konkurrenz der Reihe bei der Preisgestaltung müssen inifig Kosten, Konkurrenzsituation und Nachfrage berücksichtigt werden. Es ist jedoch aber müsse es bei «sozialträchtigen Preisen» bleiben, um die ehemalige Nützlichkeit des Jugendherbergsrechnung zu tragen. Der von Pssprecher Dinter anvisierte «sehr sice Veränderungsprozess» muss daher die gemeinschaftlichen Aufgaben mit unermeherischem Handeln zu verbinden suchen.

Eriic subventioniert

Immer leben die jetzt 622 deutschen Jugendbergen (130 davon in den neuen Bundesländern) davon, dass ihre Errichtergrum grössten Teil mit öffentli-

chen Mitteln gefördert wurde. Wenn nun in Zukunft verstärkt auch betriebswirtschaftliche Gesichtspunkte berücksichtigt werden sollen, so muss dennoch «der soziale Anspruch bekräftigt» werden. Einheitlich sollen in Zukunft alle, auch die «Jugendgästehäuser» aufgewerteten Herbergen wieder «Jugendherberge» heißen. Es soll auch bei der Bezeichnung «Herbergseltern» für die inzwischen zu Managern avancierten Leiter der Jugendbergen bleiben. Auf jeden Fall soll nicht an den «adrei grossen M» des deutschen Jugendherbergs-Gedanken verändert werden: Mitgliedschaft (als Voraussetzung für Übernachtungen), Mehrbett-Zimmer (als Regelunterbringung) und Mithilfe.

Grösere Preiselastizität

Werden die bisher festen Übernachtungspreise von den 15 selbständig operierenden (und jeweils als Vereine eingetragenen) Landesverbänden zur Zeit nur nach Lage und Ausstattung der Herbergen festgesetzt, so sollen künftig auch andere Kriterien zu «mehr Preiselastizität» führen. Bisher liegen die Preise je nach Kategorie zwischen 15 und 43 DM. Der Durchschnittspreis errechnet sich – mit Frühstück – auf 19.70 DM, wobei fast 60 Prozent aller DJH-Häuser Durchschnittspreise zwischen 18.60 und 19.30 DM aufweisen.

Konkurrenz für Hotels

Die angestrebte Preisflexibilität – bei der fast öffentlich-rechtlichen Behabigkeit der DJH-Konstruktion sicherlich nicht in diesem Jahr zu realisieren – wird machen regionalen Gasthöfen zu schaffen machen. Denn wenn auch der DJH-Presseprecher immer wieder betont, man

trete nicht in Konkurrenz zu gewerblichen Beherbergungsbetrieben: Gasthöfe und Schlicht-Hotels können heute oftmals billiger anbieten als Jugendherbergen. Sie müssen bei Gruppen und Personen mit längerer Aufenthaltsdauer nicht den festgelegten Tagessatz kassieren, sie können jahreszeitlich preisgerecht reagieren und nicht zuletzt können sie mit gezielten Angeboten locken. Genau dieses Ziel haben die Jugendherbergen anvisiert.

Schulklassen, die mit 49 Prozent der Übernachtungen einen wesentlichen Gästefaktor darstellen, sollen mit neuen und zielgruppenbezogenen Angeboten umworben werden. Das bereits vorhandene Angebot an sanftem Tourismus («Jugendreisen mit Einsicht» und «Umweltstudienplätze») soll weiter ausgebaut und auch verstärkt auf Messen präsentiert werden.

Auslastungszahlen massig

Ein Problem, wenn auch nicht offen ausgesprochen, ist allerdings die Auslastung. In einer Hitliste rangierten Jugendherbergen in Berlin und Bayern bei über 300 Übernachtungen je Bett, die durchschnittliche Bettenbelegung aber erreicht für alle Häuser nur 136. So sollen denn auch die Zahl der Mitglieder von derzeit 1,5 Millionen erhöht und die Dauer der Mitgliedschaft verlängert werden. Mehr Öffentlichkeitsarbeit soll betrieben und neue Felder sollen beackert werden. Im Marketing-Strategie-Papier werden anvisiert: Versicherungsleistungen, Reiseschutzbrieft, reisebezogene Produkte sowie der Aufbau eines «zeitgemässen, professionellen und nutzerfreundlichen Reservierungs- und Buchungssystems».

INTERVIEW

EurHotec spricht auch kleine Hoteliers an

Guillermo
Rocha,
scheidender
Präsident der
International
Hotel Association
(IHA), Mexiko

Die erste europäische Hoteltechnologie-Messe EurHotec ging unter der Agide der International Hotel Association (IHA) über die Bühne. Weitere sollen jetzt folgen. Man las und sah an dieser Messe vor allem die globalen Player in der Hotellerie. Angesprochen wurden jedoch auch die individuellen Hoteliers.

Was hat der individuelle, unabhängige Hotelier in Zukunft an einer solchen Messe verloren?

Die Erstmesse in Amsterdam richtete sich sehr wohl auch an unabhängige Hoteliers. Diese bleiben auch Zielpublikum. Ein grosser Teil der 300 000 Hotels in 147 Ländern, die die IHA weltweit vertritt, entfällt auf sie. Schliesslich müssen sich vor allem die unabhängigen Hoteliers allein mit der Entscheidung abquälen, welche Informationsanrichtungen und Software sie kaufen und benutzen sollen.

Warum hat gerade die International Hotel Association einen solchen Anlass organisiert?

Es gehört zu den Grundaufgaben der International Hotel Association IHA, unsere Hoteliers aufzufordern, die sich hier bietenden Vorteile für das Betreiben ihrer Häuser auszunutzen. Schliesslich repräsentiert die IHA ja von der Zahl her nicht nur Ketten, sondern weltweit alle Hoteliers, somit vor allem auch die individuellen. Indem die IHA die Technologieanbieter einer Messe konzentriert, ermöglicht sie ihren Mitgliedern einen sinnvollen Einkauf, gepaart mit viel Schulung in Aktivitäten wie der Buchhaltung, der Verwaltung, der Sicherheit, im Marketing, der Reservation und so weiter.

Liegt das im Rahmen der bisherigen IHA-Tätigkeiten?

Ja. Die IHA organisierte Anlässe rund ums Marketing, Yield Management und Personalführung. Wir glauben, dass wir jetzt mit dem Thema Hoteltechnologie wiederum an der Spitze der Entwicklungen liegen, die die

Branche beschäftigen und auf sie zukommen. Durch unsere vorausschauende Themenwahl und das Organisieren von entsprechenden Anlässen hoffen wir, uns als Sachverständige und Informationsquelle in den Augen aller zu qualifizieren, die sich für die Hotellerie interessieren.

Wie wird es nun weitergehen in Sachen Hoteltechnologie?

In Europa wird es auf jeden Fall auch nächstes Jahr wieder eine EurHotec geben. Außerdem planen wir rund zehn Technologie-Workshops in asiatisch-pazifischen Bereichen. Die dortigen Hoteliers haben sich dringend einen ähnlichen Anlass wie EurHotec gewünscht.

Üblicherweise sind nationale Hotelvereine Ihre Mitglieder. Nun hat sich aber in Deutschland der Fall ereignet, dass eine Art nationaler Ableger Ihrer IHA als Konkurrenz zur nationalen Vereinigung aufgezogen wurde. Wie nehmen Sie dazu Stellung?

In Deutschland und in einigen südamerikanischen Ländern haben sich tatsächlich neben den traditionell organisierten Hotelvereinen moderne länderbezogene «IHA-Töchter» etabliert. Einerseits möchte die IHA alles unternehmen, um nicht den Eindruck zu erwecken, dass die traditionellen Länderevereinigungen der Hotelier schleifen. Andererseits können wir auch nicht dagegen sein, wenn sich dynamische Hoteliers im jeweiligen Land unter unserem Namen neu zusammensetzen.

Herr Rocha, erst 1995 wurden Sie als IHA-Präsident gewählt. Nun haben Sie kürzlich Ihren Rücktritt bekanntgegeben. Weshalb so früh?

Ich habe in Mexiko die Howard Johnson-Hotelkette aufgezogen. Angesichts der wirtschaftlichen Probleme in Mexiko werde ich mich wieder vermehrt um meine Hotels im Land selber kümmern. Mit meinem Vizepräsidenten Michael Pecri aus Florida ist bestens für meine Nachfolge gesorgt.

Alexander P. Künzle

Für Hoteliers, die an der EurHotec nicht teilnehmen konnten, die sich aber für die Entwicklungen in diesem Bereich interessieren, ist im April das «EurHotec Resource Book» erschienen, worin die wichtigsten Präsentationen zusammengefasst sind. Adresse: IHA, 80, rue de la Roquette, 75544 Paris Cedex 11, France. Telefon 033 1 47 00 84 57. Die nächste EurHotec findet vom 24. bis 26. Februar in Amsterdam statt.

Hotel Clearing Corp.

Auch Sheratons Luxury Collection

«The Luxury Collection» von ITT Sheraton, die ehemalige Ciga-Hotelgruppe, hat sich kürzlich entschlossen, mit der Hotel Clearing Corporation (HCC) in Dallas zusammenzuarbeiten. Für die 48 Hotels bedeutet dies, dass das konsolidierte Bezahlten der Kommissionen an Agenten reibungslos über Dallas, den HCC-Sitz, abgewickelt wird.

Immer mehr Hotels übertragen diese administrativen Kosten der Hotel Clearing Corporation. Diese, eine Tochtergesellschaft der Pegasus Systems, ist die einzige Unternehmung in der Welt, die das Bezahlten und Abrechnen von Agentenkommisionen zentralisiert, aber weltweit über ein elektronisches Netzwerk anbietet. Während sich die Hotel Clearing Corporation über die Überweisungen und Bezahlungen kümmert, können sich Agenten mehr auf die Beratung der Kundschaft und Hoteliers mehr auf ihr Angebot konzentrieren.

HCC wird im Zahlungsverkehr innerhalb des Hotel- und Tourismussektors immer gewichtiger, obwohl nur die Kommissionen jener Agenten bezahlt werden, die über die Global Distribution Systeme buchen und mit HCC einen Vertrag abgeschlossen haben. Auch das Wachstum nimmt deutlich zu. 1995 wurden bei der Clearing-Gesellschaft für 74 Millionen Dollar Kommissionen verarbeitet, was einem Wachstum von 124 Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht.

WizCom International

Interaktive Travel Kiosks

WizCom offeriert gegenwärtig reservationsbezogene Distributions-Dienstleistungen für Hotelketten, indem es diese durch sein «Travel Wiz Internet Web site» mit den Global Distribution Systemen der Airlines verbindet. Nun will WizCom mit ihrem Prototyp «Travel Wiz Kiosk» den Benutzern on-line-Reservierungstransaktionen ermöglichen, sei es in Flughafen-Lounges, Bahnhöfen oder Hotellobbies. Damit werden weitere Möglichkeiten für Reisende geschaffen, an gut frequentierten Lokalitäten zu buchen. (Hotel-)Leistungsträger, die ihr Angebot über Multimedia vermarkten, können als Supplier diese Travel Wiz Kioske für ihre Produkte benutzen. Im Gegenzug dazu wird ihnen WizCom Informationen und Marketingtrends rund um die Benutzung der Kioske durch die Reisenden übermitteln. Natürlich gilt auch der Kreditkarten-Code als Zahlungs- und Identifikationsmittel. Für die Hotelier ist im speziellen werden am Travel Kiosk auch Réceptions-Service angeboten: Der Hotelgast kann am Kiosk elektronisch aus oder in das Hotel checken, oder sich Informationen über die Abflugzeiten geben lassen. Sogar ein elektronischer Hotelzimmerschlüssel kann über die TESA-Technologie vom Kiosk ausgespielt werden. WizCom ist eine High-Tech-Tochtergesellschaft von Avis. Gegenwärtig übernimmt WizCom für weltweit rund 80 Hotelunternehmen die Reservierungsabläufe.

Alexander P. Künzle

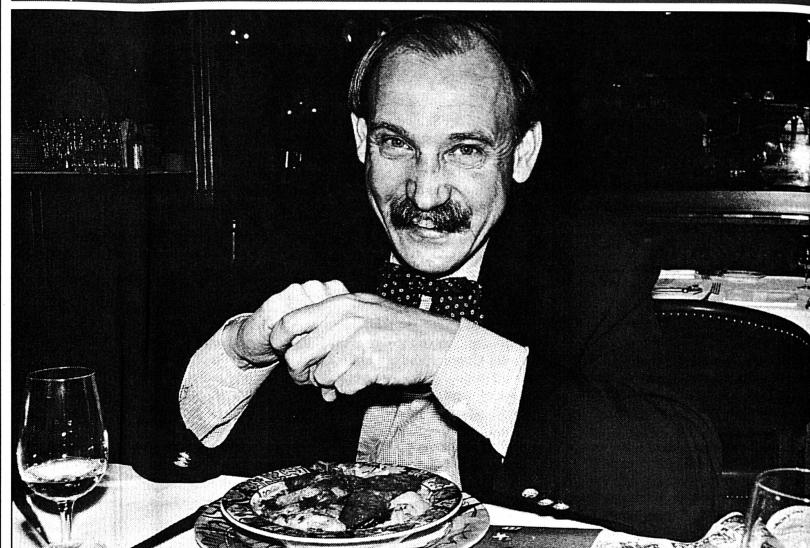
Holiday Inn: einige Kennzahlen

Anzahl Hotels	weltweit mehr als 2000
Anzahl Zimmer	rund 70 000
Anzahl Länder	rund 60
Hotels in Europa	und 200
davon in Deutschland	60
in Grossbritannien	29
in Belgien	10
in Frankreich	30
in Italien	12
in Holland	8
in der Schweiz	2

Leisure Investment, Vaduz: Aktienkapital soll erhöht werden. Das Aktienkapital der Leisure Investment beträgt 3 Mio. Fr. Geplant wird nun, emittelfrisig auf 12 Mio. Fr. zu erhöhen. Das Unternehmen ist eines der wenigen in der Schweiz, das gezielt in drei Bereiche investiert: Hotels und Hotelschiffe in Westeuropa, Clubanlagen in Russland und der

Ukraine, und Schiffprojekte für Fluss- und Hochseeschiffahrt. Die Leisure Investment ist eine Kapital-Anlagegesellschaft und überträgt das Operatung dieser Aktivitäten der I.C.H. Management AG. Die Vermarktung wurde dem Reisebüro Mittelthurgau AG übertragen. Hinter der I.C.H. stehen Ulrich F. Baur und Siegfried F. Maier; ihre Gesellschaft ist be-

Holiday Inn in der Schweiz



Vor einem Teller mit Saucisson und Pommes gratinées, einer Schweiz-Karte und dem obligaten SHV-Hotel-Führer auf Standortsuche in der Schweiz: Peter Vermeer, Development Director Europa von Holiday Inn. Er kennt sich aus, denn er führte selbst genügend Hotels im Resort- und Geschäftsbereich, auch eines in Brunnen am Vierwaldstättersee.

Foto: Alexander P. Künzle

Mehr kaufmännischer Geist

Holiday Inn ist nun mit zwei Häusern in der Schweiz vertreten, und Peter Vermeer, Development Director Europa, sucht nach weiteren Objekten. Bis zum Jahr 2000 sollen es 20 bis 25 Häuser sein, auch in Kurorten: Bis die Sonne wieder scheine oder der Schnee komme, sollte man dort mehr Meetings veranstalten, meint Vermeer als kaufmännisch ausgerichteter Holländer.

Alexander P. Künzle

Dass die internationalen Hotelketten mit ihrem Image- und Reservationangebot langsam – dank Rezession, überstarkem Franken und Strukturschwäche im Angebot – die einst kettenresistente Insel Schweiz zu knacken beginnen beginnt sich klar abzuzeichnen. Peter Vermeer, 47, Holiday-Inn-Development Director Europa und selbst ex-Hotelier, hat sich kürzlich die Schweiz etwas angesehen, mit Banker und der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit gepröft.

Vermeer sucht gute Lagen und ungeeignete Objekte in der Schweiz. «Die Zukunft der Hotellerie liegt im oberen 3-Sterne-Niveau. Hier kann eine Franchisegeberin wie Holiday Inn sowohl den Namen als auch das Reservationssystem anbieten, was einen Betrieb stark aufwertet». Seit Anfang der neunziger Jahre sind ja die Hotelwerte in der Schweiz eher abgewertet worden.

Die Suche nach dem Mehrwert

Ausser dem Namen und den Bühnungen muss aber eine Kette noch anderes anbieten: Sie hat für den Hotelbesitzer und den

Direktor einen Zugang zu möglichen Mehrwerten zu schaffen, die vorher vielleicht weniger zur Geltung kamen. «Wir brauchen mehr kaufmännischen Geist in der Hotellerie», meint der Niederländer Vermeer. Als Holländer, der 1976 für einen niederländischen Tour Operator selbst ein Hotel in Brunnen führte, hat er von den Schweizern die Perfektion im Service gelernt: Die Perfektion im Produkt, dass sie eher die Stärke der Schweizer, weniger der Holländer. Im Vermarkten hingegen habe man sich in den Niederlanden immer schon ausgekannt. Mit anderen Worten: Sieht man in einem Schweizer Kurort mit dem Schnee den traditionellen Mehrwert wegschmelzen, muss man sich um klimaunabhängigen Mehrwert bemühen. Tagungen und Meetings brauchen es auch dann, wenn die Sonne nicht scheint, meint er. Und nach den Tagungen etwas Wellness-Entspannung.

Kein Kurort ohne Meetings

Ein Hotel habe dem Gast immer Synergien anzubieten, die über die Standardangebote hinausgehen, ohne dass man gleich Veranstalter werden muss. Vermeer glaubt stark an Wellness-Bedürfnisse im Mittelklassebereich. Meeting & Spa, das sei eine gute Synergieformel. Vermeers Hotelkette offeriert dies unter dem Label «Holiday Inn Resort». Dabei stellt er klar: «Investitionen in Hotels in Kurorten gibt es bei uns ausschliesslich in Kombination mit Congress- und Meeting-Angeboten». Von Schnee und Sonne ist da nicht die Rede. Lieber das sichere Schwimmbad als die unsichere Wetterprognose. Solcherart ausgestaltet, so der Holiday-Inn-Mann, würden sich Kurorte einer riesigen potentiellen Kundschaft aus Deutschland und dem Benelux erfreuen. Holiday Inns Reservationssystem wäre dann eines der Verkaufsvehikel, das die Kundschaft breite.

Vermeer kennt sich als Hotelier sowohl im Leisure- als auch im Business-Bereich aus. Ausser in Brunnen leitete er Häuser und Resorts in Griechenland, Marokko und auf den Balearen. Zuletzt war er sechs Jahre Direktor des Crown Plaza in Antwerpen.

Auf Kreditsuche mit Marken

Der Niederländer sieht das problematische Finanzierungssystem der Hotellerie in der Schweiz: «Sucht ein Privatinvestor zusammen mit einem bekannten Markennamen einen Bankkredit nach, dürfte ihm das einiges am Erfolgschancen bringen». Das Franchising gibt dem Investor

auch eine gewisse Garantie rund um Standort und Managementeffizienz und Art des Auftritts.

Je nach Standort ändern auch die Label innerhalb der Kette. Für Plätze wie Zürich, Bern, St. Gallen, Biel, Lugano, Neuchâtel oder Luzern sei ein traditionelles «Holiday Inn» geeignet, während ein «Crowne Plaza» eher für Genf (bestehend), für Zürich, Bern oder Basel das richtige sei. Die «Garden Court»-Version wiederum sei ideal für Hotelumbauten ab 50 Zimmern in kantonalen und regionalen Hauptstädten. Hier ist auch eine regionale Ambiance vorgesehen. Die «Holiday Inn Express» schliesslich, so Vermeer, seien ohnehin nur mit Neubauten denkbar, da dort Leistung und Preis besonders knapp kalkuliert seien.

Alles begann in Memphis, Tennessee

1952 kam Kemmons Wilson eines Tages verärgert aus den Ferien nach Memphis, Tennessee, zurück: Nichts als unbedeckte und überfüllte Unterkünfte hatte er erleiden müssen. Aus Trotz baute Wilson sein eigenes 120-Zimmer-Hotel, um Komfort und Qualität zu fairen Preisen anzubieten. Das Ganze nannte er Holiday Inn. Schon 1954 führte Wilson sein Franchisesystem ein. 36 Jahre später erworb die britische Bass PLC Holiday Inn, das zu einer der führenden Hotel-Franchisemarken geworden war. In der Schweiz spricht man erst seit wenigen Jahren von Franchising als Hotelführungs- und Finanzierungssystem.

Ihren Lizenznehmern verspricht Holiday Inn die Beibehaltung der vollen Identität: Statt einer der vielen lokalen Hotel-Grössen zu sein, gehöre man dann zur weltweiten Marke. Im Erfahrungsverfahren ist der Lizenznehmer zu regelmässiger und effizienter Kommunikation mit seinen Kollegen verpflichtet. Holiday Inn nimmt ihm die internationalen Verkaufs- und Marketingprobleme ab, er konzentriert sich auf den lokalen Markt. Mit der Franchise erhalten unabhängige Hoteliers und Investoren Zugang zu regelmässigen Qualitätsprüfungen, Einkaufskraft, Beratung, einem Reservationssystem und Informationstechnologie sowie Unterstützung im Personalwesen.

APK

HOT-TELL

Ukraine, und Schiffprojekte für Fluss- und Hochseeschiffahrt. Die Leisure Investment ist eine Kapital-Anlagegesellschaft und überträgt das Operatung dieser Aktivitäten der I.C.H. Management AG. Die Vermarktung wurde dem Reisebüro Mittelthurgau AG übertragen. Hinter der I.C.H. stehen Ulrich F. Baur und Siegfried F. Maier; ihre Gesellschaft ist be-

kannt im Management von Hotel- und Passagierschiffen in Mittel- und Osteuropa. Der Umsatz von I.C.H. wuchs seit 1987 konstant und bewegte sich 1995 bei rund 45 Mio. Fr. Hans Kauffmann ist Direktor der Mittelthurgau AG und sitzt in der Marktmische Fluss-Schiffahrt/Bahnerlebnisseisen (Istanbul Orient-Express). APK

Gemeinschaftsverpflegungsmarkt

Nach dem Aufschwung droht die Stagnation

In den vergangenen Jahren konnten die Gemeinschaftsverpflegung von der konjunkturreichen Situation eher profitieren. Dem ist heute nicht mehr so. Personalabbau in den Firmen macht auch ihnen zu schaffen. Zudem werden Neuakquisitionen in einem geärgerten Markt immer schwieriger. Als Schritt zur Kostensenkung gewinnt Convenience Food an Bedeutung.

DOROTHEA RICHNER

Der grösste Gewinner in der Gemeinschaftsgastronomie der letzten Jahre ist Eurest SA (Suisse). Die Nummer drei im Schweizer Catering-Geschäft steigerte 1994 ihren Umsatz um 15 Prozent auf 71,3 Millionen Franken. Und die Anzahl der betreuten Restaurationsbetriebe

nahm um über 10 Prozent auf 103 zu. Auch verzeichnete Eurest SA (Suisse) eine Steigerung des Personalbestandes um acht Prozent auf 732 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Auch DSR legte mit einem Wachstum von 7,9 und SV-Servi- ce mit 3,3 Prozent zu. Umsatzsteigerungen also, von der die Publikums-Gastronomie nur träumen kann.

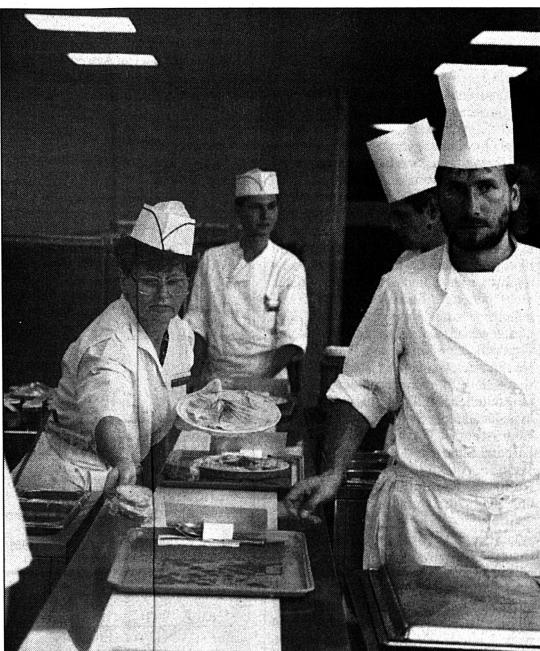
Markt gesättigt

Die Umsatzzunahmen sind vor allem darauf zurückzuführen, dass die Verpflegung der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus Kostengründen wieder vermehrt im eigenen Betrieb erfolgte. Die Beiträge, die dadurch der öffentlichen Gastronomie verlorengegangen, klingeln in den Kassen der Gemeinschaftsverpflegung. Allerdings wird langsam eine Plafonierung sichtbar: Was sich in der öffentlichen Gastronomie abzeichnete, hält langsam – mit einer Verzögerung – auch in der Gemeinschaftsverpflegung Einzug. Nach Aussage von Reto Landwing, Leiter Gastronomie Schweiz bei Restorama, ist mittlerweile «der Kuchen verteilt». Ein grosses Wachstum liegt nicht mehr drin und es gibt nur noch wenig Industrie- und Dienstleistungsfirmen, die wir akquirieren können». Auch in den Betrieben der Gemeinschaftsverpflegung wird der firmeninterne Personalabbau zunehmend spürbar. Am Mittag werden zudem vermehrt nur noch kleine Verpflegungsseiten bestellt – ein Sandwich genügt.

Die Grossen sind nicht allein

«Wir befinden uns in einem stagnierenden bis schrumpfenden Markt», so Anita Mötteli, Leiterin PR beim SV-Service. «Durch Fusionen werden Stellen abgebaut, was sich auf die Gästezahlen und Frequenzen in Personalrestaurants auswirkt. Was in dieser Beziehung im Bankensektor noch angekündigt ist, wird ebenfalls grosse Auswirkungen haben.

Erschwerend kommt hinzu, dass Gemeinschaftsverpflegung in einem ge-



Spital: Zukunftsmarkt für die Gemeinschaftsverpflegung. Foto: Karin Kofler

schlossenen Markt agieren und somit das vorhandene Kundenpotential gegeben und naturgemäß beschränkt ist. Verstärkter Druck wird auch von den kleineren Gemeinschaftsverpflegern und Caterern ausgeübt. So erhalten die drei Grossen zunehmend Konkurrenz von der SBAG-Tochter Restorama. Zwar lagen die Betriebserträge 1995 mit 51 Millionen eine Million unter dem Vorjahreswert. Doch konnte der Jahresge-

winn gegenüber dem Vorjahr fast verdreifacht werden.

Neues Marktsegment Spital

In zunehmendem Masse gestaltet sich auch die Akquisition neuer Betriebe schwierig. Besitzer rentabler Betriebe mit moderner Infrastruktur sehen keine Veranlassung, ihre Betriebe abzutossen. Was als Akquisitionsobjekte auf den Markt kommt, sind Betriebe mit einem

Caterer in Zahlen

	1994 (in Mio. sFr.)
1. SV-Service	377,0
2. DSR	102,5
3. Eurest	71,2
4. Culinarium AG	55,9
5. Restorama	53,3
5. ZFV-Unternehmungen	44,3

Quelle: Portrait & Konzepte, Edition Salz & Pfeifer AG. Die Umsatzzahlen 1995 werden erst in diesen Tagen publiziert.

hohen Personalbestand, veralteten Strukturen und hohem Investitionsbedarf. Geprüft wird von den Gemeinschaftsverpflegern daher vermehrt die Präsenz auf Waffenplätzen, in Schulen, Heimen und Spitäler: «Spitäler werden mittelfristig ein grosses Geschäft», so Reto Landwing. Auch für den SV-Service sind Spitäler laut Anita Mötteli ein für die Zukunft wichtiges Segment. Allerdings bringt die Kostenexplosion im Gesundheitswesen mit sich, dass die Hotelleistungen in den Spitäler immer strikter von den medizinischen Leistungen getrennt werden, wodurch sie einem verstärkten finanziellen Druck ausgesetzt sind. Andererseits wird für die Gemeinschaftsverpflegung die Mehrwertsteuerabhängigkeit zu einem Problem: Da spitalinterne Betreiber nicht der Mehrwertsteuer unterworfen sind, erwacht den Gemeinschaftsverpflegern von dieser Seite her erneut eine Konkurrenz.

Convenience als Ausweg

Reduktion aller Kosten, die reduzierbar sind, und Verringerung der Angebotspalette heißt denn nun die Devise. Mit Kostensenkungen verbunden ist auch das Zurücksschrauben der Eigenproduktion vor Ort. Convenience Food erhält also eine immer grössere Bedeutung. Die höheren Warenkosten werden in Kauf genommen, da mit dieser Produktionsform beträchtliche Personalkosten eingespart werden können.

MIXED-PICKLES

Aus für die «Villa Wahnsinn» in Chur. Was die hotel+tourismus revue bereits vor einem halben Jahr angedeutet hat, ist jetzt Tatsache geworden: Im Gegensatz zu den sieben weiteren Villa Wahnsinn-Betrieben in der Schweiz und in Österreich habe sich der im vergangenen Sommer eröffnete Churer Ableger zu einem Verlustgeschäft entwickelt, so der Geschäftsführer. Daraan konnte auch der neue Lizenznehmer nichts ändern. Wohl auch deshalb, weil mit dem «Saulada» in unmittelbarer Nähe von Chur eine übermächtige Konkurrenz entstand. Bereits Ende Mai soll in den Räumlichkeiten der Villa Wahnsinn das Dancing «Dayton» eröffnet werden. Der Name soll daran erinnern, dass in Dayton das Friedensabkommen für Jugoslawien ausgehandelt und unterzeichnet wurde. FS

*

SSG hält an den Konditionen des Landes-Gesamtarbeitsvertrages 1992 fest. Nachdem die intensiven Verhandlungen zwischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerverbänden keine Früchte getragen haben und kein neuer gültiger Vertrag ausgehandelt werden konnte, wird im Gastgewerbe ab 1. Juli 1996 bekanntlich ein vertragsloser Zustand herrschen. Entgegen den Empfehlungen der Arbeitgeberverbände, die eine Verschlechterung der vertraglichen Leistungen vorsehen, wird die SSG-Gruppe L-GAV 1992 festhalten. Die darin formulierten Leistungen werden für alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der SSG Restaurant und Hotel AG weiterhin Gültigkeit haben und damit die Grundlage für die Arbeitsverträge bilden. Dies bedeutet, dass alle vertraglich zugesicherten Leistungen wie Mindestlöhne, Ferienansprüche, wöchentliche Arbeitszeitregelung etc. unverändert bleiben. Die SSG ist überzeugt, mit diesem Vorgehen eine Lösung gefunden zu haben, die im Sinne der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter ist, die so auch künftig auf einer sicheren, klaren und fairen Basis angestellt sind. pd

Deklarationspflicht für Fleisch

Zum Lamentieren bleibt keine Zeit

Seit dem 1. Mai müssen die Restauratoren das Herkunftsland des verwendeten Fleisches schriftlich deklarieren (vgl. htr Nr. 18 vom 2. Mai 1996). Die neue Vorschrift hat in der Branche für Aufregung gesorgt, weil das Bundesamt für Gesundheitswesen (BAG) nicht rechtzeitig informiert hat. Zeit zum Reden bleibt jetzt allerdings kaum, denn: Bereits ab kommender Woche drohen den Gastronomen Kontrollen durch die Vollzugsorgane.

KARIN KOFLER

Was seit dem 1. Mai für Fleisch, Wild und Geflügel (nicht aber für Fisch und Krustentiere) gilt, ist spätestens im näch-



Ab sofort darf der Gast im Restaurant erwarten, dass die Herkunft des verwendeten Fleisches auf der Speisekarte vermerkt ist. Foto: Karin Kofler

sten Jahr auch für andere Lebensmittel vorgeschrieben: die schriftliche Deklaration der Herkunft des für Gerichte verwendeten Rohmaterials. So will es die neue Lebensmittelgesetzgebung, die am 1. Juli 95 in Kraft getreten ist. Unter dem Druck der Rinderwahnsinns-Problematik hat jetzt der Bundesrat diese Regelung für Fleisch kurzfristig vorgezogen und damit der Übergangsfrist von zwei Jahren ein Ende gesetzt.

80 Prozent Eigenproduktion

Von den Restauratoren wird als sofort verlangt, dass sie den Gast via Speisekarte oder Anschlagtafel darüber informieren, aus welchem Land das ihm vorgeseztes Fleisch stammt. Neu hat also die Verarbeitung des Rohproduktes in der Küche (thermische Behandlung, Zugabe von Sauce etc.) keine Auswirkungen mehr auf die Bezeichnung des Herkunftslandes. Doch so drastisch wie das

Beispiel «Bündnerfleisch aus Argentinien» weinacht, dürfte sich die neue Vorschrift auf den helvetischen Speisekarten allerding nicht auswirken. Denn: Über 80 Prozent des in der Schweiz verwendeten Fleisches stammt aus dem eigenen Land. Transparenz ist aber auch hier gegeben: Die Konsumentinnen und Konsumenten wollen in vermehrten Massen wissen, wie die Tiere des Schweizer Prozessions aufwachsen und gehalten werden.

Handlungsbedarf ist gegeben

«Die Informationspolitik des BAG liess schwer zu schaffen, aber jetzt gilt es zu handeln», analysiert Christian Hodler, izdirektor beim Schweizer Hotelierverein (SHV) die Aufregung rund um die abgeänderte Lebensmittelverordnung. Die Deklaration, so meint er, kommt schliesslich dem Gast zugute und sei halb zu begrüssen. Im Sinne

einer zügigen und unkomplizierten Umsetzung der neuen Vorschrift empfiehlt er seinen Mitgliedern folgendes Vorgehen:

1. Bei den Lieferanten ist bei Bestellabfuhr darauf zu bestehen, dass der Betrieb ab sofort nur noch Ware mit deklariertem Herkunftsland akzeptiert und dass dieses auf der Packung aufgeführt werden muss. Der Hersteller muss neu mit Namen und genauer Adresse offen deklariert sein.
2. Kontrolle der Lagerbestände im Kühlraum und im Füllküche: Herkunftsland mit Filzstift auf den Packungen anbringen.
3. Deklaration auf der Speisekarte: Ein Kleber mit der Aufschrift «Soweit nicht anders vermerkt, verwenden wir Schweizer Fleisch» vereinfacht den Aufwand. Allfällige Abweichungen sind extra aufzuführen.

Gastrouisse: Kritik am «Schnellschuss»

An ein kurzfristig einberufenen Medienkongress hat Gastrouisse vergangen Woche das Vorgehen des Bundesamts für Gesundheitswesen (BAG) in Sach Rinderwahnsinn kritisiert und voneinem «Schnellschuss» gesprochen. Die Deklarationspflicht per 1. Mai sei erst am 30. April in der Amtlichen Sammlung des Bundesrechts plaziert worden. Der Wirteverband habe diese Meldung erst am 2. Mai bekommen. Laut BAG wollen die hörenden nun in den kommenden Wochen mit den Vertretern der Restauratoren Anweisungen ausarbeiten, um ein einheitliches und praktikablenollzug der Verordnung zu gewährleisten. Als Sofortmaßnahme empfiehlt der Wirteverband seinen Mitgliedern, der Deklarationspflicht

auf einem Zusatzblatt zur Speisekarte oder auf einer Anschlagtafel im Betrieb nachzukommen. Gastrouisse ist allerdings der Meinung, dass die Angabe des Herkunftslandes, so wie es die neue LMV will, dem Gast noch keine Auskunft darüber gibt, ob das Fleisch in Ordnung ist oder nicht. Vielmehr sollten die Servicemitarbeiter und Mitarbeiterinnen in den Betrieben vor allem mündlich transparent machen, von welchem Lieferanten resp. Produzenten das verwendete Fleisch stamme. Gastrouisse fordert deshalb vom Bundesamt, die neue Bezeichnung zurückzunehmen. Noch ist laut Hans Keller, Informationsbeauftragter des Schweizer Wirteverbandes, nicht klar, wie rasch Bern auf diesen Antrag reagieren wird. KK

KOLORS-Geschirr bei Buechecker

Die Buechecker AG hat ihr Sortiment mit KOLORS, der bunten Geschirrlinie des Hotelporzellan-Herstellers Steleite International, ergänzt. Die KOLORS-Kollektion umfasst nebst den bereits be-



Melodien, LC-Display für Rufnummeranzeige und Zusatzinformation, Gebührenerfassung, Wahlsperrre mit Geheimzahl sowie Terminwecker. Das vom Bakom zugelassene Headset-Telefon Tiptel 170 HS ist zum Komplettpreis von 695 Franken im Elektro-, Büro-, Radio- und Versandhandel erhältlich.

Weitere Auskünfte: Telion AG, Rütistr. 26, 8952 Schlieren, Telefon 01 7321511, Fax 01 7301502.

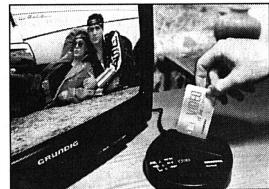
Schaufenstermaterial aus zweiter Hand

Laufend entstehen in den Dekorationsabteilungen der Waren- und Modehäuser neue Schaufenstersujets. Meist werden diese nur einmal gebraucht und verstaubt dann im Lager oder wandert gleich in die Mulde. Dieser Verschleiss an Kreativität und Material ist nicht nur unökologisch, sondern auch unökonomisch. Deshalb sorgt die Dekoaustauschzentrale Dekoplus dafür, dass guthaltene Artikel weiter genutzt werden können. Dekoplus verkauft und vermietet das nicht mehr benötigte Deko-Material an Abnehmer – zum Beispiel auch aus dem Gastgewerbe. Dabei kosten die Dekorationsartikel nur noch einen Bruchteil des Neupreises. Zu sehen ist das ständig wechselnde Sortiment in den Ausstellungsräumen der Dekoplus-Stützpunkte in Bülach an der Schützenmattstrasse, in Rothrist am Galliweg 9 und in St. Gallen, Färberrei Sittertal.

Weitere Auskünfte: Dekoplus, 4852 Rothrist, Telefon 062 7944676, Fax 062 7944670.

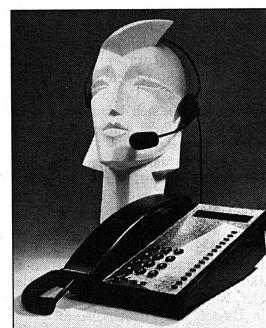
Pay TV leicht gemacht

Mit «Video à la Card» hat Grundig ein neues, leistungsfähiges Pay-TV-System auf den Markt gebracht, das für Hotels ab 20 Zimmern und grössere Pensionen entwickelt wurde. «Video à la Card» erlaubt mit «Video à la Card» hat Grundig ein neues, leistungsfähiges Pay-TV-System auf den Markt gebracht, das für Hotels ab 20 Zimmern und grössere Pensionen entwickelt wurde. «Video à la Card» erlaubt



den einfachen und preisgünstigen Einstieg in Pay TV und damit in ein profitables Zusatzgeschäft. «Video à la Card» (VaC) lässt sich problemlos in bereits vorhandenen Hotel-TV-Infrastrukturen integrieren. Die Abrechnung erfolgt über eine Karte. Das Hotel stattet die Karte entweder vorher mit einem Guthaben aus oder rechnet nach dem tatsächlich erfolgten Pay-TV-Gebrauch ab. Für jedes Hotelzimmer ist nur ein Kartenleser und eine Filterbox erforderlich. Die Filterbox wird an die vorhandene Antennensteckdose installiert. Sie erlaubt den Empfang der TV-Programme und filtert das Pay TV-Angebot heraus. Zu Beginn des kostenpflichtigen Programms erhält der Kunde eine kostenlose Schnupperzeit. Ablauf dieser Testzeit ist die Freischaltung des Programms durch Drücken der Accept-Taste erforderlich.

Weitere Auskünfte: Grundig AG, 90748 Fürtwangen, Deutschland, Telefon 0049 911 7038629, Fax 0049 911 709687.



AUS-/WEITERBILDUNG

Informationale Schule für Touristik

Tourismus – Deine Zukunft

Höhere Fachausbildung – Kaderlehrgang

Diplomabschluss als Tourismusfachmann IST / Tourismusfachfrau IST

Dauer: 3 Jahre, inkl. 1 Jahr Praktikum

Dank fachgerechter Ausbildung steht Ihnen die faszinierende Tourismusbranche offen.

geeignet für Personen mit Mittel-/Höchstschul-Abschluss oder 3-jähr. einschlägiger Berufselehrer.

Beginn: Aug. '96, Jan. '97
Fr. 7'500.- pro Halbjahr (4x)

Verlangen Sie die Unterlagen.

Josefstrasse 59, 8005 Zürich
Tel. 01/4403090, Fax 01/2717117

WELTSPRACHE ENGLISCH IHR ERFOLG

an der EFA International School

90 Min. von London, direkt am Meer.

- INTENSIVKURSE
- CAMBRIDGE-DIPLOME
- SPEZIAL SOMMERFERIEN-KURSE

Fragen Sie jetzt:
Telefon 041 240 48 86, Fax 041 240 53 77
Kostenlose Beratung:
Frau I. Herzog, St.-Karl-Str. 54, 6004 Luzern

P 84485/043404

Italienisch in Italien

Spezialkurse für Hotellerie und Gastgewerbe in Florenz / Siena / Rom
Unterlagen/Beratung A.-R. Frischknecht
Isenacher 13, 8712 Stäfa, Tel. 01 926 39 58



Grossbritannien, Frankreich, Italien, Spanien, Malta, Kanada, USA, Irland, Australien, Portugal

Auskunfts und Broschüren erhalten Sie bei:

ISI Sprachreisen
Seestrasse 412 e - 8038 Zürich
Tel. 01/487 87 65 - Fax 4 82 80 35

* Auch Sprachreisen für Schüler *

Anton Mosimann's F&B Management Course, London, August 1996

Anton Mosimann has developed a four day course for F&B professionals in the hotel and catering industry presented in seminar style at his newly opened Academy. Topics will include creative menu planning, the latest trends in food and food technology, wine tasting techniques etc. Dinner visits to some of London's most popular restaurants are also scheduled.

For further information and details on other courses including Leadership for Executive Chefs please contact:

Belinda Marozzi
The Mosimann Academy
The William Blake House
Bridge Lane
London
SW113AD
Tel: 0171 9241111, Fax: 0171 9247187
84886/384111

HOTELSCHULE LÖTSCHER

Schönbühlring 6, 6005 Luzern
Telefon/Fax 041-360 07 09

Dieses Jahr führen wir folgende Intensivkurse durch:

Food and Beverage Kurs
14. Oktober - 1. November 1996

Réceptionskurs
4. November - 29. November 1996

Gerne senden wir Ihnen dazu die näheren Unterlagen.

ANZEIGEN

M E E R D E K O R

DER GRÖSSTE DEKORLADEN
DER SCHWEIZ
MIT ÜBER 1000 m²
AUSSTELLUNG



Ausfahrt Aarau
Ost. in Suhr
ca. 5 Min. von
Möbel Pfister,
Richtung Luzern

Grill & Grill, Bern

URMAX

DER ERSTEN LÄDEN

Oberdorfstrasse 18
CH-5722 Gränichen/Suhr
Telefon 062/842 90 66
Telefax 062/842 91 35

ÖFFNUNGSZEITEN:
Mo 13.30 - 18.30 Uhr
Di - Fr 9.00 - 12.00 und
13.30 - 18.30 Uhr
Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

Es ist das zweite Mal, dass sich führende Unternehmen der Markengastronomie an einem selbstbewussten Auftritt in der Öffentlichkeit präsentieren. Ein Anlass, der viel bietet und von dem wir uns eine grosse Ausstrahlung in der Branche versprechen.

2. Gastro-Symposium der Schweizer Markengastronomie

Mittwoch, 22. Mai,
Mövenpick Regensdorf

Erfolg ist ein mentaler Prozess. Dieser grosse Event der Gastronomie will Impulse auslösen. «Gibt es ein Leben nach der Erlebnisgastronomie?» steht als Titel über der Tagung. Regensdorf ist nicht nur ein Treffen der Markengastronomie, hier kann sich jeder Gastroprofi neue Ideen und Inspirationen holen und die Macher aus der Branche in entspannter Atmosphäre treffen.

Neben einem bunten Erlebnisprogramm treten als Referenten auf:

Prof. Jost Kippendorf, Bern
Dr. David Böschard GDI, Rüschlikon
Dr. Eugen Dempfle, MZ, St. Gallen
Thomas Hübner, Prodega, Mosseedorf
Gerd Käfer, Cateringguru, München
Cabaret Götterspass

Tagungskarte: Fr. 420, inkl. Erlebnismittagessen, alle Getränke und der abschliessenden Tavola am Abend.

Anmeldung und Infos: Christof Lehmann, Salz & Pfefferland. Telefon 052 224 01 37, Fax 052 224 01 32.
84894/298182

3. Umwelttagung für die Gastronomie

Ausbildungs- und Konferenzzentrum des Schweizerischen Bankvereins BV, Basel

Themen:

- Wettbewerbsfähigkeit und Ökologie in der schweizerischen Lebensmittelbranche
- ISO-Normen und Umweltaudit
- Qualitätsicherung und Ökologie in einem Fast-food Unternehmen
- Verleihung Prix Gastronomie & Umwelt '96
- Workshops u.v.m.

Gesamtmoderation der Tagung: Beat Glogger, Redaktionsleiter der Sendung MTW, SF D

mit freundlicher
Unterstützung von:



Scana Lebensmittel AG
8105 Regensdorf
Telefon 01 840 16 71
Telefax 01 841 13 26

Ja, ich bin umweltinteressiert und in der Gastronomie-Branche tätig!
Senden Sie mir deshalb

das detaillierte Tagungsprogramm mit
Anmeldemöglichkeit
Informations über die Vereinigung
"Umweltbewusste Gastronomie"

Name/Vorname

Firma/Funktion

Adresse/Tel.-Nr.

ausschneiden und einsenden/oder faxen an:
Vereinigung "Umweltbewusste Gastronomie"
Hofmattweg 55, 4144 Arlesheim, Tel./Fax 061/701 38 30

Computerpannen: Gute Noten für Softwarepartner

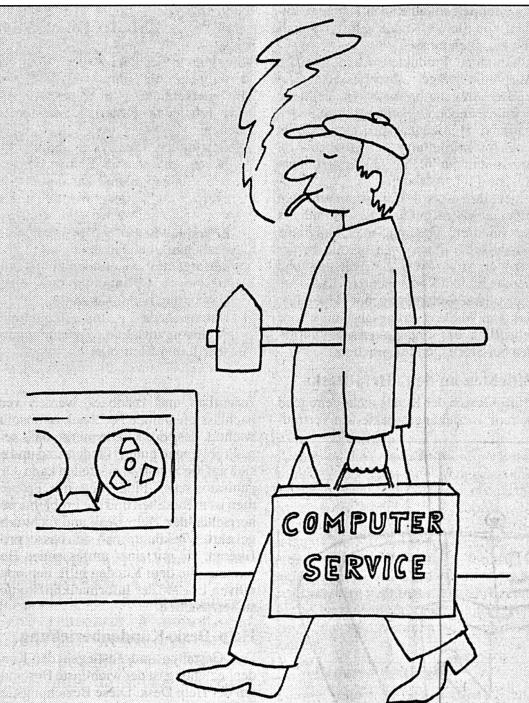
Die Schweizer Hoteliers sind mit den Serviceleistungen ihrer EDV-Partner grundsätzlich zufrieden. Obwohl die Wartungsverträge für Front- und Backoffice in der Regel recht teuer zu stehen kommen, möchten die meisten Hoteliers nicht auf die Hotline verzichten.

STEPHAN WEHRLE

Eine nicht repräsentative Umfrage der *hoteltourismus revue* vor rund vier Jahren ergab für die EDV-Anbieter auf dem Schweizer Markt ein relativ kritisches Bild: Nur gerade vier von zehn damals befragten EDV-Verantwortlichen in Hotels waren zufrieden mit den Dienstleistungen ihrer Partner. Obwohl der Support im Rahmen eines Wartungsvertrages festgelegt wurde, konnten die vertraglichen Leistungen nur gerade in jedem zweiten Fall mit voller Zufriedenheit erbracht werden. Knapp vier Jahre nach der htr-Erhebung ergab eine zweite Umfrage in Sachen Hotline im Zusammenhang mit den EDV-Anlagen im Hotelbusiness ein verblüffendes Bild: Rund drei Viertel der befragten Betriebe sind heute mit den Leistungen ihrer Partner grundsätzlich zufrieden.

Ein Drittel «sehr zufrieden»

Etwa ein Drittel der Hotelbetriebe attestiert der Computerbranche gar das Prädikat sehr gut. Insbesondere im 3-Stern-Bereich geben die Hoteliere ihren Softwarelieferanten gute Noten, wenn es um die Behebung einer Panne geht. Beat Schiessner vom Zürcher Hotel Florhof bestätigt, dass sein Partner auch in der Nacht via eine Suchzentrale jederzeit verfügbar ist. Da das Stadtthotel während 24 Stunden besetzt ist, hat sich Schiessner zu einem Servicevertrag entschlossen, der jederzeit Support verspricht. Die 165 Franken, die das Zürcher Hotel für diese Extradienstleistung bezahlt, bezeichnet man als gerechtfertigt. Ebenfalls grundsätzlich zufrieden ist Hans Kipfer von 3-Stern-Haus Meielisalp ob Leissi-



Computerpannen werden in der Regel innerhalb einer nützlichen Frist behoben.
Karikatur: Helmut Schreiner

gen im Kanton Bern. Während der Service bis Ende des vergangenen Jahres mit der Firma Simultan eher mühsam gewesen sei, ist man im Hotel Meielisalp seit deren Fusion mit Check-in Data sehr zufrieden. Die sofortige Verfügbarkeit schätzt auch Regula Kunz vom Luzerner Hotel Krone, die ebenfalls mit Check-in einen Unterhaltsvertrag abgeschlossen

hat. Als ausgezeichneten Service bezeichnet sie die separate Hotline-Nummer, mit welcher innerhalb von 30 Minuten Hilfe angefordert werden kann. Etwas kritischer äussert man sich im Interlaker 4-Stern-Hotel Stella, dem ersten Betrieb, der nach den 2Q-Qualitätsnormen zertifiziert wurde. Christine Hofmann bescheinigt zwar der Softwarefirma Ul-

trasoft sehr gute Fachkompetenz, bemängelt aber die zu lange Wartedauer im Falle eines Notfalls. Besonders am Wochenende während den Ein- und Auscheckzeiten sei die Wahrscheinlichkeit einer Fehlmanipulation sehr gross und deshalb die Verfügbarkeit äusserst wichtig.

Versprechen werden eingehalten

Sehr gute Erfahrungen in Sachen Behebung einer Computerpanne hat auch Peter Mennig, 4-Stern-Hotelier im Beatus in Merligen (BE) gemacht. Auch sein Partner, die Firma Hogatec-Fenner, ist nach seinen Angaben 24 Stunden erreichbar und innerhalb von 30 Minuten erfolgt zumindest ein Rückruf. Die vertraglich zugesicherten Versprechen werden laut Mennig grösstenteils eingelöst. Die gleiche Leistung beschreibt Manfred Lorenz vom Hotel Bristol (4 Sterne) dem Mitbewerber Check-in. Peter Mennig muss zwar für eine Konsultation außerhalb der Bürozeiten einen Zuschlag bezahlen, was aber für den passionierten EDV-Freak durchaus verständlich ist. So seien die Anforderungen an einen Softwarelieferanten und Netzwerk-Partner in den letzten Jahren sehr stark gestiegen, was auch die relativ hohen Unterhaltskosten rechtfertige. Ebenfalls erfolglos verließ die Suche der htr-Redaktion in Bezug auf schlechte Erfahrungen bei EDV-Pannen im Walliser Kurort Zermatt. Sämtliche befragten Betriebe des lokalen Spezialisten Markus Maisen mit seinen Betrieben EasyHot und Reonline stellten dem Beinahe-Monopolisten ein gutes Zeugnis aus. So sei der Fachmann Maisen jederzeit via Natel erreichbar, und Pannen würden in der Regel am gleichen Tag behoben, bestätigt Franz Schwegler vom Hotel Beau-Site stellvertretend für zahlreiche Zermatter Betriebe. Schwegler bescheinigt den EDV-Programmen seines Partners, der auch mit dem Softwareunternehmen Lodgitix kooperiert, eine sehr gute Benutzerfreundlichkeit und daher eine geringe Ausfallquote.

Ausfallquote stark rückläufig

Die in den letzten Jahren stark gestiege-

ne Zuverlässigkeit der Software sowohl im Front- als auch im Backofficebereich hat gleichzeitig zu einem starken Rückgang der «Pannenhilfe» geführt. Urs Bangerter vom Davoser Hotel Bethanien beispielsweise hat seit rund 9 Jahren ein Programm von ADS in Betrieb. In dieser Zeit hätten keine nennenswerte Zwischenfälle registriert werden müssen. Analog den Aussagen von Urs Bangerter bestätigt der Grossteil der befragten Hotels ein starker Rückgang an Ausfällen im EDV-System. Im Falle einer notwendigen Behebung eines Softwareproblems können die Kosten heute drastisch gesenkt werden. Der Grund: Kund 80 Prozent der Problemfälle kann laut Markus Maisen per Telefon oder über Modem gelöst werden. Diese hohe Quote wird zwar von Praktikern relativiert, Lilo Schacher vom Luzerner Hotel des Balances spricht von 60 Prozent lösbarer Fällen per Telefon, grundsätzlich aber wird die starke Zunahme von Support über Telefon oder Modem bestätigt.

Unterschiedliche Grundlagen

Nach Angaben der Softwareanbieter können heute rund 80 Prozent der Pannen über Telefon oder Modem gelöst werden. Trotzdem sind Wartungsverträge, die eine Hotline beinhalten, nach wie vor notwendig. Die Berechnungsgrundlagen für zusätzliche Dienstleistungen sind in der Schweiz jedoch sehr unterschiedlich. Während die Zermatter Firma EasyHot die Wartung auf 7 Prozent (6% mit ISDN) des Neuerkaufspreises der Software bezieht, verrechnet Check-in Data eine durchschnittliche prozentuale Lizenzgebühr von 2,5 Prozent. Andere Anbieter wiederum vereinbaren eine Pauschalgebühr. Für einen mittleren Betrieb mit rund 50 Zimmern muss allein für die Wartung und die sofortige Verfügbarkeit eine Jahrespauschale von rund 8000 Franken (Front- und Backoffice) einkalkuliert werden. SW

EDV-Standardverträge in der «Grauzone»

Obwohl die meisten Verantwortlichen für EDV-Projekte in der Regel mehrere Offerten einholen, werden diese nur selten eingehend geprüft. «Tutti-Frutti»-Lösungen d.h. mehrere Produkte von verschiedenen Herstellern die sich im Störungsfall gegenseitig die Schuld zuweisen – auf Kosten des Kunden – werden zum Alltag.

CHRISTIAN MATTLE

Eine der Grundregeln in der Informatik ist, eine EDV-Lösung mit möglichst wenigen Produkten unterschiedlicher Herstellern von einem kompetenten Partner zusammenzustellen und zu realisieren.

Das heisst auch, dass Sie nur namhafte Firmen wählen dürfen, die eine breite Produktpalette anbieten können und die Verantwortung für die Produkte übernehmen. Die meisten EDV-Standardverträge bewegen sich in der «Grauzone», zwischen Werkvertrag und einfachem Auftrag. Die Rechtsprechung hat dieses Problem erkannt; sie hat aber noch kein grosses Instrumentarium geschaffen, um ungerechtem Wirken zu begegnen.

Teure Anpassungen

Ein Beispiel: Bei der Abnahme eines Computersystems wird festgestellt, dass die Antwortzeit am Terminal von rund 5 auf über 30 Sekunden anwächst, sobald von den installierten 10 Terminals mehr als deren 4 gleichzeitig bedient werden. Der Kunde beschwert sich beim Lieferanten über diesen Zustand. Der Lieferant

ist ebenfalls erstaunt und verspricht, der Sachachzugehen; bei der nächsten Zusammenkunft klärt er den Kunden darüber ab, dass nur die Installation einer zusätzlichen Magnetplatte und Hauptspeicher dem Übel abhelfen könne. Für die Hardwareanpassung müsse mit Kosten von rund 45 000 Franken gerechnet werden. Der Kunde seinerseits ist in der Zwischenzeit nicht unätig geblieben: er präsentierte dem Lieferanten dessen eigene Offerte, worin festgehalten wurde, dass die Antwortzeiten in keinem Fall 1 Sekunden übersteigen. Die Angelegenheit wurde einem Juristen unterbreitet, der zu folgendem Schluss kam: Die Kosten seien vom Käufer zu tragen. DeGrund liege darin, dass der Standardvertrag des Kunden besagt, im Falle von idiosyncrasien zwischen Offerte und Standardvertrag gilt der Standardvertrag selbstverständlich jegliche Haftausgeschlossen wird.

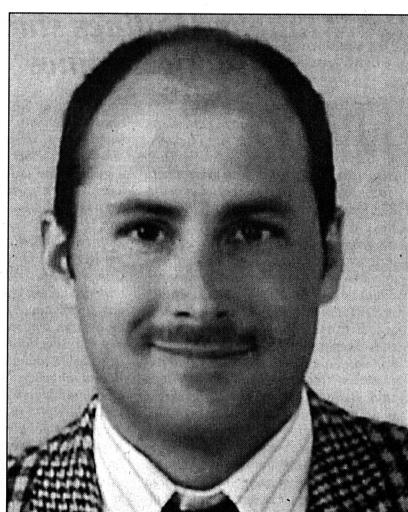
Detaillierte Pflichtenheft

Mit einem detaillierten Pflichtenheft und klaren Bewertungskriterien für die Offerten kann vermieden werden, dass solch unliebige Überraschungen nach dem Kauf ih zur Realität werden. Es ist wichtig, ss Sie sich als EDV-Benutzer der Risikofaktoren und Gefahren bewusst werden, damit Sie nicht eines Tages vor unbilden Problemen stehen. Die Informationslösung stellt das zentrale Nervensystem der gesamten Informationsverarbeitung und der Organisation dar und ist äusserst wertvolles Gut zu schützen. Es dürfen

- keine Dat verfälscht und verloren gehen
- keine Systemausfälle vorkommen im 24-Stundenbetrieb
- keine werten Daten unter falsche Augen gelangen.

Der Computer ist nur ein technisches

Christian Mattle,
Geschäftsführer
der Rebag Data
AG in Adliswil.
Foto: zvg



Hilfsmittel und kann daher nicht frei von Fehlern sein.

Kein Computer ohne Fehler

Wie wir wissen, gibt es auch keine Software ohne Fehler, es gibt nur solche mit mehr oder weniger Fehler. Deshalb erbringt sich auch die Frage, ob man einen Wartungsvertrag für die Anwendungsprogramme abschliessen soll. Natürlich können Softwarefehler erst nach Jahren durch unübliche Konstellationen bei einem Benutzer erscheinen und alle Kunden bemerken den Fehler gar nicht, da sie mit den neuen Programm-Updates/Releases behoben werden. Was die Hard-

ware betrifft, treiben die Hersteller einen erheblichen Aufwand, Ihre Maschinen so fehlersicher wie möglich zu machen. Dies ist eine Frage der Produktion einerseits und der späteren Wartung während des Einsatzes andererseits. Mit entsprechenden System-, Steuerungs- und Anwendungsprogrammen wird sichergestellt, dass auftretende Fehler rechtzeitig erkannt und behoben werden. Wer allerdings glaubt, ohne zusätzliche Netzwerkmanagement-Produkte und Sicherheitskonzept (Mirroring, RAID-Technologie, USV, etc.) auszukommen, darf sich nicht wundern, wenn sich die EDV-Lösung nachträglich als sehr teuer erweist.



Nur einem detaillierten Pflichtenheft können unliebige Überraschungen vermieden werden.
Karikatur: Helmut Schreiner

Reka a plus que jamais le vent en poupe

La caisse de voyages Reka a connu l'année dernière un excellent exercice. Elle a en effet dépassé pour la première fois de son histoire le million de nuitées dans ses appartements de vacances avec exactement 1 007 000 nuitées, soit 45 500 ou 4,7% de plus qu'en 1994. La courbe a également été ascendante en ce qui concerne la vente des chèques Reka qui a augmenté de 6,5%, soit de vingt millions de francs, pour atteindre un chiffre d'affaires total de 320 millions de francs. Le chiffre d'affaires réalisé par les vacances à la ferme s'est quant à lui élevé à 1 280 000 francs, soit 10,9% de plus qu'en 1994. 97% des familles qui ont passé leurs vacances à la ferme ont répondu qu'elles reviendraient volontiers en vacances dans la même ferme.

Page 5

Suisse Tourisme



Les Romands étaient présents à Lugano. Quelques instantanés. De gauche à droite: Renald Locca (Vallée de Joux), Jean-François Morerod (Les Diablerets) en discussion avec Éric Fassbind (Villars), Jean-Michel von Mühlenen (Jura bernois).

Photos: Roland Koella

Railtour propose des hôtels à un tarif «Last Minute»

Railtour lancera ces prochains jours une offre promotionnelle qui proposera des chambres d'hôtel de 50 à 90 francs. Comme pratiquement tous les produits en vogue qui sont lancés aujourd'hui outre-Sarine, ce programme répondra à une appellation anglaise, en l'occurrence «Swiss Step». Deux sortes de réservations seront proposées: la variante «Last Minute» pourra être réservée au plus tôt trois jours avant la date du séjour. Elle sera plus avantageuse que la variante normale qui pourra être réservée jusqu'à quatre jours avant la date du séjour. L'hôtelier devra cependant s'acquitter d'une commission pouvant atteindre 25 ou 30%.

Page 7

«Suisse Tourisme a atteint sa vitesse de croisière.» C'est la constatation qu'a pu faire son président, Paul Reutlinger, à l'issue de la 3e Journée du tourisme suisse qui a réuni la semaine dernière à Lugano 375 professionnels de la branche. Cette rencontre a notamment permis aux prestataires de dialoguer utilement avec les représentants de Suisse Tourisme (ST).

MIROSLAW HALABA

Grâce à la restructuration de l'Office national suisse du tourisme, le tourisme suisse possède aujourd'hui une palette d'instruments qui devraient lui permettre de reconquérir sa place sur le marché touristique international. Paul Reutlinger a relevé que le tourisme suisse n'avait jusqu'ici jamais possédé autant de plate-formes de discussion. Conseil du tourisme, rencontres régulières avec les directeurs régionaux, et, bien sûr, la Journée du tourisme suisse sont autant de forums qui sont offerts à la branche pour définir, coordonner et mener les actions nécessaires à sa relance.

Dialogue

Même si elle est encore perfectible, la Journée du tourisme a pris à Lugano une forme attrayante. Les présentations ex cathedra des actions de marketing qui

avaient encore cours l'an passé ont cédé la place à des travaux de groupes. Comme ils l'avaient souhaité, les participants ont ainsi pu formuler leurs propositions et leurs critiques à l'intention des représentants de ST qui ont promis de les prendre en considération. La formule a séduit. Seul regret: le peu de temps à disposition. Paul Reutlinger s'est plus à relayer le haut degré de professionnalisme qui, à tous les niveaux, a empreint cette journée.

Label contre destination

Comme pour toute action nouvelle, la stratégie de ST nécessite encore quelques réglages. Un problème, souhaité il y a deux ans déjà, est apparu à l'avant-scène. Les régions à faible potentiel touristique et les petites stations craignent que la promotion du label suisse se fasse par trop au détriment des destinations. Limitées dans leurs moyens financiers, elles estiment ne plus être en mesure de participer aux actions de ST autant qu'elles le souhaiteraient. L'inquiétude est notamment sensible chez les représentants de la «région 7» qui, dans certains cas, préfèrent se présenter individuellement aux foires. Le directeur de ST, Marco Hartmann, reconnaît le problème. Il a cependant rappelé que les membres de ST bénéficient d'un rabais de participation de 10%. Il a déclaré que son organisation cherchera les moyens de réduire ce coûts, mais il a surtout invité les partenaires à se grouper. Pour Paul Reutlinger les prestataires n'ont pas encore suffisamment de courage pour se concentrer sur quelques actions seules.

Gestion de la qualité

Le projet TQM avance

Lancé l'an passé à Genève lors de la 2e Journée du tourisme suisse, le projet de «gestion totale de la qualité» (TQM) avance. Il est certes trop tôt pour dresser un bilan, a indiqué le président de Suisse Tourisme (ST), Paul Reutlinger, mais diverses activités de ce programme TQM ont pris un bon départ.

MIROSLAW HALABA

Le programme TQM, rappelons-le, a pour objectif de garantir et d'améliorer la qualité des produits et des prestations touristiques. Il comprend plusieurs volets. Ainsi, aux dernières nouvelles, 617 entreprises représentant toutes les régions du pays et tous les secteurs touristiques ont proclamé leur attachement à la qualité en signant la convention «Qualité pour nos hôtes». Les initiateurs n'ont volontairement pas fixé de critères de sélection, car l'idée est avant tout de sensibiliser les entreprises au problème de la qualité. Les membres les plus zélés seront toutefois honorés. «Je suis convaincu que ces entreprises prennent leur engagement au sérieux et se trouvent chacune sur la bonne voie», a déclaré Paul Reutlinger.

Vingt projets d'amélioration de la qualité ont, d'autre part, été déposés dans le cadre du concours «La Fleur d'Or» dont

les candidats devaient parvenir jusqu'au 30 avril.

Particulièrement intéressant et prometteur pour le succès du programme TQM est le projet commun des associations touristiques intitulé «Conseil qualité pour les entreprises». Ainsi, à titre d'exemple, SSH a conçu un programme constitué trois modules, à savoir le programme 2 Q, destiné à améliorer les connaissances professionnelles, le concept «She Hand» pour un meilleur accueil, enfin l'élaboration de nouveaux critères de classification des hôtels qui prendraient compte le notion de qualité. L'Association suisse des entreprises de transportables (ASC) prévoit quant à elle de prorouver la certification ISO 14 000.

Répondre aux besoins

Lors d'un atelier organisé sur le thème TQM, président des hôteliers luganais, *Condo Knescharek*, s'est demandé s'il conviendrait pas de soumettre en fait à la Suisse les normes de qualité. Ensuite, il faisait allusion aux politiques et aux législateurs qui élaborent leurs lois souvent incompatibles avec les objectifs de qualité propres au tourisme suisse.

Dans son diaporama d'ouverture, Paul Reutlinger a signé une fois de plus que la qualité répond aux besoins du marché. «Ce n'est à rien d'offrir le meilleur à la personne qui n'en veut», a-t-il dit.

MIROSLAW HALABA

L'objectif fixé par ST pour le marché suisse est d'accroître l'an prochain les nuitées d'un pour cent par rapport à 1996. Cette prévision optimiste, a indiqué Heinz Keller, s'appuie notamment sur le fait que de nombreuses nouvelles offres sont en préparation. La saison estivale sera placée sous le signe du cyclotourisme, des festivals et du golf alpin. La promotion pour le snowboard aura à nouveau une place de choix l'hiver prochain, toutefois celle-ci ne sera pas au détriment de la promotion du ski et du ski de fond. Le reste de l'année, la priorité sera placée sur le 150e anniversaire des CFF en 1997, le bien-être et la famille.

Contacts avec les médias

Un contact étroits avec les médias suisses est notamment prévu. Ceux-ci, a déclaré Heinz Keller, manifestent beaucoup d'intérêt pour les innovations touristiques. «Plus de cent médias importants

en raison notamment de la détérioration de la compétitivité des prix. On entend donc avec impatience les propositions du Conseil fédéral pour l'amélioration des conditions-cadres du tourisme. Ce projet prévoit en particulier un encouragement à l'innovation dans les petites entreprises touristiques. Compte tenu de la situation difficile de la branche, Jean-Luc Nordmann a appelé tous les prestataires à renforcer leur collaboration.

La 4e Journée du tourisme suisse aura lieu les 17 et 18 mars à Zurich.

Voir également en pages 1,2 et 3

Commentaire

Maintenir fermement le cap

Le tourisme suisse est toujours sur la corde raide. Comme s'il n'en avait pas assez à éviter, il est à la merci d'un nouveau danger: celui de tomber dans le scepticisme. Stimulé par l'ONST, il avait, il y a près de trois ans, accordé sa pleine confiance aux responsables de Suisse tourisme (ST). La 3e Journée du tourisme a été pour lui l'occasion de la renouveler. En discutant le programme de promotion 1997, il a implicitement réitéré son appui à ST, non sans quelques arrêts-pensées cependant, notamment en ce qui concerne la promotion des destinations. Une attitude en fait compréhensible. Les mauvais résultats enregistrés l'an passé et pour la quatrième année consécutive par le tourisme suisse sont de nature à ébranler les plus confiants.

Et lorsque le doute s'installe, toutes les questions ont leur justification. Le chemin choisi par ST est-il le bon? Ses responsables en sont convaincus, mais les preuves manquent, hélas, encore pour établir leurs dires. L'ambitieux programme de relance du tourisme helvétique ne peut apporter des fruits, au plus tôt, que dans deux ou trois ans. D'ici là, il est essentiel que les professionnels de la branche ne perdent pas l'espérance qui les avaient animé au moment de la création de ST. Les objectifs de croissance formulés par ST, le professionnalisme accru, l'approche globale des problèmes, celui de la qualité notamment, le regain d'initiatives innovantes sont autant d'indices qui permettent d'envisager le retour des beaux jours.

Miroslaw Halaba

Marchés

Offensive sur le marché suisse

«Le marché helvétique reste la destination numéro un des Suisses», a déclaré le responsable de ce marché chez Suisse tourisme (ST), Heinz Keller. Une raison suffisante pour justifier l'offensive médiatique qui sera entreprise cette année dans notre pays par ST.

MIROSLAW HALABA

L'objectif fixé par ST pour le marché suisse est d'accroître l'an prochain les nuitées d'un pour cent par rapport à 1996. Cette prévision optimiste, a indiqué Heinz Keller, s'appuie notamment sur le fait que de nombreuses nouvelles offres sont en préparation. La saison estivale sera placée sous le signe du cyclotourisme, des festivals et du golf alpin.

La promotion pour le snowboard aura à nouveau une place de choix l'hiver prochain, toutefois celle-ci ne sera pas au détriment de la promotion du ski et du ski de fond. Le reste de l'année, la priorité sera placée sur le 150e anniversaire des CFF en 1997, le bien-être et la famille.

et spécialisés sont régulièrement en contact avec nous. L'information au public se fera notamment par le biais de trois actions médiatiques. Le 12 mai, un supplément estival de 48 pages sera encarté dans le Sonntagsblick. Tirage: 430 000 exemplaires. Une première action de ce type avait été organisée pour l'hiver 1995/96. 17 000 lecteurs avaient participé au concours proposé par cet encarté. D'autre part, la télévision allemande diffusera chaque mardi à midi une émission touristique de 20 minutes. Enfin, le Teletext proposera dix pages d'offres touristiques.

Un successeur à TOMAS

Le tourisme suisse n'est pas riche en informations statistiques. L'étude de marché TOMAS, dont la dernière édition remonte à la fin des années quatre-vingts, pourrait trouver un successeur sous la forme d'un instrument appelé «TOP Swiss - Profil du tourisme suisse». Conçu par la société bernoise Polyquest SA, ce profil se propose d'interroger les hôtes afin de fournir aux stations, aux régions et aux entreprises touristiques des informations de base destinées aux activités de marketing. La phase pilote, qui devrait porter sur cinq à dix sites, devrait démarre cet automne.

MH

Tourisme fribourgeois

Mieux vendre, mieux s'équiper

Marly, commune périphérique membre de l'Association touristique de la Région de Fribourg, a servi de cadre lundi à l'assemblée générale de l'Union fribourgeoise du tourisme. Satisfaction sur toute la ligne.

JOSÉ SEYDOUX

Une enquête vient de montrer que Fribourg s'affirme comme le canton romand le moins morose, le plus optimiste... et le plus content de lui-même. Officiellement, son tourisme emboîte le pas. Dans ses réflexions présidentielles, André Genoud affirme que «le tourisme fribourgeois a sans doute rarement eu autant de motifs de confiance qu'aujourd'hui» et de citer, à raison, les récentes décisions du Grand Conseil (nouvelle loi cantonale sur les établissements publics, sauvetage des chalets menacés sur la rivière sud du lac de Neuchâtel, financement du renouvellement des remontées mécaniques gruériennes) et l'ouverture de l'antenne d'information touristique de l'Union fribourgeoise du tourisme au Restoroute de la Gruyère. Quant au Centre de congrès et d'expositions de Granges-Paccot, indispensable à la vocation d'accueil du Grand-Fribourg, il est en bonne voie de réalisation.

Nuitées en hausse

De son côté, Jacques Dumoulin, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, a précisé qu'un concept de réservation et de vente au Restoroute de la Gruyère allait se concrétiser dans quelques semaines, de même qu'un programme d'animations promotionnelles. Par ailleurs, le premier catalogue des offres forfaitaires du Pays de Fribourg a été édité. Parallèlement, un important volume d'informations est intégré au système Infores de Suisse Tourisme et sera bientôt accessible sur Internet. Quant au concept de marketing du Pays de Fribourg, il entre actuellement dans sa phase décisive.

En 1995, le canton de Fribourg a enregistré 1.785 million de nuitées (+0,4%). L'hôtellerie a accusé une baisse de 6,4% (278 000 nuitées au total). En revanche, la parahôtellerie a progressé de 1,7% (1,507 millions). Un signe des temps et des modifications des comportements de la clientèle touristique! Les projets d'équipement et l'amélioration de l'appareil promotionnel devraient permettre d'obtenir de meilleurs résultats d'ici le début du prochain millénaire.

Renée Ougier, présidente des Logis de France

«Nous ne devons pas nous contenter d'être seulement des hôteliers»

Propriétaire d'un hôtel deux étoiles de treize chambres dans un petit village de 150 habitants, Renée Ougier, présidente des Logis de l'Isère vient d'être élue présidente des Logis de France. Energetique et créative, cette femme dynamique a expérimenté sur le terrain les idées qu'elle compte apporter à ce regroupement de 3800 établissements.

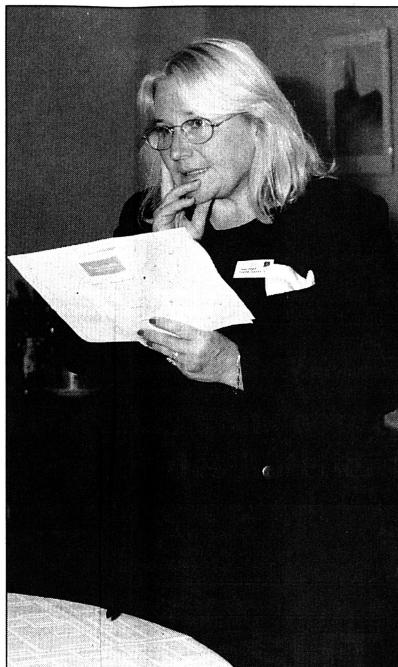
ÉVE JUSSEAUME, PARIS

«Les hôtels Logis de France sont de petites structures, implantées pour la plupart dans un milieu rural. De tradition, depuis la création, en 1948, du «mouvement», terme que je préfère à celui de «chaîne volontaire», celui-ci a une structure tripartite, c'est-à-dire qu'il est une collaboration entre des organismes à vocation touristique et économiques, les élus et les hôteliers. Il est donc parfaitement logique et naturel que les hôteliers soient imbriqués dans la vie locale», rappelle Renée Ougier.

«Un hôtelier doit être complètement impliqué dans l'animation de son syndicat d'initiative, pas seulement à travers une cotisation. Il doit avoir une action volontaire et apporter des idées», précise-t-elle. Illustration par l'exemple: la nouvelle présidente s'est battue pour animer son village de Freney d'Oisans, où elle s'est installée avec son mari en 1972. Elle a «sentit très rapidement la nécessité pour l'hôtelier de créer des animations, des événements et d'allonger la saison», Cela n'a pas été chose facile: située entre les stations de ski des Deux Alpes et de l'Alpe d'Huez, son village faisait en effet figure de «parent pauvre».

Des actions très concrètes

Par exemple, alors que le village ne dispose pas de remontées mécaniques, elle s'est débrouillée pour proposer à ses clients un forfait valable sur les deux domaines skiables, forfait qui n'existe pas dans les deux grandes stations! Pour rebaliser 50 km de sentiers «dans un état lamentable», dont profitent aujourd'hui les touristes, mais aussi les habitants, elle a fait appel aux bonnes volontés: les chasseurs et des bénévoles ont nettoyé, des trattés briseurs ont fabriqué et placé les panneaux... Une subvention a été obtenue: désormais la municipalité se charge de l'entretien. Du fait de ses nouvelles responsabilités,



Selon Renée Ougier, nouvelle présidente des Logis de France, l'hôtelier doit être complètement impliqué dans l'animation de son office du tourisme, pas seulement à travers une cotisation.
Photo: Logis de France

Renée Ougier a aujourd'hui moins de temps à consacrer à son hôtel. Mais il y a encore peu de temps, c'est elle qui organisait des excursions pour ses clients. Elle louait un bus, proposait des places aux clients d'autres hébergements (meublés et gîtes), et emmenait tout son monde à visiter la région, dont le parc des Ecrins tout proche... «Avec les moyens du bord», des veillées, des soirées étaient montées: des moments très conviviaux, auxquels participaient les clients, les étrangers... Une «expérience riche», qui lui a donné l'idée de créer un Syndicat d'initiative. Ouvert en 1988, celui-ci fonctionne désormais deux mois par an, avec 25 000 francs français de budget! Cinq bénévoles assurent l'animation, avec chaque été, un étudiant étranger en langue et tourisme de l'Université de Chambéry: une «minirévolution, tout à fait appréciée du village, comme des touristes.

Ces expériences, en synergie avec l'esprit qui anime les Logis de France, ont également bénéficié de la forte implication de Renée Ougier dans la vie sociale et professionnelle de son village: elle est aussi, depuis trois mandats, la seule femme élue au conseil municipal. Une expérience qui, ajoutée aux autres, devrait lui permettre de faire face à tous les projets de la chaîne, à commencer par le défi de la commercialisation avec l'ouverture d'une centrale de réservation au grand public en janvier 1997, grand chantier pour 1996, en complément de l'actuelle commercialisation au travers de 104 tour-opérateurs étrangers. Mais cette centrale de réservation ne comprendra pas les 1200 Logis d'Europe qui, en Grande Bretagne, en Irlande, en Italie et en Belgique, disposent de leur propre centrale. En attendant, si la demande existe, la création de Logis d'Europe dans d'autres pays voisins...

Remontées mécaniques

Le oui des députés fribourgeois

Ainsi que tout le laissait prévoir, le Grand Conseil fribourgeois a accepté à la quasi-unanimité de ses membres l'engagement de l'Etat, d'un montant de 12 millions de francs, pour le renouvellement des télécabines de Charmey et de Moléson.

Dans le premier cas, l'installation actuelle sera remplacée par une télécabine avec station intermédiaire. Dans le second cas, ce sera un funiculaire qui reliera Moléson-Village à Plan-Francey.

La modernisation de l'infrastructure des deux principales stations des Préalpes fribourgeoises, considérée comme indispensable à l'offre touristique, présente un intérêt cantonal, d'où la procédure engagée par les pouvoirs publics. Le renouvellement de ces installations figurait d'ailleurs dans le programme de stimulation de l'économie fribourgeoise. L'investissement total prévu s'élève à 25 millions de francs. Outre les douze millions votés, imputables au Fonds cantonal d'équipement touristique, sept millions proviendront de l'Association régionale de la Gruyère (regroupant les 40 communes de ce district). Deux millions proviendront quant à eux des sociétés de remontées mécaniques concernées. Le solde de quatre millions fera l'objet d'un appel aux milieux économiques et bancaires. Les nouvelles installations devraient être opérationnelles en 1998. JS

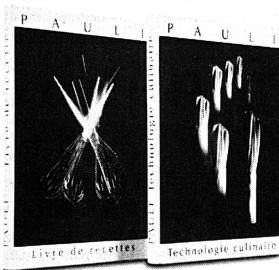
MÉLI-MÉLO

Promotion neuchâteloise en Inde. Tourisme neuchâtelois consacrera cette année 20 000 francs pour faire de la promotion en Inde. Deux représentants se chargeront de cette tâche. L'objectif est d'attirer l'an prochain quelque 500 à 700 Indiens, indique le quotidien L'Express. Deux agences de voyages indiennes ont déjà inclus la région dans leur offre. Quant au Touring Club indien, il organisera un concours dont le premier prix sera un séjour à Neuchâtel. Quinze professionnels indiens de la branche viendront en juin à Neuchâtel. MH

*

Musée d'art islamique à Genève. Genève devrait abriter «le plus grand musée d'art islamique du monde», révèle la Tribune de Genève. Le Conseil d'Etat a donné son feu vert à cette implantation. Le lieu d'exposition n'a pas encore été trouvé, mais on sait que vingt mille objets divers, des armes, des livres, des tissus, seront exposés par le collectionneur Nasser David Khalili. La création du musée ne coûtera rien à l'Etat. MH

ANNONCE

1976 20 ans 1996 PAULI**Technologie culinaire:**

3ème tirage format A4, 486 pages, plus que 250 nouvelles photos en couleurs, relié, ISBN 3-9520249-2-9, Fr. 120.-

Livre de recettes:

1er tirage, format A4, 387 pages, sans illustrations, 824 recettes conçues pour 10 personnes, relié, ISBN 3-9520249-3-7, Fr. 39.-

En vente par: Union Helvétique, Gastrouisse, secrétariats cantonaux des cafétiers. OLF pour librairies.

Distributeur: creaplan, c.p. 386, 8052 Zurich, tél. 01/302 15 00, Fax 01/302 20 22

Aéroport international de Genève

Les offices du tourisme se mobilisent

Affaire Swissair, suite et fin. A l'invitation de l'Office du tourisme du canton de Vaud (OTV), les directeurs de tous les offices cantonaux du tourisme de Suisse romande se sont réunis la semaine dernière à Lausanne pour resserrer les liens avec l'aéroport de Genève. Une réunion similaire se tiendra en juin avec les offices du tourisme de France voisine.

LAURENT MISSBAUER

Michel Beuret, directeur de Jura Tourisme, **François Bryand**, directeur de Génevieve Tourisme, **Melchior Käbermann**, directeur de l'Union valaisane du tourisme, **Yann Engel**, directeur de Tourisme neuchâtelois, **Jacques Dumoulin**, directeur de l'Union fribourgeoise du tourisme, et **Jean-Michel Von Mihelen**, directeur de l'Office du tourisme du Jura bernois, tous avaient répondé favorablement à l'invitation que **Charles-André Ramseier**, directeur de l'OTV leur avait fait parvenir pour se réunir la semaine dernière à Lausanne. L'affaire Swissair-Geneve a été le sujet prioritaire de cette réunion de travail.

«Notre but n'était pas de déranger une RDK de la Suisse romande, très bien d'évoquer la récente affaire Swissair et de resserrer nos liens avec l'aéroport de Genève dont on ne soulignera jamais suffisamment l'importance qu'il revêt pour nos régions touristiques», explique

Charles-André Ramseier. «Il s'agissait ainsi avant tout de préparer le terrain en vue de la prochaine réunion de travail du 20 mai prochain avec le directeur de l'aéroport, **Jean-Pierre Jobin**, et son service de marketing. Cela, afin d'étudier les possibilités qui nous sont offertes pour améliorer la situation actuelle.»

De nombreuses interrogations
Une situation actuelle où tous les points d'interrogations sont encore loin d'être



Charles-André Ramseier: «On ne soulignera jamais suffisamment l'importance de l'aéroport de Genève pour notre tourisme.» Photo: asl

levés. Les différents directeurs des offices du tourisme de Suisse romande se sont ainsi à nouveau inquiétés des horaires des avions qui assureront dorénavant les fameuses navettes entre Genève-Cointrin et Zurich-Kloten. Qu'en sera-t-il du transfert des bagages d'un avion à l'autre? Comment éviter les retards qui paraissent d'ores et déjà programmés lorsque les aéroports seront recouverts de neige pendant la saison hivernale?

«Et cela, sans même parler des horaires qui sont tout simplement catastrophiques pour le départ de nos hôtes à destination de l'Amérique du Nord», ajoute Charles-André Ramseier. «Les touristes qui pourraient tranquillement embarquer aux alentours de midi, à Genève, à destination de Los Angeles, décolleront désormais de Zurich aux alentours de 9 h 30. Cela implique qu'ils devront prendre la première navette de 6 h du matin à Genève. Dans ces conditions, comment voudrez-vous vendre des programmes d'incentives?», s'interroge à juste titre le directeur de l'OTV.

De tels horaires impliquent par ailleurs toute une série de tracasseries supplémentaires pour les opérateurs touristiques. Dans l'impossibilité d'utiliser le train, il faudra en effet affréter des autocars. Et qui se chargera de préparer les petits déjeuners à l'hôtel à 4 h matin? Dans ces conditions, les hôtels des stations touristiques pourraient bien perdre leur dernière nuitée qui devra presque obligatoirement être passée dans un hôtel proche de l'aéroport.

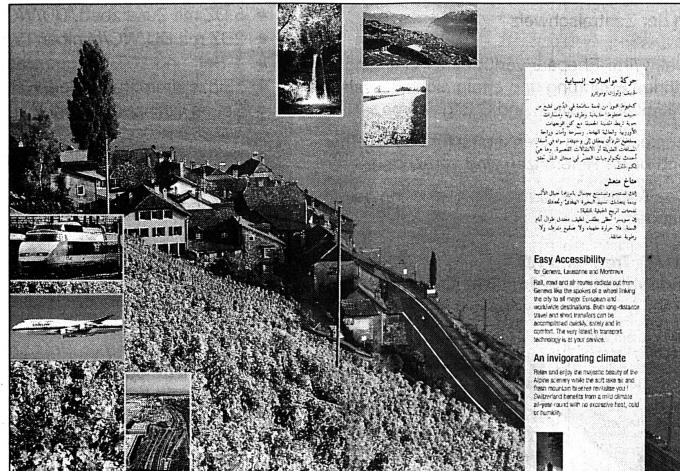
«Lake Geneva Region»

Le Moyen-Orient est extrêmement porteur

L'OTV et Genève Tourisme ont récemment effectué un voyage de promotion au Moyen-Orient. Cette opération était la 7e organisée conjointement par les deux offices du tourisme depuis 1993, date à laquelle il a été décidé de profiler les deux cantons sur un certain nombre de marchés d'Outre-mer, notamment l'Amérique du Nord, le Moyen-Orient et l'Extrême-Orient, sous le label commun «Lake Geneva Region».

LAURENT MISSBAUER

Ce voyage de promotion au Moyen-Orient constituait en quelque sorte un retour aux sources. C'est en effet au Moyen-Orient que s'était déroulée en 1994 la première opération commune de l'OTV et de Genève Tourisme. Ce retour au Moyen-Orient s'explique également



مكتبة معلومات سياحية
لake Geneva Region
لـake Geneva Region

Easy Accessibility

لـake Geneva Region
لـake Geneva Region

An invigorating climate

لـake Geneva Region
لـake Geneva Region

Comme le démontre cette brochure rédigée en arabe et en anglais, l'OTV et Genève Tourisme n'ont pas passé sous silence les bienfaits du climat helvétique au cours de leur voyage de promotion au Moyen-Orient. Illustration: htr

Avec six hôteliers

Sur les douze participants à ce voyage au Moyen-Orient, six étaient des hôteliers: François Bolle (Mövenpick Radisson, Lausanne), Jean-Claude Arnen (Royal Plaza, Montreux), Henk Van Beeren (Montreux-Palace), Cesar Gil (Hôtel du Rhône, Genève), Michel Jüd (Manotel, Genève) et Alain Tourbier (Hôtel Forum, Genève). Placés sous la conduite de François Michel (OTV), et de François Bryand (Genève Tourisme), la délégation de la «Lake Geneva Region» comprenait également Harry John (OT de Lausanne), Xavier Kempf (OT de Montreux), de même que Beat Dreier et Isabelle Aubert, tous deux de Genève Tourisme. LM

OT de Montreux

Premier forfait commun avec Villars

Il y a quelques mois, les offices du tourisme de Montreux et de Villars avaient manifesté leur intention d'agir de manière commune en matière de commercialisation afin d'obtenir une meilleure synergie autour d'un produit. L'idée était de jouer la complémentarité des deux sites. Aujourd'hui, la volonté s'est concrétisée: un premier forfait «Lac et Montagne en liberté» vient de voir le jour.

Il s'agit d'une offre qui propose aux hôtes d'aller à la découverte de la multiplicité des régions concernées, au travers d'activités variées. Afin de mieux retenir l'attention, elle est vendue au prix de 99 francs par nuit en hôtel trois étoiles, voyage en train compris au départ de toutes les gares de la Suisse. De

l'avis même d'Eric Fassbind, directeur de l'Office du tourisme de Villars, le prix du chemin de fer a été inclus afin de «faire un geste vers l'environnement tout en rendant service au touriste». Le forfait comprend également deux entrées aux piscines de Montreux et Villars, la dégustation de vin aux Marchés folkloriques de Vevey, un trajet en petit train touristique sur les quais de Montreux et une entrée dans une discothèque vétuste.

JOSÉ SEYDOUX

Il y a quelques mois, les offices du tourisme de Montreux et de Villars avaient manifesté leur intention d'agir de manière commune en matière de commercialisation afin d'obtenir une meilleure synergie autour d'un produit. L'idée était de jouer la complémentarité des deux sites. Aujourd'hui, la volonté s'est concrétisée: un premier forfait «Lac et Montagne en liberté» vient de voir le jour.

Il s'agit d'une offre qui propose aux hôtes d'aller à la découverte de la multiplicité des régions concernées, au travers d'activités variées. Afin de mieux retenir l'attention, elle est vendue au prix de 99 francs par nuit en hôtel trois étoiles, voyage en train compris au départ de toutes les gares de la Suisse. De

l'avis même d'Eric Fassbind, directeur de l'Office du tourisme de Villars, le

prix du chemin de fer a été inclus afin de «faire un geste vers l'environnement tout en rendant service au touriste». Le

forfait comprend également deux entrées aux piscines de Montreux et Villars, la

dégustation de vin aux Marchés folkloriques de Vevey, un trajet en petit train

touristique sur les quais de Montreux et une entrée dans une discothèque vétuste.

JCK

RECTIFICATIF

ASDT: l'OT de Lausanne représenté. Une erreur s'est glissée dans le compte-rendu en allemand de l'assemblée générale de l'Association suisse des directeurs du tourisme publié dans notre édition du 25 avril et dont nous avons fait un résumé pour la rubrique «D'une langue à l'autre». Ainsi, l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne nous a signalé qu'il était bien présent à l'assemblée, représenté qu'il était par son directeur Claude Petitpierre, et qu'il n'est pas membre candidat, puisqu'il est déjà membre du comité.

MH

du fait que ce marché touristique est extrêmement porteur pour Genève, Lausanne et Montreux, les trois principales villes de la «Lake Geneva Region». «Plus de 120 000 nuitées hôtelières sont générées chaque année par les pays visités durant ce voyage de promotion et ces chiffres augmentent chaque année», explique François Michel, sous-directeur de l'OTV.

Les régions visitées durant ce voyage de promotion étaient les mêmes qu'il y a deux ans, soit Riyad et Jeddah en Arabie Saoudite, Koweït, Abu Dhabi et Dubaï aux Emirats Arabes Unis, ainsi que Manam à Bahreïn, Doha au Qatar et Muscat au Sultanat d'Oman. Lequel de ces pays s'est avéré le plus porteur? «Les chiffres relatifs à ces différentes régions ne sont pas faciles à établir», répond François Michel. «Dans les statistiques, ils figurent en effet sous une seule rubrique: celle consacrée à l'Ouest asiatique. De nombreuses nuitées n'apparaissent par ailleurs même pas car elles sont effectuées dans des propriétés privées qui sont louées ou achetées.»

Fraîcheur, sécurité et fiabilité

«Ceci-dit, l'Arabie Saoudite est le pays arabe qui génère le plus grand nombre de nuitées. Le Koweït est également important, alors que les autres pays représentent plutôt des marchés d'appoint», ajoute encore François Michel. Au niveau des principaux intérêts de la clientèle de ce marché, on relève avant tout une certaine recherche de fraîcheur dans une période qui comprend la seconde moitié du mois de juillet et tout le mois d'août. La clientèle du Moyen-Orient est également très sensible à l'élément de sécurité et de fiabilité qu'elle peut trouver dans notre pays. Elle sait par ailleurs qu'elle trouve-

ra chez nous l'hôtellerie de luxe à laquelle elle aspire.

«Lors de ce dernier voyage de promotion, nous avons également rencontré une clientèle nettement moins orientée sur le haut de gamme», relève François Michel. «Il y a en effet de nombreuses familles de classe moyenne qui commencent à voyager.» Parmi les autres nouveautés, on relève que l'automne et l'hiver rencontrent toujours plus d'adeptes même si l'été demeure la saison préférée. Le tourisme de santé et d'études, avec les nombreuses cliniques et écoles privées de l'arc lémanique, rencontre lui aussi toujours plus de succès. Selon les organisateurs de ce voyage, 800 contacts commerciaux ont été établis à l'occasion de cette campagne promotionnelle au cours de laquelle l'accent a notamment été mis sur les Fêtes de Genève, le Musée Olympique et le Montreux Jazz Festival.

COUP DE FIL À...



Alexis Tschopp
Directeur de l'Office du tourisme de Vercorin

L'engagement dans le Val d'Anniviers, mais aussi dans d'autres régions touristiques du pays, de spécialistes du marketing éveille chez vous certaines craintes pour la qualité de l'accueil. Quelles sont ces craintes et quelles solutions préconisez-vous pour les dissiper?

Les offices du tourisme travaillent avec les revenus de la taxe de séjour et de la taxe d'hébergement. La création d'associations de promotion diminue quelque peu notre pouvoir financier au détriment d'autres secteurs comme l'accueil, l'animation et l'information. Aussi, est-il nécessaire que les partenaires du tourisme soient conscients que l'accueil est notre carte de visite et qu'ils devront financer davantage le tourisme pour compenser les nouvelles dépenses, et cela, même en temps de crise. Cela ne sera à rien de dépenser de l'argent pour faire venir des gens si l'on n'est pas en mesure de bien les accueillir ensuite. On ne peut pas faire de la promotion au détriment de l'animation et de l'accueil. La promotion permet de nous faire connaître. L'accueil, l'animation et l'information permettent de fidéliser la clientèle. Et lorsqu'on sait que 85 ou 90% des clients viennent dans les stations grâce aux informations provenant du bouche-à-oreille, on peut se demander si cela vaut la peine d'investir autant dans la publicité. Par analogie avec l'affaire Swissair, je dirais encore que les offices du tourisme ont pour priorité de défendre les intérêts de la station, mais en aucun cas au détriment du client.

Propos recueillis par Miroslav Halaba

Collaboration interrégionale

La Broye, une région d'avenir sans moyens

Espérant atteindre bientôt le million de nuitées (qui stagnent aux alentours de 950 000, dont 4,5% seulement dans l'hôtellerie), la Broye vaudoise et fribourgeoise a raison de se profiler avant tout sur les marchés suisses (sept hôtes sur dix) et périphériques sis à deux ou trois heures de voiture. Avec des moyens cependant par trop limités en regard de ses atouts et de ses perspectives.

JOSÉ SEYDOUX

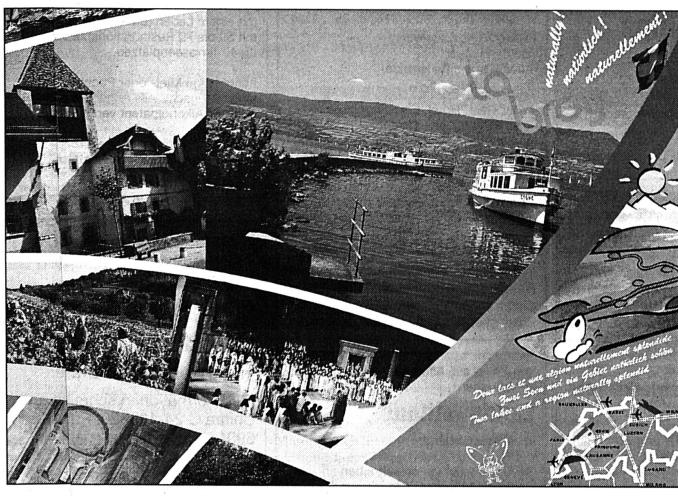
«Qu'est-ce qu'un budget de 50 000 francs?» se demande Jean-Paul Schulé, directeur de l'Association touristique de la Broye. «Cette région possède un outil de promotion touristique performant et qui pourrait l'être plus encore si on lui en donnait les moyens.» Compte tenu d'un apport économique estimé à 50 millions de francs, ce budget apparaît comme dérisoire, même s'il s'ajoute aux budgets promotionnels des offices du tourisme professionnels d'Avenches, Estavayer-le-Lac et Payerne, trois localités voisines mais dont les arguments et les intérêts sont bien différents.

Les centimes promotionnels

L'assemblée générale de l'Association touristique de la Broye, qui s'est tenue à Aumont sous le signe du Muguet, a néanmoins pu faire état d'innovations: un nouveau prospectus régional, un document «La Broye pour manger et dormir» (à paraître), un projet de signalisation touristique sur la N1 mettant en scène une originale série d'animaux sortant des sentiers battus et un produit prometteur, «Bike Broye», que nous avons évoqué la semaine dernière dans notre rubrique «Coup de fil à...» et que Michel Doleires, directeur de l'Office du tourisme d'Avenches, a présenté à l'assemblée. L'Association touristique de la Broye investit à juste titre dans quelques opéra-

tions promotionnelles régionales bien précises plutôt que de procéder par saupoudrage... ces événements qu'elle va vivre d'ici début du troisième millénaire - Édition nationale de 2001, l'ouverture de l'autoroute N1, Région des trois cs - militent pourtant en faveur d'une sérieuse augmentation du budget promotionnel.

Bien que n'tenant compte que sur elle-même, pour promouvoir ses atouts touristiques et son identité culturelle (lire l'encaïci ci-contre), l'Association touristique de la Broye ne pourra vraiment s'affirmer que le jour où toutes les parties en jépuzzles et privées, montrent réellement leur volonté de se doter des moyens: leurs ambitions. Le petit pourront duifire d'affaires touristique actuellement consenti pour la publicité et la promotion ouvriront alors grandir et se multiplier.



L'Association touristique de la Broye a édité un nouveau prospectus régional. Celui-ci devrait permettre à la région d'atteindre bientôt le million de nuitées. Illustration: htr

Le ras-le-bol des offices du tourisme locaux

L'observateur de l'évolution de notre troisième industrie nationale peut aisément se rendre compte que le tourisme suisse, en termes de régionalisation, de marketing et de financement, est en passe de prendre le virage d'un tourisme à deux vitesses. De nombreuses régions et stations n'ont plus les moyens de s'offrir les stratégies préconisées au niveau national. Face aux grandes régions comme les Grisons, l'Oberland bernois et le Valais, «les autres» jouent le rôle de Missions: on y collecte les sous à mettre à disposition des papes et des cathédrales. C'est comme si on faisait cotiser les petits commerces privés pour apporter des clients à la Migros et

à la Coop», s'exclame Isabelle Droz, directrice de l'Association touristique d'Estavayer-le-Lac et sa région, dans son rapport d'activité 1995.

Ce cri du cœur résume sentiment de ras-le-bol qu'expriment maints directeurs d'offices du tourisme locaux et régionaux devant le fossé séparant les grandes théories et les réalités pratiques et financières sur le terrain. Le rapport en question contient d'autres observations pertinentes sur les problèmes quasi insolubles liés au management des petites régions touristiques. Sans hypocrisie, la vérité toute crue et la réalité quotidienne d'un vœu menacé dans sa cause et son idéal. JS

LIEGENSCHAFTEN

In der Berner Altstadt ist ein

Gebäudekomplex

aus 4 aneinander grenzenden Häusern zu verkaufen. Gegenwärtig sind dort ein 2-Stern-Hotel mit Restaurant und Gesellschaftsräumen sowie ein Herbergsbetrieb untergebracht.

Weitere Auskünfte erhalten Sie auf Anfrage unter Chiffre V 005-302846 an Publicitas, Postfach 7621, 3001 Bern. P 8473/44300

Aletsch/Belalp/VS

Blatten – Naters
Sommer- und Winterkurort

Zu verkaufen

2-Stern-Hotel

Doppelzimmer 10
Einzelzimmer 5
Angestellten-Zimmer 2
Restaurant: Plätze 40
Sali 40
Gartenwirtschaft, Liegewiese, Parkplatz und Umschwung, Fr. 1,6 Mio. Weitere Objekte auf Anfrage.
H. Witschard, CH-3930 Visp
Telefon 028 46 25 50 P 79635/382373

IMMEUBLES

GASTRO CONSULT

Département romand de conseils pour l'hôtellerie et la restauration

oui non

Désirez-vous exploiter au de La Côte
ave vue sur le lac et les Alpes?

Recherchez-vous un hôtel-restaurant
(70 places, 15 chambres) avec du cachet?

Etes-vous intéressé par l'achat des murs
et du mobilier (conditions raisonnables)?

Vous répondez 3 fois oui, n'hésitez pas à nous
demander des informations complémentaires.
R. Sussel / J.-C. Antille – 021 721 08 08
P 84817/305403

A vendre ou à remettre

Auberge de campagne

aux environs de Neuchâtel, 100 places + terrasse.

Ecrite sous chiffre R 028 49277 à Publicitas,
case postale 1471, 2001 Neuchâtel 1. P 84899/44300

BAZAR

A vendre

300 postes T.V. Philips

écran 37 cm
Prix unitaire Sfr. 150.–

Faire offre sous chiffre 84695,
hotel + tourismus revue,
case postale, 3001 Berne.
84695/13005

Cherche

machine à laver

15-18 kilos de ligne, d'occasion,
de bonne marque, en bon état.

Téléphone 026 61 14 70.

P 84814/20052

Günstig zu verkaufen

mehrere

Restaurant-Registrierkassen

NCR 2152

sowie

Hotelbuchungskasse

NCR 2153

mit Sicherungstape

Herr P. Weis erwartet gerne Ihren Anruf.
Telefon 031 320 46 31 (Direktwahl)

Hotel Bellevue Palace
Kochergasse 3-5
3001 Bern

84868/4081

Zu verkaufen, gebrauchte

Duvetanzeuge

(160 x 210 cm) 148 Stück à Fr. 12.–

Kopfkissen

(60 x 90 cm) 183 Stück à Fr. 4.–

Kopfkissen

(60 x 60 cm) 60 Stück à Fr. 3.–

Günstiger Pauschalpreis! 30% WIR

Frau Pia Dietlin
Hotel Drachen, Basel
Telefon 061 272 90 90

P 84816/3077

Im Auftrag eines Klienten suchen wir
auf Ende 1996 zur Pacht

Landgasthof mit Passantenzimmern

Restaurant

in der Zentralschweiz

Das Wirte-Ehepaar verfügt über eine langjährige Erfahrung und erfolgreiche, klassische Tätigkeit im Hotel- und Gastgewerbe.

Ausreichendes Eigenkapital für das Inventar und beste Referenzen sind vorhanden.

Das Angebot wird mit aller Diskretion behandelt.

UTAG Treuhand AG Industriestrasse 10, 6010 Kriens

P 84862/385561



**Wenn's
pressiert...**
...übermitteln Sie uns Ihre Insert-Aufträge einfach per **telefax**.
Rund um die Uhr.
031 370 42 23.

Sind Sie auf der Suche nach einem vielseitigen Betrieb? Ihr Tatendrang kennt keine Grenzen? Ja? Ja! Dann sind Sie die richtige Person für diesen Betrieb.

Wir verkaufen in gröserer Ortschaft im Rheintal ein grösseres, gepflegtes, gutgehendes

Hotel-Restaurant

mittten im Dorf gelegen zu Top-Konditionen.

Machen Sie mehr aus Ihrem Beruf. Hier haben Sie einen echten Chance.

Weitere Auskünfte geben wir Ihnen gerne. Bitte melden Sie sich bei:

Rudolf Boss
Analysen und Expertisen
9402 Mörschwil
Telefon/Telefax 071 866 18 77
84694/66240

Zu verkaufen

Ferienhotel in der Ostschweiz

An guter Passantenlage in einer touristisch bedeutenden Ortschaft der Ostschweiz. Traditionelles Haus mit über 35 Zimmern, Restaurant und vielfältigen Seminar- und Banketträumen. Interessenten melden sich unter Chiffre 84840, hotel + tourismus revue, Postfach, 3001 Bern.

84840/285480



Jean Aicher Tel./Fax: 01/241 87 92
CH-8040 Zürich Postfach 2326

FRANCE – exceptionel

direkt am Meer

attraktive, gut florierende

Bar – Glacier

+ div. Rest./Hotel, Campingplätze

+ Villa Pontarlier + Chalet Nähe CH

Telefon/Fax 01 241 87 92
78866/385482

Zu vermieten oder zu verkaufen per sofort, im Kanton Thurgau im Ortszentrum, an Hauptstrasse

Pub mit grosser Bar

Verlängerungsbewilligungen, Wirtwohnungen und Einzelzimmer vorhanden.

Chiffre 84483, hotel + tourismus revue, Postfach, 3001 Bern.

84483/385484

Von Privat aus Altersgründen zu verkaufen

Landgasthaus

im Berner Seeland.

Seriöse Interessenten schreiben an Chiffre 84895, hotel + tourismus revue, Postfach, 3001 Bern.

84895/385400



Zu verkaufen in Ittigen

Restaurant Chappelisacher

inkl. Grossinventar

Platzangebot: Buffetbar 10 Plätze
Restaurant/Sali 80 Plätze
Garten 16 Plätze
Wirtwohnung 4 Zimmer
Personalzimmer 2 Zimmer

Das Restaurant ist mit allen notwendigen Betriebs-Räumlichkeiten und zeitgemässen Einrichtungen ausgestattet.

Kleininventar-Übernahmeverpflichtung.

VP 1 Mio. Franken.

Interessenten melden sich bei der Brauerei zum Gurten AG, 3084 Wabern, Abt. Liegenschaften, Telefon 031 960 40 00.

P 84670/252948

In Mittelbünden zu verkaufen

Hotel / Restaurant

(Ganzjahres-Betrieb)

- ◆ 5 DZ mit Zusatzbett, DU/WC/Minibar/TV/Radio/Safe/Tel.
- ◆ 2DZ mit DU/WC/Minibar/TV/Radio/Safe/Tel.
- ◆ 4-Bett und 1DZ (Etagen-Bad/WC)
- ◆ 1 Einzelzimmer mid Bad/WC
- ◆ Sauna Whirlpool/Solarium

- ◆ Restaurant mit 40 Sitzplätzen
- ◆ 2 Arvenstübel mit 36/20 Sitzplätzen
- ◆ Sonnenterrasse mit 44 Sitzplätzen
- ◆ Kinderspielplatz
- ◆ 2 Garagen
- ◆ 8 Parkplätze vor dem Haus

- ◆ 2 und 3 1/2-Zimmer-Wohnung (mit Cheminée), möbliert
- ◆ Maisonette, für 4 Personen möbliert

Die Liegenschaft liegt an erhöhter Lage, direkt am Ski- und Wandergebiet und eignet sich vorzüglich auch für Seminare.

Sind Sie interessiert? Unser Herr Lang steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

GASTRO CONSULT

Alexanderstrasse 2, 7002 Chur
Telefon 081 252 36 42 / Fax 081 252 15 62

84896/240117

Zu vermieten per 1. 1. 1997 an bester Lage, mit höchster Frequenz im Zentrum Zürich-Oerlikon

Tages-Restaurant

mit ca. 100 Sitzplätzen und Alkoholpatent.
Öffnungszeiten Montag bis Samstag bis 19.00 Uhr.
Sonn- und Feiertage geschlossen. Umsatz p.a. ca. 1,1 Mio. Fr.
Miete p.a. VB Fr. 100 000.–. Übernahme von Mobilair,
Maschinen und Apparate sowie Kleininventar.

Offertern unter Chiffre 84693, hotel + tourismus revue,
Postfach, 3001 Bern.

83883/222429

Zu verkaufen in Überbauung,
bestehend aus 60 Maisonetten-Wohnungen, 80% bezogen.

Yachting Residence Ghiffa Lago Maggiore, an Durchgangsstrasse Brissago-Intra

84835/385552

In zentraler Residenzlage
in San Bernardino Dorf zu vermieten,

charakteristisches Restaurant

mit 35 Plätzen und Terrasse.

Für Informationen schreiben an

Chiffre G 24-100920, Publicitas,

6901 Lugano.

84656/385526

Zu verkaufen Nähe Chur kleines
Dorfrestaurant

mit zwei Wohnungen, gute Existenz für zwei Personen, VP Fr. 670 000.– samt Inventar, bezugsbereit.
Offertern an Chiffre 84836, hotel + tourismus revue, Postfach, 3001 Bern.

84837/385553

Zu kaufen gesucht
(evtl. in Pacht)

2- bis 3-Stern-Hotel

Alle Zimmer mit Nasszelle

90 bis 120 Betten

Region Ticino

Angebote bitte an folgende Adresse:

Gastro Bilanz AG

Rüeggisbergerstrasse 69

6020 Emmenbrücke

Telefon 041 280 94 22

84815/345207

Im Auftrag des Besitzers verkaufen wir im Dorfzentrum von Altdorf, Kanton Uri, das alt renommierte

Hotel/Restaurant zum Schwarzen Löwen

Dieser Betrieb steht für langjährige gepflegte Tradition, strahlt heute noch gemütliche Gastlichkeit aus und verfügt über

- Restaurant mit 40 Sitzplätzen und 5 Barplätzen
- Speisesäli mit 26 Sitzplätzen
- Bankettsaal bis 100 Personen
- Trottir mit ca. 20 Sitzplätzen
- 16 Zimmer ca. 40 Betten teilweise mit Bad/Dusche

Die Zimmer sind teilweise mit antiken Möbeln ausgestattet. Gross und Kleininventar vorhanden.

Interessenten erhalten auf schriftliche Anfrage unsere Verkaufsdokumentation.

Peter Walker Immobilien-Treuhand AG
Seedorferstrasse 56, 6460 Altdorf
Telefon 041 875 01 40

84838/385555

CURTEN BIER

Zu verkaufen in Ostermundigen

Restaurant Rüti, Quartierrestaurant

inkl. Grossinventar

- Platzangebot: Restaurant Sali, unterteilbar 50 Plätze
Gartenterrasse 40 Plätze
Wirtwohnung 3 Zimmer
Personalzimmer 3 Zimmer

Das Restaurant ist mit allen notwendigen Betriebs-Räumlichkeiten und zeitgemässen Einrichtungen ausgestattet. Kleininventar-Übernahmeverpflichtung.

VP 1,2 Mio. Franken.

Interessenten melden sich bei der Brauerei zum Gurten AG, 3084 Wabern, Abt. Liegenschaften, Telefon 031 960 40 00.

84866/252948

Beilage Sommertourismus Schweiz im «SonntagsBlick»

Leser wählen Schweizer Lieblingshotels

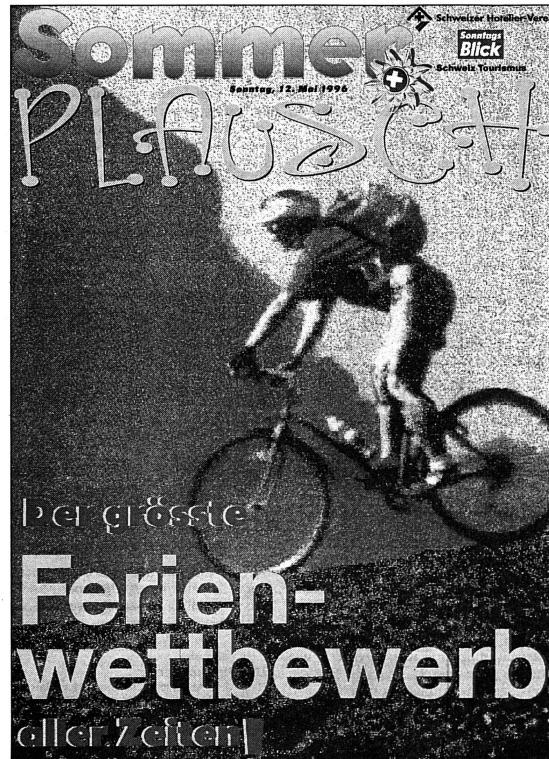
Unter dem Patronat von Schweizer Hotelier-Verein (SHV), Schweiz Tourismus (ST), Schweizer Tourismus-Verband (STV) und Verlag SonntagsBlick erscheint am 12. Mai 1996 im «SonntagsBlick» eine 48seitige Sonderbeilage mit dem Titel «Sommertourismus Schweiz».

STEFAN SENN

Die Beilage will durch entsprechende redaktionelle Beiträge die rund 1 000 000 Leserinnen und Leser des «SonntagsBlick» auf attraktive Sommerangebote hinweisen und sie anmieren, die Ferien im eigenen Lande zu verbringen. Themenschwerpunkte bilden Segmente wie Biken, Wellness, Golf, Wandern, Trekking, Familienferien usw. Zu speziellen Reaktionen fordert der Schweizer Hotelier-Verein (SHV) die «SonntagsBlick»-Leserinnen und -Leser heraus. In einem von Aussagen prominenter Schweizer zu ihrem Lieblingshotel unterstützten doppelseitigen Beitrag werden die Sommerplausch-Leser aufgefordert, ihr Lieblingshotel zu wählen. Die Postkarten mit dem Namen des Lieblingshotels und einem kurzen Kompliment an das ausgewählte Haus werden dem SHV zugeschickt. Unter den Einsendern wird eine Hotelferienwoche ausgelost. Über die Ergebnisse der Hotelwahl wird in den Medien orientiert werden. Die eingegangenen Karten werden zudem den auserkorenen Hotels zur weiteren Auswertung zugestellt.

SHV-Spitze am Telefon

Nachdem die Schweizer Hotellerie und der Tourismus immer wieder Zielscheibe für Kritik von Medien und Konsumenten bilden, haben sich Spitzenvertreter des SHV entschlossen, mit einer Hotel-Hotline am Erscheinungstag des «SonntagsBlick» – notabene am Muttertag – den Leserinnen und Lesern persönlich am Telefon Rede und Antwort zu stehen. Während zweier Stunden beantworten SHV-Präsident Alfred E. Ufer, Verbandsdirektor Heinz Probst und Hotelier Leonz Blunschi die Fragen. Eine Auswertung der eingehenden Reaktionen werden zu einem späteren Zeitpunkt in



Für die Leser der htr schon heute statt erst nächsten Sonntag: das Titelblatt der «SonntagsBlick»-Beilage. Foto: zvg

der hotel + tourismus revue veröffentlicht.

Über 16 000 Einsendungen

Nachdem auf den Wettbewerb in der Winterplausch-Ausgabe vom vergangenen Oktober über 16 000 Talons eingegangen, werden für den Sommerplausch-Wettbewerb noch mehr Teilnehmerzuschriften erwartet. Als «Größter Ferienwettbewerb aller Zeiten» wird der Wettbewerb mit über 200 Preisen

sich Tage vor Erscheinen der Sommerplausch-Beilage in «Blick» und «SonntagsBlick» angekündigt werden. Bei Hauptpreisen von Familienferienwochen in Grindelwald mit Besteigung des Mönch oder in Crans-Montana mit Alpenflug und Golfwochen sowie anderen Preisen der Superlative dürfte die Sommerplausch-Beilage eine grosse Beachtung finden und hoffentlich viele Leser zu Ferien in der Schweiz animieren.

Une nouvelle cassette vidéo

Les professions de l'hôtellerie

Un support d'information actuel vient d'être lancé par la Société suisse des hôteliers (SSH), Gastrouisse et l'Association suisse pour l'orientation scolaire et professionnelle. C'est désormais en images que sont présentées les différentes professions de l'hôtellerie et de la restauration. Cette cassette vidéo présente aux jeunes en âge de choisir un métier, les possibilités offertes par l'hôtellerie et la restauration. D'une durée de dix-huit minutes, ce support peut être commandé auprès des associations concernées.

Que fait un cuisinier quand il ne cuisine pas? Quelles sont les diverses activités d'une assistante d'hôtel? A quoi ressemble le travail quotidien du sommelier? Toutes les réponses se trouvent dans la nouvelle cassette vidéo intitulée «Hauts saisons – Les professions de l'hôtellerie/restaurant». Elle détaille notamment – à travers plusieurs portraits – les métiers de cuisinier/ère, assistant/ère d'hôtel et sommelier/ère. Sur l'écran, de jeunes professionnels viennent témoigner de leurs activités et guident le téléspectateur d'une manière personnelle, agréable et divertissante.

Les jeunes professionnels parlent de leur métier. C'est une image très proche de la réalité qui est présentée. Description du travail, réflexions personnelles et informations d'ordre général sont relayées par des images qui relatent le travail quotidien. Il en ressort clairement que les professions de l'hôtellerie et de la restauration requièrent de hautes exigences personnelles et professionnelles. Le film met également en lumière les particularités et la diversité des différentes voies proposées.

Divertissement et d'information

Ce support vidéo s'adresse autant aux jeunes gens en quête d'un métier qu'à leurs parents et aux enseignants. Le montage des images devrait correspondre aux attentes: tonalité jeune et dynamique, succession de plans rapides et implications personnelles. Le film débute par un clip de deux minutes sur l'univers de l'hôtellerie et de la restauration. Il se poursuit par un portrait de trois professions. Disponible en français et en allemand, le film a été réalisé par Echo Film B&W Zurich avec le grand soutien de trois hôtels et peut être commandé auprès des associations concernées. SZ

La cassette vidéo peut être commandée auprès de la Société suisse des hôteliers, Promotion de la relève, case postale, 3001 Berne, Téléphone 031 370 41 11, Fax 031 370 44 44.

Neue Videoproduktion

Hochsaison – Berufe im Gastgewerbe

Mit einer neuen Videoproduktion informieren der Schweizer Hotelier-Verein (SHV), Gastrouisse und der Schweizerische Verband für Berufsberatung über die Berufe im Gastgewerbe. Das dynamische Konzept soll interessierten Jugendlichen die Berufe im Gastgewerbe näherbringen. Der Film ist in deutscher und französischer Sprache erhältlich. Er dauert insgesamt 18 Minuten und kann bei den Fachverbänden bestellt werden.

Was tut ein Koch, wenn er nicht gerade kocht? Welches sind die vielfältigen Aufgaben einer Hotelfachassistentin? Und wie sieht der Berufsalltag eines Servicefachangestellten aus? Die neue Videoproduktion mit dem Titel «Hochsaison – Berufe im Gastgewerbe», stellt die Berufe Köchin/Koch, Hotelfachassistent/in sowie Servicefachangestellte/r näher vor. Der Film ist auf der Basis von Porträts aufgebaut: Junge Profis stellen ihre Tätigkeiten vor und führen den Zuschauer auf persönliche, sympathische und unterhaltsame Weise durch Ihre Berufe.

Vermittelt wird ein sehr praxisnahe Bild der Berufe im Gastgewerbe. Erklärungen zu Arbeitssituationen, persönliche Gedanken der Porträtierten und wichtige allgemeine Informationen werden durch Bilder und Szenen aus dem Berufsalltag illustriert. Dabei wird einerseits deutlich, dass an die Berufsleute im Gastgewerbe hohe menschliche und fachliche Anforderungen gestellt werden. Andererseits kommen auch Unverwechselbarkeit und Vielseitigkeit dieser Berufe klar zum Ausdruck.

Unterhaltung und Information

Das Video richtet sich an interessierte Jugendliche, deren Eltern und an Lehrerinnen und Lehrer. Die Machart des Films dürfte ganz nach dem Gusto der Jugendlichen sein: jung, dynamisch, modern, schnelle Schnitte, Ansprache durch Gleichaltrige und viel Farbe. Den Aufbau des Films bildet ein Zwei-Minuten-Clip mit Impressionen aus der Welt des Gastgewerbes, gefolgt von den drei Berufsporträts. Der Film dauert insgesamt 18 Minuten und ist in deutscher und französischer Sprache erhältlich. Er wurde bei der Echo Film B&W in Zürich mit grosszügiger Unterstützung von drei Hotels produziert. SZ

Die Videocassette kann bezogen werden beim Schweizer Hotelier-Verein, Nachwuchsmarketing, Postfach, 3001 Bern, Telefon 031 370 41 11, Fax 031 370 44 44.

Hotellerie veveyssanne

Merci à la clientèle d'outre-mer

Par rapport au reste de la Suisse, l'hôtellerie de la Riviera lémanique résiste plutôt bien à la conjoncture. Lors de l'assemblée générale de la Société des Hôteliers de Vevey et environs (SHV), qui s'est déroulée sous la présidence de *Niklaus A. Ming* à l'Hôtel Mirador, au Mont-Pélerin, la présentation des résultats de l'année touristique 1994 a permis de constater que le tourisme veveyssan dépend beaucoup de la situation économique des marchés émetteurs. En effet, les 15 hôtels de cette section de la SSH ont enregistré l'an dernier 161 774 nuitées, ce qui représente une augmentation de 1% dû essentiellement aux étrangers, en particulier aux Américains (+25%) et aux Asiatiques (+15%), puisque les Européens accusent une diminution de 2% et les Suisses de 4,3%.

Au cours de cette assemblée, le souhait a été émis que les hôteliers répercutent la réduction du taux de TVA sur les prix et que, suite à la dénonciation de la CCNT, ils ne se lancent pas dans la voie du démantèlement social. JS

Concours

L'hôtel historique de l'année

La section nationale suisse de l'ICOMOS (International council on monuments and sites, en français: Conseil International des Monuments et des Sites), en collaboration avec la Société suisse des hôteliers (SSH), Gastrouisse et Suisse Tourismus (ST), a décidé de créer une distinction pour des hôtels et des restaurants qui entretiennent et conservent leur ensemble (bâtiment, aménagements intérieurs et jardins) selon les principes de la conservation des monuments. Titre: «L'hôtel de l'année 1997» et «Le restaurant de l'année 1997».

Ce concours a pour but de promouvoir la conservation des constructions hôtelières et des restaurants dans leur état historique tant auprès des propriétaires et des exploitants qu'auprès d'un large public.

Les hôteliers et restaurateurs intéressés s'inscrivent en présentant un dossier de candidature. Le dossier complet doit être remis jusqu'au 24 mai 1996.

La documentation nécessaire peut être obtenue auprès des secrétariats de:

- ICOMOS Suisse, case postale, 3000 Berne 8;
- Société suisse des hôteliers, case postale, 3001 Berne;
- Gastrouisse, Blumenfeldstrasse 20, 8046 Zürich;
- Suisse Tourismus, Ballariastrasse 38, 8027 Zürich;
- tous les services cantonaux et communaux des monuments historiques.

SZ

Wettbewerb

«Historisches Hotel des Jahres»

Zur Teilnahme am ersten Wettbewerb um das «Historische Hotel des Jahres» ruft das ICOMOS auf. Gesicht wird derjenige Betrieb, welcher sein historisches Gebäude erhalten und trotzdem nach modernen betriebswirtschaftlichen Grundsätzen führen kann.

STEFAN ZÜGER

Wie bereits in der Nummer 13 der hotel + tourismusrevue angekündigt, verleiht die Landesgruppe Schweiz des ICOMOS (International council on monuments and sites, deutsch: Internationaler Rat für Denkmalpflege) in Zusammenarbeit mit dem Schweizer Hotelier-Verein (SHV), Gastrouisse und Suisse Tourismus im Herbst 1996 erstmals die Auszeichnung «Historisches Hotel des Jahres 1997» oder «Historisches Restaurant des Jahres 1997».

Dieser Wettbewerb beweckt die Förderung der Erhaltung von Schweizer Hotels und Restaurants in ihrem historischen Bestand sowie die Aufklärung der Fachleute, Eigentümer und der breiten Öffentlichkeit über die Pflege und Restaurierung historischer Hotels und Gaststätten in der Schweiz.

Roland Flickiger, Leiter der Arbeitsgruppe Tourismus und Denkmalpflege der ICOMOS und Initiator der Ausschreibung, erläutert die Philosophie: «Wir möchten bekannt machen, dass historische Hotels erhalten und trotzdem nach

modernen betriebswirtschaftlichen Grundsätzen geführt werden können. Ausgezeichnet werden sollen nicht Museen, resp. Hotels, die zu Museen wurden, sondern Hotels, welche leben, die unter grösstmöglicher Wahrung der historischen Substanz.»

Wer kann an diesem Wettbewerb teilnehmen, resp. ausgezeichnet werden?

Flickiger erklärt: «Die Auszeichnung geht an Eigentümer respektive Hoteliers, die ihre historischen Gebäude nach denkmalpflegerischen Grundsätzen gepflegt und erhalten haben. Es können sowohl Massnahmen im engeren denkmalpflegerischen Sinn als auch Um-, An- und Erweiterungsbauten bestehender Hotels und Gaststätten ausgezeichnet werden.» Inwiefern profitiert denn ein Hotelgast vom Titel «Historisches Hotel des Jah-

res»? Flickiger: «Diese Auszeichnung spricht jenen Gast an, der Wert darauf legt, in einem echten historischen Hotel zu wohnen, nicht in einer Kopie. Wenn er dessen sicher ist, fühlt er sich auch sofort zuhause in diesem Betrieb.»

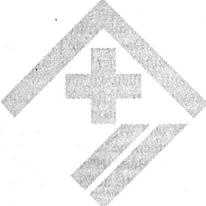
Eingabefrist für die Teilnahme ist der 24. Mai 1996.

Die für die Bewerbung notwendigen Unterlagen können bezogen werden bei:

- ICOMOS Schweiz, Postfach, 3000 Bern 8;
- Schweizer Hotelier-Verein, Postfach, 3001 Bern;
- Gastrouisse, Blumenfeldstrasse 20, 8046 Zürich;
- Suisse Tourismus, Bellariastrasse 38, 8027 Zürich;
- allen kantonalen und kommunalen Amtsstellen für Denkmalpflege.



Luzern nach der Jahrhundertwende: Casino und Kursaal sowie das Hotel Palais. Foto: zvg



KADER · CADRES



GRAND HOTEL KRONENHOF PONTRESINA

Für unser traditionelles, kunsthistorisch bedeutendes *****-Hotel an einzigartiger Lage in Pontresina (Engadin/Schweiz) suchen wir für die Sommersaison 1996 (Mitte Juni bis Ende September) und für die Wintersaison 1996/97 (Mitte Dezember 1996 bis Anfang April 1997)

qualifizierte

Sous-chef de cuisine/ Saucier

welcher mitverantwortlich für die Führung einer Küchenbrigade von 14 Mitarbeitern (inkl. zwei Lehrlingen) sowie für die Haltung des hohen kulinarischen Standards ist.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann zögern Sie nicht, uns einen kurzen Lebenslauf, Zeugniskopien und Passfoto sowie Adresse und Telefonnummer, wo wir Sie erreichen können, zu schicken. Oder ganz einfach, Sie rufen uns an!

GRAND HOTEL KRONENHOF
Roland Maier, Küchenchef
Jürg Thommen, Direktor
7504 Pontresina

Tel. 0041 81 842 01 11, Telefax 0041 81 842 60 66

84975/27712



Zunfthaus zu Wirthen

Wir suchen für Frühjahr 1997

junges Wirtenehepaar

als neuen Pächter des Zunfthauses zu Wirthen im Herzen der Altstadt von Solothurn.

Restaurant mit 86 Plätzen, Buvette und Terrasse mit 85 Plätzen; neu renovierter, grosser Saal mit 156 Plätzen, Küche und Keller für Restauration und Bankettbetrieb eingerichtet.

Bewerbungen sind zu richten an Anton Glutz, Obachstrasse 31, 4502 Solothurn.

Natel 079 213 45 25

84945/31917

egg Marbach

Wäre es eine Herausforderung für Sie, ein Bergrestaurant mit Unterkünften als

Gerant oder Pächter

dynamisch und kreativ zu führen?

Wir suchen auf 1. Dezember 1996 ein Wirtepaar mit Ausbildung und Erfahrung in der Führung eines 2-Saison-Betriebes.

Bewerbung schicken Sie bitte an:

Sportbahnen Marbachegg AG
z. H. Karl Lustenberger
6196 Marbach

Telefon 035 6 37 95
Telefax 035 6 30 43

84842/174173

Inhalt

Stellenmarkt	Seite
Kader/Verkauf	1-2
Hotellerie	3-12
Internationaler	15
Stellengesuche/ Last Minute	15

Sommaire

Marché de l'emploi	Page
Marché de l'emploi	13-14
Marché international de l'emploi	15
Demandes d'emploi/ Last Minute	15

Bei der hotel + tourismus revue Nr. 22 vom 30. Mai 1996 ist der Inserateschluss für die Geschäfts- und Liegenschaftsanzeigen sowie für Reklamen und Bazar wegen Pfingsten bereits am

Donnerstag, 23. Mai 1996, um 14 Uhr.

Für die Stellenrevue bleibt der Inserateschluss am

Freitag, 24. Mai 1996, um 17 Uhr.

Der letzte Termin für Wiederholungen, Korrekturen,

Ainullationen sowie für die LastMinute-Inserate ist am

Freitag, 24. Mai 1996, um 20 Uhr.

Personalberatung für

Hotellerie, Gastronomie und Tourismus

ADIA HOTEL

Aktuelle

Stellenangebote

auf Seite 9

ADIA HOTEL

Badener Langstr. 11, 8026 Zürich

Telefon 01/242 22 11



Schweizer Verband für Gemeinschaftsgastronomie

Der SVG ist der Dachverband der Gemeinschaftsgastronomie. Zur Betreuung unserer Einzel-, Firmen- und Lieferanten-/Gönnermitglieder und zur Unterstützung des Vorstands suchen wir infolge Demission der bisherigen Stelleninhaber per Ende 1996 eine neue Partnerschaft für die

Führung der SVG-Geschäftsstelle

Schweizer Verband für Gemeinschaftsgastronomie
(Die Auslastung unserer Geschäftsstelle beträgt durchschnittlich circa 50 %)

- Ihr Herz schlägt für die Gastronomie, und Sie möchten in diesem Bereich tätig sein.
- Sie haben Erfahrung in der selbständigen und professionellen Führung einer Geschäftsstelle.
- Das Führen von Protokollen und die Teilnahme an Sitzungen bereiten Ihnen Freude.
- Ihre Professionalität bei der Unterstützung von Aus- und Weiterbildungen sowie das selbständige Organisieren von Fachtagungen haben Sie bereits bewiesen.
- Selbständiges Arbeiten und Innovation gehören zu Ihren Stärken.
- Das Koordinieren von Terminen sowie Sicherheit in deutscher und teilweise französischer Korrespondenz ist für Sie tägliche Routine.
- Ihre Infrastruktur beinhaltet nebst moderner EDV und Fotokopierer eine eigene, während Bürozeiten besetzte Telefon- sowie Faxlinie und ein Archiv,

dann würden wir Sie gerne kennenlernen, um Ihnen Näheres über diese interessante Aufgabe sowie die pauschale finanzielle Abgeltung Ihrer Leistungen zu erzählen.

Ihre schriftliche Bewerbung mit Angaben über Ihre Infrastruktur richten Sie bitte an unseren Präsidenten.

Walter Lott, Rinkerstrasse 10, 5236 Remigen.

0 8483/34868

BLASER

Gastronomie • Hotellerie • Freizeit

Diesen Zug dürfen Sie nicht verpassen!

Zählt Reisen zu Ihren Leidenschaften?
Schnuppern Sie gerne fremde Luft?
Lieben Sie das Abenteuer, neue Menschen und
Orte kennenzulernen?

All dies können Sie als

Steward/Stewardess

mit ein bis zwei Jahren Erfahrung täglich neu erleben.
Zur Betreuung der internationalen, anspruchsvollen Gäste des **Nacht-Hotelzugs** suchen wir junge, aufgestellte Leute. Neben einem gepflegten, sicheren Auftreten erwarten wir gute Sprachkenntnisse, die Fähigkeit, aussergewöhnliche Situationen freundlich zu meistern, teamorientiertes Handeln und Denken sowie die Bereitschaft, zu unkonventionellen Arbeitszeiten im Einsatz zu sein.

Im Gegenzug erwarten Sie eine abwechslungsreiche, nicht alltägliche Aufgabe. Zusätzlich können Sie von der Möglichkeit profitieren, quer durch Europa reisen zu können. **Berlin, Hamburg, Köln, Wien usw.** sind nur einige Destinationen für einen Stop-over.

Wenn Sie bereit sind, Ihrer beruflichen Karriere eine aussergewöhnliche, bahnbrechende Erfahrung hinzuzufügen, dann rufen Sie uns an. Wir informieren Sie gerne in einem persönlichen Gespräch näher über diese Herausforderung.

Temporär • Dauer • Kader
Basel 4051 • Steinenvorstadt 53 • Fon 061 281 40 44
Zürich 8048 • Edelweissstrasse 27 • Fon 01 401 41 11
Executive Kader • Fon 01 401 43 11

Gesucht auf Ende Juli 1996 oder nach Vereinbarung

Pächter- oder Gerantenpaar

für ein ganzheitliches Seminarhotel mit Ausflugsrestaurant und Bauernhof an wunderschöner Lage im Basler Jura. Das Hotelangebot soll im nächsten Jahr ausgebaut werden, und es besteht die einmalige Möglichkeit, eine längerfristige Existenz mitzustalten.

Haben Sie Erfahrung im Umgang mit einem vielfältigen Gästespektrum, in kreativer Vollwertküche und kooperativer Betriebsführung, so senden Sie Ihre Bewerbung mit Fotos bis Mitte Mai an:

Westinvest Ltd., Postfach 458, 3000 Bern 25.

P 84972/164011



MACON GASTGEWERBE UNTERNEHMUNGEN

Für unseren wunderschönen Betrieb mit einmaligem Betriebskonzept, Restaurant Buchenegg, oberhalb Adliswil bei Zürich, suchen wir den oder die aufgeschlossene Persönlichkeit als

Geschäftsführer/in

Auf diese interessante, anspruchsvolle Aufgabe sind Sie optimal vorbereitet, wenn Sie:

- über eine solide, gastgewerbliche Ausbildung verfügen
- selbständig arbeiten und die Übersicht auch in schwierigen Situationen behalten
- Freude daran haben, selbst gute Ideen einzubringen und diese auch zu verwirklichen.

Wir bieten Ihnen eine aussergewöhnlich interessante und lebhafte Tätigkeit in einem aufgestellten Team, wo auch die Rahmenbedingungen stimmen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt, so freuen wir uns darauf, Sie schon bald persönlich kennenzulernen.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an:
Markus Marcon, Sonnenplatz
6020 Emmenbrücke, Telefon 041 260 81 00.

P 84971/34251

SONNENPLATZ 6020 EMMENBRÜCKE

TELEFON 041 260 81 00



Für unser Berghaus Leiterli, 1950 m ü.M., suchen wir per 1. Juni 1996 oder auf Anfang Wintersaison 1996

Geschäftsführer/in

oder Pächter
(mit Fähigkeitsausweis A)

Ein gemütlicher Innenraumbau und moderne Betriebseinrichtungen bieten freundlichen Gastgebern alle Möglichkeiten für ein erfolgreiches Wirken, treu nach unserem Motto «Bielberg, der freundliche Berg».

Der Winter- und Sommerbetrieb umfasst:

- ein Bedienungsrestaurant (50 Innen- und 70 Aussenplätze)
- ein «free-flow»-Selbstbedienungsrestaurant (150 Innen- und 150 Aussenplätze)
- Gäste-Unterkünfte mit insgesamt 45 Betten, nebst Wirtschaftswohnung und Personalzimmer.

Als Verantwortliche/r sind Sie gerne bereit, diesen Betrieb gastronomisch, kundenorientiert, mit Idealismus und trotzdem wirtschaftlich zu führen. Freude an der Natur, Bereitschaft, zeitweise etwas abgelegen zu wohnen und ein gewisses handwerkliches Flair sind weitere wichtige Voraussetzungen.

Auf Ihre schriftliche Bewerbung bis 20. Mai 1996 freut sich

Bergbahnen Lenk-Bielberg
H. U. Schlüppi, Geschäftsführer
Kronenplatz, 3775 Lenk
Telefon 030 3 10 96

P 84974/237884

Hotel*** Sport Klosters

Ferien- Sport- und Seminarhotel
CH-7250 Kloster • Telefon 081 422 29 21

Für unser Hotel Sport in Klosters suchen wir auf den Beginn
der Wintersaison 1996/97 einen

Hotel-Direktor

Beim Hotel Sport handelt es sich um ein Ferienzentrum mit einem breiten Angebot an Sport- und Freizeiteinrichtungen, 96 Betten und einem öffentlichen Restaurant. Es eignet sich sehr gut für Feriengäste und für die Durchführung von Seminaren.

Wir suchen einen erfahrenen, gut ausgebildeten Direktor, der fähig ist, das Potential der Anlagen zu erschliessen und den Betrieb umsatz- und ertragsmässig erfolgreich zu führen. Interesse am Sport sowie Freude an der Animation der Feriengäste und an der Motivation der Mitarbeiter sind Voraussetzung für die Erfüllung dieser Aufgabe.

Wenn Sie an dieser Führungsstelle interessiert sind,
senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Herrn Regierungsrat J. Caluori, **Präsident der Stiftungsrates
Sport- und Ferienzentrum Klosters**
Quaderstrasse 17, 7000 Chur



84887/17566



Gastfreundlich - effizient - innovativ
führen wir gesamtschweizerisch 360 Betriebe der Gemeinschaftsgastronomie. In diesem Sinne führen Sie die Mensa der Berufsschulen in Burgdorf als

Betriebsleiterin 80% (Schulbetrieb)

Gemeinsam mit 6 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern verwöhnen Sie kulinarisch täglich rund 150 bis 200 Gäste und tragen die Verantwortung für den Gesamtbetrieb.

Sie haben eine Grundausbildung im Gastgewerbe, Berufs- und Führungserfahrung, sind kommunikativ stark und verstehen es, Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter kompetent und zielgerichtet zu führen. Sie sind ein Organisationstalent und unternehmerisches Denken fällt Ihnen leicht. Es

macht Ihnen Spass, neue Wege zu gehen und innovative Ideen zu verwirklichen. Sie sind frontorientiert und haben Freude am regen Kontakt mit Schülern und Lehrern.

Wir bieten Ihnen eine professionelle Einführung, zeitgemäss Weiterbildung und gute Sozialleistungen. Während den Schulferien bleibt die Mensa geschlossen. Ein Einsatz in einem anderen Betrieb ist nach Absprache und Bedarf möglich.

Der Eintritt erfolgt nach Vereinbarung. Interessiert? Dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen:
SV-Service, Regionaldirektion Bern,
Barbara Schatzmann,
Postfach 307, 3000 Bern 14.

Wir verschönern Ihren Tag

SV-Service

GASTRONOMIE
BETRIEBSPLANUNG UND -BERATUNG
BETRIEBLICHE SOZIALBERATUNG

0 84903/178098

DG DOMINO GASTRO

Im Auftrag unseres Kunden, einer Betriebsgenossenschaft, suchen wir per 1. September 1996 im Kanton Aargau eine Persönlichkeit für die anspruchsvolle Aufgabe als

Zentrumsleiter (Dame oder Herr)

in einer gepflegten Seniorenüberbauung.

Zu Ihren Hauptaufgaben gehören die menschliche und administrative Führung der Bewohner sowie der langjährigen Mitarbeiter.

Sie zeichnen sich auch dadurch aus, dass Sie in den Departementen Küche, Service, Hausdienst und medizinische Betreuung gewillt sind, aktiv Hand anzulegen und dennoch die unterschiedlichen Anliegen der Pensionäre nicht zu vernachlässigen. Sie müssen wichtige Entscheidungen treffen können und repräsentative Aufgaben übernehmen wollen. Ebenso arbeiten Sie budget-orientiert.

Die Einarbeitungszeit ist eingeplant und wird durch die jetzige Stelleninhaberin gewährleistet. Ein Wirtefähigkeitsausweis ist für diese Position überflüssig.

Allroundern, die über eine grosse Allgemeinbildung verfügen, in denen pädagogische Fähigkeiten schlummern und die überdurchschnittliche Einsatzbereitschaft nachweisen können, steht der Beauftragte gerne für ein Interview zur Verfügung.

Bitte senden Sie Ihr komplettes Dossier mit Ganzfoto und Handschriftprobe an:

Domino Gastro, Hrn. Ernst Schaefer
Bernstrasse West 64, CH-5034 Suhr
Telefon 062 842 48 31

BEREST AG

Beratung Restaurationsbetriebe
Treuhand

Zuverlässigkeit und selbständiges
Arbeiten sind wichtige
Voraussetzungen für Ihre neue
Herausforderung als

Leiterin Mitarbeiteradministration und Sekretariat Geschäftsleitung

in unserer Zentrale in Basel.
Das Thema Mitarbeiter ist für Sie
nicht unbekannt, und Sie be-
herrschen moderne Korrespondenz.
Mit Ihrer Berufserfahrung in der
Gastronomie verlieren Sie
auch in hektischen Situationen
nicht die Übersicht.

Wir erwarten Sie mit Spannung!
Bewerbungen an:

Johann Rudolf Meier

P 84757/247049

Gartenstrasse 120 • 4002 Basel
Telefon 061 272 24 44
Fax 061 272 24 88

Verkaufsstellen in der



Unser Auftraggeber ist die BLS Lötschbergbahn, eine Unternehmung für Personen- und Güter-Verkehr mit Autoverlad, Schiffs- und Busbetrieb. Wir suchen eine ausgesprochen markt- und ergebnisorientierte, führungsstarke Persönlichkeit als

Leiter/in Marketing

Ihr Aufgabenbereich umfasst in einer ersten Phase die Leitung der gesamtunternehmerisch wirkenden Marketing-Abteilung sowie den Aufbau neuer und den Ausbau bestehender Dienstleistungen. Die BLS steht vor strukturellen Veränderungen. Sie arbeiten an deren Umsetzung und am Aufbau der ergebnisorientierten Neuorganisation der Geschäftsbereiche mit. Aus dieser Aufgabe ergeben sich im Hinblick auf geplante Nachfolgeregelungen gute Entwicklungsmöglichkeiten.

Sie bringen eine fundierte betriebswirtschaftliche Ausbildung sowie einen mehrjährigen Erfolgsausweis als Führungspersönlichkeit und Fachkompetenz aus den Branchen Verkehr, Transporte, Spedition oder Tourismus mit. Verhandlungsfähigkeit in Französisch und Italienisch ist erforderlich. In persönlicher Hinsicht zeichnen Sie sich durch Erfolgswillen, Teamfähigkeit gepaart mit Durchsetzungsvermögen und einen motivierenden Führungsstil aus. Ideal-alter bis 45 Jahre.

Wenn Sie diese Herausforderung anspricht und Sie sich über die entsprechenden Qualifikationen ausweisen können bitten wir Sie, mit unserem Berater Herrn A. P. Christen, schriftlich oder telefonisch Kontakt aufzunehmen. Er garantiert für absolute Diskretion nach allen Seiten.

STG-Coopers & Lybrand
Executive Search AG

Spitalgasse 2
3001 Bern
Telefon 031 326 72 01

**STG-
Coopers
& Lybrand**

P 84826/147419

TIVOLINO SWISS CASINOS

Für den Ausbau unserer Führungscrew im Spielcasino Jackpot im Kursaal Bern suchen wir eine/n frontorientierte/n, verantwortungsbewusste/n Dame oder Herrn als

Shift Manager



IM KURSAAL BERN



Als Shift Manager sind Sie oberster Gastgeber im Casino und verantwortlich für die operative Gesamtführung während Ihrer Schicht. Sie gestalten als Führungsperson eine Ambiance, in welcher sich die Gäste wohl fühlen. Begleitend wirken Sie an anspruchsvollen Projekten im Bereich Marketing mit.

Was Sie auszeichnen, ist die Verwirklichung eines gehobenen Customer Service, eine fundierte Aus- und Weiterbildung im Dienstleistungsbereich, nachweisbare Führungserfahrung sowie eine positive und motivierende Ausstrahlung.

Fasziniert Sie eine aussergewöhnliche Casino-Atmosphäre und eine anspruchsvolle Tätigkeit? Dann freuen wir uns auf Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen, welche Sie bitte vertraulich an folgende Adresse richten wollen:

Frau Rita Gisiger, Personalleiterin
TMI Holding Services AG, Lagerstrasse 107 in 8021 Zürich
Telefon 01 279 99 11/Fax 01 279 98 20

0 84844/265496

Ihr Kaderinserat in der



Sport, Freizeit, Freude und Erlebnis bieten wir den Besuchern im Atzmännig im Goldinger Tal am oberen Zürichsee. Auf den 1. Oktober 1996 suchen wir für unseren bekannten und neu umgebauten Restaurationsbetrieb eine/n

Pächter/-familie

Das Restaurant Atzmännig mit verschwiegene Sälen von 30 bis 100 Sitzplätzen, originell gestalteten Selbstbedienungsrestaurant mit 108 Sitzplätzen, grosser Terrasse mit 300 Sitzplätzen und separatem Café im Skigebiet, Hotelzimmer, Touristenlager und Wirtewohnung bietet eine grosse Chance für den kreativen, initiativen Gastgeber. Fühlen Sie sich angesprochen? Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskunft. (Fritz Niedermann, Telefon 071 988 30 85.)

o 84498/385424



VERKAUF

Wir suchen in Gstaad
Verkäufer/in
für Gourmet.

Sie sollten Kenntnisse in Traiteur und Comestibles sowie in Wein- und Käsespezialitäten haben.

Wir bieten Ihnen zeitgemäss Entlohnung und Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit und die Möglichkeit in der Mitgestaltung des Betriebes.

Wer sich angesprochen fühlt und sich interessiert, melde sich bei:

Heinz Brand
Bäckerei + Lebensmittel
3780 Gstaad, Telefon 030 4 11 85.

o 84498/385557

**Inserieren
bringt Erfolg!**

HOTELLERIE



Deine neue Chance in einem jungen Team!

Italienisches Restaurant am Zürichsee/Oberrieden ist auf der Suche:

bist Du gelernter Koch und willst als

Junior-Küchenchef

Deine Fähigkeiten unter Beweis stellen?

Du bis 25 bis 30 Jahre jung, kreativ, motiviert, engagiert, initiativ und flexibel, bereit, Verantwortung zu tragen und traut Dir die Führung von 5 Personen zu? Wir sind eines von 5 Restaurants der "Giovanni-Kette" mit 70 Innenzäpfen und zirka 130 im Garten, 12 Mitarbeitern und befinden uns in einer Umstrukturierungs- und Modernisierungsphase, die viele Möglichkeiten offen lässt für die Zukunft. Ruf einfach an und verlange Herrn Hans-Peter Schmid: Telefon 01 720 01 05.

Ristorante Pizzeria Giovanni in Bülach, Kloten, Oberrieden, Rümlang, Zürich-Oerlikon
84986/385574

PETERMANN'S KUNSTSTUBEN KÜSNACHT

2 Sterne Guide Michelin
19 Punkte Gault et Millau

sucht auf 1. Juni oder nach Übereinkunft

Chef de rang Commis entremetier

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen schicken Sie bitte an:

Horst Petermann
Restaurant Kunststuben
Seestrasse 160
8700 Küsnacht/Zürich
Telefon 01 910 07 15

84845/110650

Per Mitte 1996 verlässt uns unser langjähriger Küchenchef, um sich beruflich zu verändern.

Sind Sie unser neuer Küchenchef

der diese Herausforderung annimmt und auch in hektischen Zeiten die notwendige Ruhe und Übersicht behält?

Nebst Ihren Kochkünsten und Ihrer Fertigungsweite (2 Lehrlinge) wird Ihr Ideenreichtum und Ihre Selbstständigkeit bei uns geschrieben.

Sie erwarten im Westen von Bern in bekanntem Speise-restaurant ein junges, innovatives Team.

Blieben können wir Ihnen eine Dauerstelle per 1. August 1996 oder nach Vereinbarung, mit zeitgemässem

Salär, 13. ML ab 1. Tag, 5 Wochen Ferien. ..

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung unter Chiffre K-05-305120 an Publicitas, 3001 Bern.

P 84893/44300

Impressum

Verlag/Redaktion: Monbijoustrasse 130
Postfach, 3001 Bern
Telefon 031 370 42 22
Fax 031 370 42 23

Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein SHV, Bern

Gesamtleitung: Werner Friedrich

Verlagsleitung: Peter Schibler

Anzeigenverkauf: Marc Moser
Dominik Chammartin (Agenturen)

Millimeterpreis

Stellenangebote: Fr. 1.27 (inkl. MwSt.)

Stellengesuche: Fr. 1.27 (inkl. MwSt.)

Last minute: Fr. 2.55 (inkl. MwSt.)

Anzeigenschluss

Anzeigenschluss: Freitag, 17.00 Uhr
Wiederholungen: Montag, 10.00 Uhr
Last minute: Montag, 16.00 Uhr

Layout/Satz: Fischer Druck AG, Münsingen
Roland Gerber,
Manuela Moosbrugger

Druck: Druckzentrum Bern

Küchenchef

Unser Küchenchef verlässt uns nach langjährigem, erfolgreichem Einsatz.

Von seinem Nachfolger erwarten wir fachliche Kompetenz, Erfahrung und Initiative in der Ausrichtung auf folgende Schwerpunkte:

- Führung und Motivation unseres jungen Teams
- Lehrlingsausbildung
- kreative, ideenreiche Angebotsgestaltung
- Einkaufsplanung
- Kalkulation
- Bankettorganisation.

Falls Sie sich angesprochen fühlen, unterhalten wir uns gerne ausführlich in einem persönlichen Gespräch. Rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn G. Meier.



HOTEL-RESTAURANT RÖMERTOR

Guggenbühlstrasse 6 Römerstube, Brasserie
8404 Winterthur Café, Kegelbahnen
Telefon 052 242 69 21 Säle für 20-600 Personen
Fax 052 242 24 89 Terrasse, Parking
84857/38350



Wir suchen

HOFA

mit Réceptionsablösung ab 15. Juni 1996
oder nach Übereinkunft.

Rufen Sie uns an:

Hotel Jägerhof, 3920 Zermatt

Telefon 028 67 37 14

P 84667/45845

GASTGEBERPAAR

Einem Koch mit Talent und einer Serviceangestellten mit Charme bietet sich die Gelegenheit, einen herrlichen Sommer in der Zentralschweiz zu verbringen, wo Sie neben gepflegter Gastronomie auch Höhenluft schnuppern können...

...in einem stilvollen ★★★-Hotel mit 35 Betten und einem Restaurant mit gediegener Ambiance.

Es freuen sich auf Ihre Bewerbung, In Wort und Bild. Per Post. Oder per Telefon.

HOTEL BERSSONNE
Willy und Dorly Camps-Stalder
CH-6356 Rigi Kaltbad

Telefon 041 397 11 47; Telefax 041 397 12 07

Mitglied: Relais du Silence, Silencehotel und Schweizerische Gilde etablierter Köche.

84773/28827

Seerestaurant Hecht
3705 Faulensee
am Thunersee/Spiez

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in lange Sommersaison oder in Jahresstelle

Köchinnen/Jungköchinnen Serviertöchter

Wir sind ein modernes, stark frequentiertes Restaurantsunternehmen (Fischspezialitäten). Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, gute Verdiensstmöglichkeiten, junges Team, geregeltes Arbeitsverhältnis.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Offerte: (18-20) E. Bürgi, Telefon 033 54 63 78.

84683/58009

Vegetarisches Restaurant in der Nordwestschweiz sucht erfahrene/n

Koch/Köchin

in modernen, familiären Betrieb.

Gefragt:

- berufliche Grundausbildung
- gute Kenntnisse der vegetarischen Küche Kusmisse, Makrobiotik, Küche mit Sprösslingen usw.
- selbständiges Arbeiten
- eventuelle Übernahme des Gerance (Sprache F)

Antritt nach Vereinbarung.
Telefon 024 21 71 95.

P 84918/385569



Direkt am Thunersee mit eigenem Strandbad!

Wir sind ein traditionsreiches ★★★-Hotel und suchen für die kommende Sommersaison noch folgende Mitarbeiter (Eintritt nach Vereinbarung):

Leiter/in der Restaurants:

- Liegen Ihre Stärken in Organisation und Mitarbeiterführung?

Réceptionist/in

- Haben Sie schon Erfahrung?
- Sind Sie sprachgewandt?

Bei uns selbstverständlich:

- Mitarbeiterzimmer mit Dusche/WC
- Gratiseintritt ins Strandbad

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Hotel Hirschen am See
R. + A. Hauri
3654 Gunten
Telefon 033 51 22 44
Fax 033 51 38 84

84717/15237

CARRIERE

Originell • Individuell Persönlich

Wir sind eine Stellenvermittlung, die sich ausschliesslich im Bereich Gastronomie spezialisiert hat.

Wir behandeln Ihre Unterlagen «originell», «individuell», «persönlich» und «vertraulich».

Wir bieten Ihnen als dynamische Fachkraft interessante Stellen mit Aufstiegsschancen in erstklassigen Restaurants- und Hotelbetrieben in der ganzen Schweiz.

In Saison- oder Jahresstellen suchen wir

Alleinkoch/Küchenchef

*****Hotels GR/ZH/VS

Sous-chef/Chefs de partie

Restaurants und Hotels, ganze CH

Pâtissier/Garde-manger

Restaurants und Hotels, ganze CH

Chef/in de réception

*****Hotels LU

Réceptionist/in E/F

CH oder Bewilligung, ***-Hotels
GR/AG/LU

Chef/in de service

*****Hotels GR/BE/LU

Servicefachleute

Restaurants und Hotels, ganze CH

Ist Ihre Stelle dabei? Wenn nicht, rufen Sie uns trotzdem an, wir sind sicher, auch Ihnen ein passendes Stellenangebot unterbreiten zu können!

Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Foto senden. Sie bitte an untenstehende Adresse. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.



gastro S Haus & Howald
Landstrasse 83/PF 3061
CH-5430 Wettingen

Tel. 056 426 01 26, Fax 056 426 17 26
0 84917/32624

RESTAURANT STADION

HEIDI UND HERMANN RUCKLI, 5430 WETTINGEN, SEMINARSTRASSE 71

TELEFON 056 426 72 47, FAX 056 426 82 22

Zum Eintritt auf 1. Juni 1996 oder früher suchen wir

Koch (m/w) oder Jungkoch (m/w)

Wir bieten abwechslungsreiche Arbeit.

Auf Wunsch Logis im Haus. Sonntags geschlossen.

Nähre Auskunft erteilt gerne telefonisch:

Hermann Ruckli
Restaurant Stadion
5430 Wettingen
Telefon 056 426 72 62.

82025/97063

Menschen und Ideen

Feierabend um fünf

heisst noch lange nicht, dass es nichts zu tun gibt. Ganz im Gegenteil. Aber mit Ihrem Organisationstalent und Ihrer Qualitätskonstanz haben Sie es in der Hand.

Das wär's doch. Als Chef de Partie in der Produktionsküche Warm tragen Sie eine grosse Verantwortung. Sei es für unser "Mövenpick Restaurant" - der Tummelplatz für kreative Ideen, sei es für unsere "Appenzellerstube" - das Spezialitätenrestaurant, sei es für Bankette und Caterings.

Samstag und Sonntag frei

heisst noch lange nicht, dass wir geschlossen haben. Aber in der Regel heisst das für Sie auftanken, loslassen, mal was anderes.

Begeistert? Dann sollten Sie sich noch heute bei uns melden, denn ab Mitte Juni 1996 könnte es losgehen.

Zürich-Airport
MÖVENPICK HOTEL
The sunshine place



Thomas Fahrni
Walter Mittelholzerstrasse 8
8152 Glatbrugg
Telefon 01/ 808 80 21



PM 84915/381

hotel job Auszug aus unserem Stellenangebot

Kanton Aargau

Für einen Tagesbetrieb in der Region Aarau suchen wir per 1. Juni einen unkonventionellen, ideenreichen

KÜCHENCHEF (evtl. SOUS-CHEF)

Sie sollten Freude haben, die Gäste mit einem Alternativangebot zu überraschen. Vorausgesetzt werden sehr gute Kenntnisse der Bio- und Vollwertkost und Kreativität bei der Zubereitung saisongerechter und vegetarischer Speisen. Sie sind verantwortlich für den Einkauf, die Menüplanung und den Aufbau des Bankettangebotes. Dabei werden Sie von vier Mitarbeitern tatkräftig unterstützt.

Fühlen Sie sich durch eines dieser Stellenangebote angesprochen?

Für einen Gasthof mit rustikalem Ambiente im Norden des Kantons Zürich, suchen wir per sofort eine

CHEF DE SERVICE/ AIDE DU PATRON

welche den A-la-carte-Service und das Mitarbeiter-team kompetent organisiert und selber aktiv mithilft. Sie sollten nicht nur durch eine gepflegte Erscheinung glänzen, sondern die Gäste auch fachkundig beraten können. Wenn Sie bereits in vergleichbarer Position tätig waren, Ihr Alter zwischen 30 und 45 Jahren liegt, und Sie flexibel sind, könnte dies Ihre neue Stelle sein.

Kanton St. Gallen

Für unseren Auftraggeber suchen wir in ein 3*-Hotel mit zwei Restaurants einen jüngeren, führungserfahrenen

KÜCHENCHEF

der – zusammen mit dem Küchenteam – die Kundschaft kulinarisch verwöhnt. Sie übernehmen gerne Verantwortung, stehen selber am Herd und sind nicht in der traditionellen Kochkunst festgefahren. Außerdem sind Sie überzeugt, ein guter Organisator und kostenbewusster Einkäufer zu sein. Sie bilden zudem die Lehrlinge zu guten, kreativen Berufsleuten aus. Stellenantritt nach Vereinbarung.

GRAND HOTEL REGINA

Adelboden

Neues Erstklassshotel inmitten der herrlichen Bergwelt von Adelboden. 90 Zimmer, Hotelhalle mit Bar, Panoramaterrasse, Fitnessbereich und Seminarräume.

Zur Verstärkung unseres jungen Teams suchen wir für die Sommeraison von Mitte Juni bis Mitte Oktober noch folgende motivierte und «aufgestellte» Mitarbeiter/innen:

Receptionist/in
mit eigenem Verantwortungsbereich
(Reservierungen/Inkasso)

Tourante

für Service und Reception

Chef de partie
für Patisserie und Garde-manger

Portier

Wir bieten Ihnen eine Saisonstelle mit vielfältigen Sport- und Freizeitmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

★★★★-Grand-Hotel Regina, CH-3715 Adelboden
E. + Th. Reimann, Direktion, ☎ 033 73 42 82

84874/26982

Salem Spital
des Diakonissenhauses Bern



Berns Privatspital mit Perspektive und Tradition

Als modernes, nach betriebswirtschaftlichen Kriterien geführtes Privatspital mit 192 Betten legen wir grossen Wert auf eine ausgewogene, nach neuesten Erkenntnissen zusammengestellte Ernährung.

Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir einen gut qualifizierten

Sous-chef (w/m)

- mit Diätkoch-Ausbildung
- Ausbildung Spitzkoch oder Berufsprüfung erwünscht
- mit Berufserfahrung in ähnlicher Position

sowie einen

Commis de cuisine (w/m)

- mit Diätkoch-Ausbildung

Ein motiviertes Team in unserem modernen Küchenneubau freut sich auf Ihre engagierte Mitarbeit. Wir bieten Ihnen zeitgemäss, attraktive Arbeitsbedingungen und geregelte Arbeitszeit. Unser eidg. dipl. Küchenchef, Hr. W. Weissenbacher, erteilt Ihnen gerne weitere Auskünfte. Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto richten Sie bitte an Fr. Lilian Wittwer, Personalwesen.

Schänzlistrasse 39, 3000 Bern 25
Telefon 031 337 60 00

Wir suchen für die Sommersaison 1996

zirka 1. Juni

Koch/Köchin Hilfskoch Serviceangestellte

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen, oder rufen Sie uns an.

Familie Schmidt
Hotel Restaurant Ritz
3984 Fiesch, Wallis
Telefon 028 71 13 66 od. 028 71 22 61

84876/54488



Das neue 4-Stern-Business-Hotel Conti in Dietikon bei Zürich sucht nach Vereinbarung eine/n

Koch/Köchin temporär

(Juni, Juli, August '96)

Unsere Gäste mit Kreativem verwöhnen in den Restaurants **Le Conte**, **La Brasserie**, der **Intermezzo-Bar** sowie drei **Bankett-räumen**. Sind Sie interessiert? Herr Andreas Büchel (Küchenchef) freut sich auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anrufl.

Hotel-Restaurant Conti
Heimstrasse 41
8953 Dietikon
Telefon 01 741 31 61

77307/274542



Für unser ★★Hotels mit 45 Betten und regem Restaurationsbetrieb suchen wir für kommende Sommersaison (Beginn zirka Mitte Juni 1996):

Koch

Wir erwarten, dass Sie motiviert, flexibel und einsatzbereit sind und dass Sie gerne in der schönen Bergwelt wohnen.

Wir bieten gute Arbeitsbedingungen. Senden Sie uns Ihre Unterlagen, oder rufen Sie uns an.

Familie Rohrer-Elmiger
Telefon 041 660 42 19

83995/24368

RESTAURANTS DE LA MAISON DES HALLES

Rue du Trésor 4
2000 Neuchâtel
Tel. 038 24 3141

Schönes Restaurant mit Terrasse im **♥** von Neuchâtel.

Suchen für kommende Sommersaison

Chef de partie Demi-chef de partie Servicemitarbeiter/in

- F-Kenntnisse erwünscht
- CH, C, B-Bewilligung in Jahresstellen

Vollständige Unterlagen mit Foto an:

Albert und Catherine Reichl.

84704/26565

Schweizer Hotelier-Verein

Hoteljob Personalberatung
Monbijoustrasse 130 Telefon 031 370 43 33
Postfach, CH-3001 Bern Telefax 031 370 43 34



CASTELLO DEL SOLE ASCONA

Zur Ergänzung unserer Küchenbrigade suchen wir mit Eintritt auf 15. Mai 1996 oder nach Übereinkunft

Chef garde-manger

Wir stellen uns eine Persönlichkeit mit einigen Jahren Erfahrung als Chef de partie, im speziellen im Garde-manger, vor. Bitte senden Sie die kompletten Bewerbungsunterlagen mit Foto zuhanden der Direktion.

HOTEL CASTELLO DES SOLE
CH-6612 Ascona
Tel. 091 791 02 02 • Fax 091 792 11 18



84937/2259

Hotel Eiger Mürren



Für die nächste Sommersaison, Anfang Juni bis Ende September, suchen wir in unser **★★★★-Hotel**, ergänzend zu unserem motivierten Team, folgende dynamische Mitarbeiter:

Chef: Chef de partie

Service: Servicefachangestellte

Stelle in einer Region mit vielen Naturschönheiten und Sportmöglichkeiten im autofreien Kurort.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Passfoto an:

Walter F. Stähli
Hotel Eiger, CH-3825 Mürren
Telefon 036 55 13 31

83573/25992

Hotel walhaus Dolder Zürich

Wir bieten viel und verlangen nicht wenig!

Sind Sie an einer vielseitigen, abwechslungsreichen Aufgabe interessiert, bei der Sie Ihre fundierten Fachkenntnisse im A-la-carte-Service einsetzen können?

Für unser geplantes A-la-carte-Restaurant suchen wir mit Eintritt nach Vereinbarung gut ausgebildete, freundliche (m/w)

Chef de rang Demi-chef de rang

Es können nur Interessenten und Interessentinnen mit B- oder C-Bewilligung berücksichtigt werden.

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann erwarten wir gerne Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen an folgende Adresse:

Hotel walhaus Dolder
Frau A. Lüscher-Rumpf, Personalchef
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich

84933/41327

★★★ ASTORIA

Das FÜHRende ERSTKLASS-HOTEL
LUZERN/SCHWEIZ
240 BETTEN
LATINO, Bar & Restaurant
PENTHOUSE, Bar
THAI GARDEN, Restaurant

Für unser modernes Hotel im Zentrum von Luzern suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

Réceptionistin mit Berufserfahrung

Wenn Sie sich in einem dynamischen Team wohl fühlen, senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto an Herrn Ferdi Sieber.

Hotel Astoria, Pilatusstrasse 29
6003 Luzern, Telefon 041 210 22 44
84749/22667

IHTTI SCHOOL OF HOTEL MANAGEMENT NEUCHATEL/SWITZERLAND

For our International English speaking Hotel Management School in Neuchâtel we seek highly motivated candidates for the following positions:

INDUSTRIAL PLACEMENT OFFICER FRONT OFFICE LECTURER HOUSEKEEPING LECTURER

Candidates must have a formal training and significant professional experience in Switzerland and abroad. Fluency in English and French a must. Familiar with a word processing and data base management a distinct advantage. Swiss nationality or holders of permit C or B only.

We invite interested candidates to send a hand written application letter with a current curriculum vitae and photograph to:

IHTTI School of Hotel Management,
15-17 Ave. de la Gare, 2000 Neuchâtel.

8450/23959/27

Willkommen

in unserem sympathischen 4-Stern-Hotel
im Herzen von Bern.

Wir suchen nach Übereinkunft für
unseren hektischen Stadtbetrieb erfahrene

Chefin de réception

Es handelt sich um eine Jahresstelle, bei der fundierte und mehrjährige Hotel erfahrung erwünscht ist.

Sie sind schwungvoll, kreativ sowie herzlich und verstehen es, die RéceptionmitarbeiterInnen zu führen und zu motivieren.

Taina Zwahlen freut sich auf die schriftliche Bewerbung ihrer Nachfolgerin.

im Hotel Bern

Zeughausgasse 9
3011 Bern
Tel. 031 312 10 21
Fax 031 312 11 47



★★★
ALPINE CLASSICS
SWISS
INTERNATIONAL
HOTELS
84902/4693

HOTEL DU NORD

AM HÖHEWEG
3800 INTERLAKEN
TEL. 036 22 26 31



Ein gastliches Haus sucht zur Ergänzung seiner
Brigade für die kommende Sommersaison
noch folgenden Mitarbeiter:

Küche:

1 Entremetier oder Chef tourant

Unsere kreative Küche (13 Punkte im Gault Millau)
sollte für Sie eine Herausforderung sein,
erfolgreich in unserem Team mitzuwirken.

Zögern Sie nicht mit Ihrer Bewerbung.
Wir und Interlaken bieten Ihnen viel!

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung,
oder rufen Sie uns für einen
Vorstellungstermin an.



Hotel Du Nord, Interlaken
Familie R. und T. Engel
Küchenchef Mario Müller
Höheweg 70
3800 Interlaken
Telefon 036 22 26 31

★★★
INTERNATIONAL
HOTELS
8489/115250

POSTHOTEL & CASINO RESORT WEggIS

Führendes Erstklass-4-Stern-Ferien-
und Casino-Resort-Hotel, direkt am
Vierwaldstättersee, sucht weibliche und
männliche Mitunternehmer in folgen-
den Positionen:

Réception:

– Réceptionspraktikant

Küche:

– Chef de partie – Commis de cuisine – Hilfskoch

Service:

– 2. Chef de service – Servicefachangestellte – Servicepraktikant

Wir suchen Mitunternehmer, welche
kreativ mitmachen, unsere internationale
und anspruchsvolle Kundschaft zu be-
geistern.

Wir freuen uns über Ihre vollständige
Bewerbung mit Foto.

F. u. S. Rüttimann
Posthotel & Casino Resort Weggis
6353 Weggis
Telefon 041 390 23 23
84920/115800

HACO

Ein bedeutendes, unabhängiges Industrieunternehmen
der Nahrungsmittelbranche

In der Stadt Zürich (südlich der Limmat) und auf dem linken Zürichsee-
gebiet können wir Ihnen ein Kundenpotential im Grossverbrauchermarkt,
d.h. im Gastgewerbe, in Spitätern, Personalestaurants usw. anbieten, wo
Sie auf einen bestehenden Kundenstamm zurückgreifen und durch Eigen-
initiative noch neue Kunden dazugewinnen können. Einen gewissenhaften

Aussendienstmitarbeiter

der ausgesprochenes Flair, echte Begeisterung und die Fähigkeit besitzt,
marktgerechte Basisprodukte der Nahrungsmittelbranche erfolgreich zu ver-
kaufen, würden wir gerne in unser Team aufnehmen.

Sie erhalten von uns eine umfassende Einführung und abschlusswirksame
Verkaufshilfen.

Wenn Sie eine Kochfachliche Ausbildung und bereits Verkaufserfahrung haben
und Sie sich für diese Aufgabe angesprochen fühlen, setzen Sie sich mit uns
in Verbindung, damit wir Ihnen unsere Firma, die Produkte, das Mitar-
beiterteam sowie unsere fortschrittlichen Anstellungsbedingungen näher-
bringen können.

Rufen Sie uns an, oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen noch heute an:

HACO AG, Industrielles Unternehmen der Lebensmittelbranche,
3073 Gümligen, Telefon 031 950 11 11
P 84830/75833

Wir sind sehr anspruchsvoll, wenn es
darum geht, unseren Gästen in einem
einmaligen Rahmen das Beste zu bie-
ten. Ist auch für Sie Qualität in allen Be-
reichen ein Grundsatz, dann nehmen Sie
die Herausforderung an.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen
wir nach Vereinbarung einen kreativen,
selbständigen

Sous-chef

mit Flair für die französische
Brasserieküche

und einen freundlichen, versierten
Servicefachangestellten

der die Freude an seinem Beruf an die
Familie weitergeben kann.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

**BRASSERIE
BÄRENGRÄBN**
Telefon 031 331 42 18
Muriatalen 1, 3006 Bern
Klaus Wieczorek
84386/75035

Welches initiative

Paar

wovon eines Koch mit Fähigkeitsaus-
weis, möchte in einem Restaurant (Haus
unter Heimatschutz stehend) in der Alt-
stadt einer zweisprachigen Stadt (vis-à-
vis Stadttheater) als Mieter tätig sein?

Günstige Menüs im Parterre und Spe-
zialitäten im Stock sind erwünscht.
Küche wurde 1990 neu eingerichtet. 45
Plätze im Restaurant, 30 bis 40 Plätze im
1. Stock, grosse Terrasse, Frühling-
Herbst. Einstieg nach Vereinbarung.

Offerte unter Chiffre 81119 an hotel +
tourismus revue, Postfach, 3001 Bern.
81119/36232

Hotel Restaurant

**Plattenhof
Zürich**

8028 Zürich
Zürichbergstrasse 19
Telefon 01 251 19 10
Telefax 01 251 19 11

Für baldigen Eintritt oder nach Über-
einkunft suchen wir folgende Mitar-
beiter:

**Anfangsréceptionistin
Hofa (Mithilfe Réception erwünscht)
Servicepraktikant/in**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung
oder Ihren Anruf.
80822/40860

VIKTORIA
HOTEL GARNI
SPEISERESTAURANT
AM VIERWALDSTÄTTERSEE

CH-6353
FAMILIE
M. CAMENZIND-FISCHER
Telefon 041 390 11 28



Hätten Sie Lust, in einer der schönsten
Gegenden der Schweiz die Sommersaison
zu verbringen?

Hotel und Speisestaurant Viktoria
im Zentrum von Weggis sucht zur Er-
gänzung des Mitarbeiterteams

Chef de partie/Saucier nach Übereinkunft

Rufen Sie uns an, oder schicken Sie uns
Ihre Bewerbung.

M. und H. Camenzind-Fischer freuen
sich, Telefon 041 390 11 28.
84014/37486



10 Jahre HoReGa Select = 10 Jahre Vertrauen

Geschäftsführer

Für einen trendigen Restaurations- und Barbetrieb an bester Verkehrslage im Raum Luzern suchen wir einen jüngeren und ideenreichen Insider, der als Teamleader die Verantwortung übernimmt. Voraussetzungen dafür sind: Ausbildung als Koch, entsprechende Berufs- und Führungserfahrung und Fähigkeitsausweis.

Chef de réception

– ★★★★-Kurhotel in der Nordwestschweiz
– ★★★-Hotel im Engadin, eine Chance für einen Anfangschef de réception

Assistant Front-office-Manager

– ★★★★-Hotel Raum Basel mit internationalen Gästen

1. Réceptionistin

– ★★★-Hotel Raum Biel, als Betriebsassistentin
– ★★★-Hotel Raum Luzern, als alleinverantwortliche Réceptionssekretärin

Réception

Für verschiedene Hotels in der ganzen Deutschschweiz suchen wir berufserfahrene Hotelréceptionisten/-innen mit gepflegtem Auftreten und Sprachkenntnissen D/F/E.

– zwei ★★★★-Hotels in Zürich als Allrounder
– ★★★ und ★★★-Hotels im Graubünden, Saisonstelle möglich
– ★★★-Hotel im Berner Oberland, nur eine Saisonstelle
– ★★★ und ★★★★-Hotels Raum Basel mit internationaler Kundschaft

Bankett-Sekretärin

– ★★★★-Hotel Raum Zürich, wir suchen eine administrativ versierte Dame mit Berufserfahrung an der Réception oder Abschluss einer Hotelfachschule. Sie betreuen die ganze Korrespondenz auf EDV Winword und helfen in der Bankettkoordination mit.

Wir freuen uns jetzt schon auf Ihre Kontaktaufnahme und erwarten gerne Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf für einen persönlichen Termin. Diskretion ist für uns selbstverständlich.

HoReGa Select Kaderberatung AG
Stanzlergasse 7, 4051 Basel
Telefon 061 281 95 91/Fax 061 281 75 45

HoREGA SELECT

Die führende Personalberatung
und Stellenvermittlung seit 1986

Fachpersonal · Kaderstellen · Direktionen
Mieter · Pächtersuche · Krisenmanagement

84909/208191



ZÜRICH

Der Gast und Sie im Mittelpunkt!

Alle unsere Bemühungen haben zum Ziel, einen umweltbewussten Ort der Begegnung zu schaffen, in welchem unsere Gäste und unsere Mitarbeiter im Mittelpunkt stehen, Vertrauen genießen und ein Gefühl von Zufriedenheit erlangen.

Wenn sich unsere Philosophie in Ihren Gedanken widerspiegelt und Sie sich sagen «genau das ist es», dann sollten Sie sich per Anfang Juni 1996 als unsere neue

Empfangschefin (Front-office-Managerin)

bewerben. Ein bestens motiviertes Team, wie auch ein IBM AS 400/Rebag-System stehen Ihnen für diese anspruchsvolle Aufgabe zur Seite.

Wir verlangen viel von unserer zukünftigen Mitarbeiterin, bieten dafür aber eine aussergewöhnliche Karriere mit ausgezeichneten Perspektiven im Sales-Bereich.

Unser Haus wir zurzeit total renoviert und wird am 17. Juni als Top-★★★★-Hotel im Herzen von Zürich wieder eröffnet.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Glärnischhof★★★
Claridenstrasse 30, 8022 Zürich 2
Urs Mathys
Telefon 01 286 22 22



84850/40339

BLASER

Gastronomie • Hotellerie • Freizeit

Sie wissen was Sie haben wollen, aber Sie können nicht wissen, was Sie haben könnten!

Wir suchen Kadermitarbeiter/-innen verschiedenster Führungsebenen und Funktionen, Servicemitarbeiter/-innen, Chef de service, Receptionsangestellte, Hofsowie Köche und Köchinnen aller Stufen.

Ihr direkter Draht zu umwerfenden Stellen in der Gastronomie & Hotellerie in der ganzen Schweiz.

Ihre Karrierechancen werden von uns kostenlos, neutral, diskret und unverbindlich bewertet. Profitieren Sie von den Vorteilen! Rufen Sie uns an!

Temporär • Dauer • Kader

Basel 4051 • Steinenvorstadt 53 • Fon 061 281 40 44
Zürich 8048 • Edelweissstrasse 27 • Fon 01 401 41 11
Executive Kader • Fon 01 401 43 11



BASEL
HOTEL LE PLAZA

Für unsere exklusive, internationale Firstclass-Business-Hotelbar suchen wir einen charmanten und versierten

Chef de bar

Sind Sie ein Barprofi mit mehrjähriger Berufserfahrung und sehr guten Fremdsprachenkenntnissen? Macht es Ihnen Freude, Ihre Gäste so richtig zu verwöhnen und zu betreuen? Außerdem sind Sie immer frontorientiert und haben eine positive Ausstrahlung? Dann sind Sie bestimmt unser Wunschkandidat.

Für Ihren Einsatz bieten wir Ihnen Umsatzbeteiligung, Verantwortung, Selbständigkeit und einen Arbeitsplatz in einem aufgestellten Team sowie die Vorteile der internationalen Swissair-swissôtel-Hotelkette.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Gerne erwarten wir Ihre schriftlichen und vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Foto an folgende Adresse:

swissôtel Basel, Hotel Le Plaza,
Herrn A. Rogger, F&B-Manager,
Messeplatz 25, 4021 Basel.

84951/3387

Hotel & Restaurant



Sind Sie gerne Gastgeberin und haben Freude am Bedienen Ihrer Gäste? Als

Ochsen

in unserem schönen, neuen Restaurant können Sie Ihre Rolle in vielfältiger Art ausüben. Wenn Sie für ein gutes Betriebsklima nicht nur ein müdes Lächeln übrig haben und einen fortschrittlichen Arbeitsplatz schätzen, freuen wir uns auf Ihre Kontaktaufnahme.

Hotel und Restaurant Ochsen
6313 Menzingen-Zug
Telefon 041 755 1388
(Peter Hegglin und Andrea Manser)

847893/264202

HOTEL DES BALANCES



Im Herzen von Luzern, an schönster Lage direkt an der Reuss, suchen wir für unser lebhafte Eristkastotel eine dynamische, flexible und teamfähige

Chefin Hauswirtschaft

Diese herausfordernde Aufgabe verlangt nach einer erfahrenen Persönlichkeit mit konsequenter Führungsstil und spektiver Arbeitsweise, die aber auch selbst "Hand anzulegen" weiß und ihr Team tatkräftig unterstützt.

Komfortable Hotelzimmer und Suiten und eine innovative Restauration umschreiben das Spektrum, für das Sie als unsere zukünftige Chefin Hauswirtschaft verantwortlich sein werden.

Unser unkompliziertes und aufgestelltes Team bietet Ihnen ein Umfeld, in dem Sie sich wohl fühlen und Ihr berufliches und menschliches Potential voll entfalten können.

Auf Wunsch senden wir Ihnen gerne unser Leitbild.

Rufen Sie doch einfach an, oder senden Sie Ihre Unterlagen an Herrn Peter F. Büsser, Direktor. Selbstverständlich wird Ihre Bewerbung diskret behandelt.

84953/22583



RESTAURANT • BAR • SALLE DES BALANCES • TERRASSE
WEINMARKT • 6000 LUZERN 5
TELEFON 041 410 30 10 • TELEFAX 041 410 64 51



Wir sind ein moderner, dynamischer Handels- und Produktionsbetrieb für Fleischprodukte. Zur Unterstützung unseres **Leiters der Qualitätssicherung und Entwicklung** suchen wir eine vielseitig engagierte

Persönlichkeit

Als rechte Hand Ihres Chefs sind Sie persönlich für die Pflege der Rezepturen und Schnitte, die Durchführung der tägl. Produktdegustationen, einfacher Laboruntersuchungen und die Durchsetzung der Hygiene- und Qualitätsvorschriften verantwortlich. Sie arbeiten aktiv bei der Entwicklung neuer Produkte mit.

Als Voraussetzung bringen Sie sehr gute PC-Kenntnisse. Erfahrung in der Lebensmittel- oder Fleischbranche (vorzugsweise Metzger/in) sowie eine speditive Arbeitstechnik mit.

Auskünfte erteilt Ihnen Herr E. Zryd, der auch gerne Ihre schriftliche Bewerbung entgegennimmt.

Traitafina

Postfach, 5600 Lenzburg

Telefon 062 885 21 21

084988/228052

Wir suchen eine Service-Angestellte

ab 1. Juni

Wenn Sie Freude haben, Fremdsprachenkenntnisse täglich anzuwenden und sich im Speiservice auskennen, dann passen Sie gut in unser junges, aufgestelltes Team.

Chef de partie

ab 1. Juni

Sie haben Spass an kreativem Kochen, arbeiten mit frischen Qualitätsprodukten und helfen bei der Gestaltung der Menüs und Saisonkarten mit.

Wenn Sie auf eine Dauerstelle Wert legen, profitieren Sie von einer sorgfältigen Einführung, einem leistungsgerechten Lohn und der sozialen Sicherheit unseres Hauses.

Wir informieren Sie gerne über weitere Details in einem unverbindlichen Gespräch.



Familie
Margrit und Leo Sutter
Hotel Appenzell
Tel. 071/787 42 11
9050 Appenzell

08429/123404

Gasthof Rößli Gäsel

Bahnlinie Bern-Schwarzenburg

sucht

Servicemitarbeiterin

(keine Anfängerin)

evtl. nur Aushilfe, Di./Mi. geschlossen, Zimmer im Hause.

Auf Ihren Anruf freut sich
Frau Wenger, 3144 Gäsel

Telefon 031 849 02 11

P 84973/12050



RESTAURANTS EUROAIRPORT

Zur Ergänzung unseres Service-Teams suchen wir per 1. Juni 1996 oder nach Vereinbarung

Chef de Service

mit 3-5-jähriger Praxisfahrung in lebhaften Restaurationsbetrieb.

Wichtigste Voraussetzungen sind uns: ein open-minded Engagement, ein teambezogenes, motivierendes Führungsverhalten und ein nach den Gästebedarfs gerichtetes "Savoir ce qu'il faut faire".

Gerne informieren wir Sie über alles weitere und freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Gate Gourmet France S.A.
Restaurants EuroAirport

Personaldienst, 4030 Basel-Flughafen

Telefon 061 - 325 32 34

64735/345408



Im schönen Landgasthof
(16 Punkte Gault-Millau)

im Thurgauer Seeland suchen wir

einen willigen, interessierten, jungen

Garde-manger/ Pâtissier (m/w)

der in einer kleinen Brigade sein

Fachwissen erweitern will.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungs-

unterlagen, oder rufen Sie uns an!

Erich Baumer
Landgasthof Hirschen AG
Weinfelderstr. 80, 8580 Amriswil

Telefon 071 411 79 71

64947/324280

DOMINO GASTRO

Folgende Top-Angebote warten auf Sie!

- Kleines 2*-Hotel am Zürichsee sucht dynamischen, gut qualifizierten

Aide du patron

- Modernes Restaurant in Zürich sucht junge, belastbare

Betriebsassistenten w/m

- Französischer Bistrobetrieb sucht für seine 9-Mann-Brigade einen qualifizierten, flexiblen

Sous-chef

- Neu renoviertes 3*-Hotel in Zürich sucht innovativen, kreativen

Alleinkoch/Küchenchef

- Mittelgrosses 4*-Hotel in Zürich sucht erfahrene, freundliche Dame für die

Reception

- Grosshotel an der Stadtgrenze von Zürich sucht junge, belastbare

Etagen-Gouvernante

- 4*-Hotel im Zentrum von Zürich sucht gut qualifizierte, erfahrenen und belastbaren

Reservation

- 3*-Hotel in der City von Zürich sucht gut qualifizierte, erfahrenen und belastbaren

F & B-Manager

- Haben Sie Ihr Interesse geweckt?
Rufen Sie uns an, oder senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen inklusive Foto zu.

Telefon 01 4327373

Segnesstrasse 1, 8048 Zürich

SAVOY BAUR EN VILLE ZÜRICH

Für unsere 5-Stern-Hotel der internationalen Spitzenklasse suchen wir für unser kleines Team auf den 1. Juni 1996 oder nach Vereinbarung eine gepflegte

Buchhaltungsassistentin

Zu Ihrem Aufgabengebiet gehören die Debitoren- und Kreditorenbuchhaltung, das Kassawesen und verschiedene buchhalterische Arbeiten.

Sie sind: - zwischen 23 und 30 Jahre alt, - besitzen einen KV-Abschluss oder eine gleichwertige Ausbildung, - bringen die nötige Berufspraxis mit, - verfügen über gute mündliche und schriftliche Deutsch- und Englischkenntnisse - und schätzen geregelte Arbeitszeiten.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, dann schicken Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an

Savoy Hotel Baur en Ville★★★★★
Personalabteilung
Poststrasse 12, 8001 Zürich
Telefon 01 211 53 60

84923/4097

Member of The Leading Hotels of Switzerland

B A S E L



«Take me to the Hilton!»

Sind Sie interessiert, für eine weltbekannte Hotelkette zu arbeiten?

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Night-auditor

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit in einem jungen, aufgestellten Team.

Anforderungen: - Alter zwischen 23 und 28 Jahren - kaufmännische Ausbildung oder Abschluss einer Handels- oder Hotelfachschule - gute mündliche Sprachkenntnisse in D/E/F - Fidelikenntnisse von Vorteil.

Wir bieten: - Teilnahme an internen Kursen - die Möglichkeit, selbstständig zu arbeiten - berufliche Aufstiegsmöglichkeiten in der Buchhaltung oder an der Reception.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Gerne nehmen wir Ihre vollständige schriftliche Bewerbung unter folgender Anschrift entgegen:

Hotel BASEL HILTON
Personalabteilung
Aeschiengraben 31
4002 Basel

84910/247



Für eine besondere Stelle suchen wir die besondere Besetzung...

Wir: Restaurant mit einer besonders feinen, gutbürglerischen Küche mit dem besonderen Etwas mit einer besonders schönen und grossen Terrasse mit einer besonders herrlichen Aussicht über die Stadt

suchen: in ein besonders aufgestelltes Team von 14 bis, im Sommer 18 Mitarbeitern, davon 8 Mitarbeitern besonders für die Küche den oder die besondere/n

Chef saucier/Sous-chef

der oder die ganz besonders motiviert ist, ganz besonders gut zu kochen und bei Abwesenheit des Chefs diesen, als Stellvertreter, ganz besonders gut zu setzen!

Falls Sie sich ganz besonders angesprochen fühlen, dann melden Sie sich bitte bei:

Familie Thür, Restaurant Goldenberg
8400 Winterthur
Telefon 052 242 82 53

84946/130150

UNION

Wir sind ein bekanntes und neu renoviertes ****Hotel im Zentrum von Luzern, verfügen über 190 Betten, ein Restaurant, eine Bar sowie über Bankett- und Seminarmöglichkeiten bis zu 1000 Personen.

Wir haben eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, evtl. schon Erfahrung im Personalszenen, Zahlenkunst, PC-Anwenderkennnisse und arbeiten in einem kleinen Team gerne selbstständig. Mit diesen Voraussetzungen geföhnen Ihnen die Herausforderung als

Sachbearbeiterin
Personalwesen / Buchhaltung

Ihre Haupttätigkeit liegt in allgemeiner Personaladministration, Vorselektion in Mitarbeiterrekrutierung, Rechnungskontrolle, Mithilfe bzw. Vorarbeit in Inventarverarbeitung, Kreditoren-, Lohn- und Finanzbuchhaltung.

Diese interessante Stelle ist in unserem Hause per 1. Juni oder nach Vereinbarung zu besetzen. Während Sie in Luzern eine geeignete Wohnung suchen, können wir Ihnen ein Zimmer zur Verfügung stellen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie einfach an.

HOTEL UNION LUZERN
Christoph Koch, Direktor
Löwenstrasse 16, CH - 6004 Luzern 041 - 410 36 51

Hotel • Restaurant • Bar Gaststube • Bankettsaal
SONNENTAL

Gepflegt • Vielseitig • Persönlich

Drei Werte, auf die sich unsere Gäste verlassen. Ob bei einem Bankett, in der Gaststube oder à la carte im "Tournesol".

Mit "Lust" im echten Team?

Verspüren Sie Lust, Ihre gepflegte und vielseitige Persönlichkeit in unser Team einzubringen? Wir sprechen nicht nur davon, wir helfen Ihnen dabei.

• Jung-Koch oder Köchin

Diese Position müssen wir verstärken. Unsere Gäste verlangen danach!

Ein Anruf als Startschuss?

Hans oder Elsbeth Hausheer freuen sich auf Ihren Anruf oder Fax!

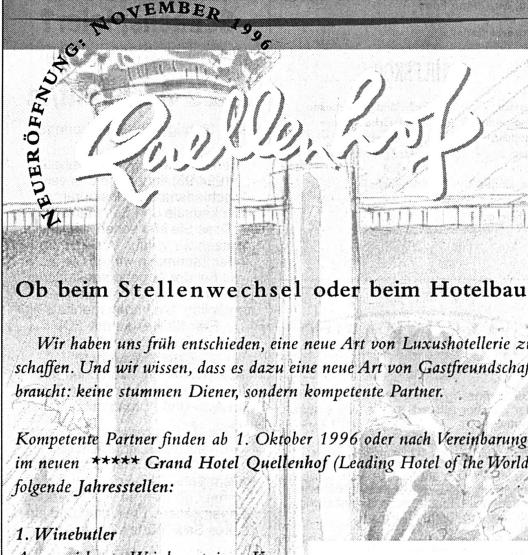
Telefon 01 821 41 81, Fax 01 821 41 91

Hotel Restaurant Sonnental
Zürichstrasse 96, 8600 Dübendorf

SB 84952/97193

SB 84952/11932

Es gibt Dinge, die man früh genug entscheiden sollte.



Ob beim Stellenwechsel oder beim Hotelbau.

Wir haben uns früh entschieden, eine neue Art von Luxushotellerie zu schaffen. Und wir wissen, dass es dazu eine neue Art von Gastfreundschaft braucht: keine stummen Diener, sondern kompetente Partner.

Kompetente Partner finden ab 1. Oktober 1996 oder nach Vereinbarung im neuen ***** Grand Hotel Quellenhof (Leading Hotel of the World) folgende Jahressstellen:

1. Winebutler

Ausgezeichnete Weinkenntnisse, Kompetenz im Service und im Umgang mit internationalen Gästen.

Kellner

Fundierte Ausbildung und Erfahrung, Persönlichkeit, Fremdsprachen.

Nacht-Concierge

Verantwortungsvoll, Erfahrung als Nacht-Concierge in Luxushotels, Fremdsprachen.

Night-Audit (Resort)

Sie arbeiten mit einer der grössten Hotelinformatikanlage der Schweiz (Fidelio-Miros) und sind zuständig für die gesamten Resort-Tagesabschlüsse.

Für Hotelfachschul-Absolventen oder für erfahrene Night-Audit.

Restaurant Rössli am See, Zug

Wir suchen als Verstärkung unseres kleinen Teams

Koch/Köchin Servicefachangestellte/n

Eintritt nach Übereinkunft sowie

Ferienablösung

unseres Küchenchens ab circa 20. Mai für 1-2 Monate!

Für nähere Auskünfte rufen Sie uns doch bitte an: Telefon 041 710 96 36.

Montag und Dienstag geschlossen.

Familie Werner Jenni

Vorstadt 8

6300 Zug

84778/41637

FÜRIGEN

Hotel * Restaurant * Bar Kongresszentrum

Wir suchen nach Übereinkunft in Jahres- und Saisonstelle noch folgende Mitarbeiter/innen:

Chef de partie
Commis de cuisine
Servicefachangestellte
F&B-Assistent/F&B-Controller
Lingerie-Dame
mit Hora-Abschluss

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns über Ihre kompletten Bewerbungsunterlagen mit Foto oder Ihren Anruf.

Hotel Fürigen

Frau J. Rogger, 6363 Fürigen

CARRIÈRE

Restaurant Bar Lerche

Gesucht für unser Spezialitäten-Restaurant am Stadtrand von Luzern

Service-Fachangestellte

nach Übereinkunft sowie

Jungkoch oder Köchin

Eintritt ca. 15. Aug. 96

Restaurant Lerche Meggen

Hans und Ottilia Lüscher
041 - 377 23 03



DG DOMINO GASTRO

Im Kundenauftrag suche ich in

Saison- oder Jahresanstellung
Mitarbeiter, deren Herz für die Gastronomie schlägt

Chef de partie

Serviceangestellte, w

Réceptionist/in

Service- u. Barangestellte

Zusätzliche Infos über weitere

Stellenangebote erteilt Ihnen

costenlos Daniel Imboden

Tel. 036 23 32 32

Fax 036 23 33 43

Rugenparkstr. 6, 3800 Interlaken

P 84952/96558

***** Hotel Restaurant Landhaus 6020 Emmenbrücke

LUZERN, E. Schriber-Rust, Telefon 0417 280 1737

Für unser modernstes *****-Hotel mit Gourmetrestaurant suchen wir

*Sous-chef

(mit den nötigen Kenntnissen)

Commis de cuisine

Auf Wunsch Einzelzimmer zur Verfügung.
Eintritt baldmöglichst. Gute Lohnbedingungen.

84313/10111

BADRUTT'S PALACE HOTEL ST. MORITZ

Ein Sommer im Engadiner Hochtal

Für unser bekanntes Restaurant

CRESA VEGLIA

suchen wir noch

Chef tournant

(Kenntnisse der altbekannten österreichischen Spezialitätenküche und Mehlspeisen)

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an:

Badrutt's Palace Hotel
Personalausb., 7500 St. Moritz
Telefon 081 837 26 12

84303/3944

Schloss Ragaz 7310 Bad Ragaz
Tel. 081/302 23 55
Fax 081/302 62 26
Relais du Silence Silsberghof

Ab Juni 1996 oder nach Übereinkunft suchen wir in Jahresstelle:

Empfangssekretärin (D/F)

EDV-Kenntnisse von Vorteil

Angenehmes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeiten sind zugesichert. Unterkunft in unserer Residence, moderne Studiozimmer mit Dusche/WC und Kochstube stehen zur Verfügung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Es melden sich nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder Niederlassung.

84872/2763

HOTEL ADMIRAL Franz Plaschko und Karin Julen

Für unser gemütliches, familiäres *****-Hotel im Ski- und Wanderparadies Zermatt suchen wir per Juli 1996

Réceptionspraktikantin

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir eine dynamisch-freundliche, aufgestellte und sprachgewandte Mitarbeiterin.

Fühlen Sie sich angesprochen, dann senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an:

Hotel Admiral
z. H. Frau Karin Julen
3920 Zermatt

84911/87700

REISELEITER!
Mit Ferien Geld verdienen. Unser moderner Fokus führt Sie ohne Vorkenntnisse direkt zum REISELEITER-AUSWEIS und REISELEITER-DIPLOM. Senden Sie gleich den Coupon mit Ihren Personaldaten + Tel.Nr. für Informationen ein.

REISELEITER-COUPON

ALFARING AG

Badenerstrasse 678, 8048 Zürich

Name: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____

Beruf: _____ Alter: _____

Tel.: _____

MO 8204/36600



MUGGENBÜHL
GASTSTUBEN

Erlebnis-Welt mit wunderschönen, stadtbekannten Dekorationen, Muggendorf, Apero-Marienheiten, Nähtrückli, Chuchchästli, Muggenboutique, Buffet-Theater und vieles mehr, kombiniert mit modernster Technik in allen Bereichen.

Muggenbühlstrasse 15, 8038 Zürich, 01 482 11 45, Marianne Foes

 Wir haben zufriedene Mitarbeiter und darum auch zufriedene Gäste! 

JUNGKÖCH/KÖCHIN

- Grosses Angebot mit 98% Eigenproduktion
- Neue, moderne Küche mit viel Tageslicht
- Junges Team
- Selbstständiges Arbeiten
- Gut organisiert
- Starker, aber ruhiger a la carte Betrieb
- Ausbildungs-Möglichkeit zum Posten-Chef
- Aufstieg-Möglichkeit zum Sous-Chef
- Schnupper-Tag möglich

SERVICE

- a la carte-Service
- Herzliche Atmosphäre in schöner Umgebung
- Selbstständiges Arbeiten
- Aufgestelltes, junges Team
- Auch als Aushilfe oder Teilzeit
- Selbständiges Arbeiten
- Ausführliche Anlehr- und Rezeptur
- Vielseitiges, interessantes Angebot
- Küchenchefin

HILFSKÖCH

Wildheuer oder Schachspieler?

Von beidem dürfen Sie als
F & B-Assistent/in
eine tüchtige Portion mitbringen.

Im ****Hotel Basel (Umbau 1994/95) finden Sie drei verschiedenartige Restaurants, Bankettsäle und Seminarräume. Dass Sie Menschen mögen, setzen wir voraus. Als Fachfrau oder Fachmann wirken Sie aktiv mit bei der Angebotsgestaltung und deren Umsetzung – tagtäglich. Sie haben mehr als ein Flair für Restaurant-EDV und wissen, worauf es beim Einkauf ankommt.

Sie denken mit, sprechen mit, handeln mit und wollen im Team den Aus- und Aufbau mitgestalten. Eine Herausforderung, die auf Ihr solides Fundament eine faszinierende, anspruchsvolle, zusätzliche F&B-Erfahrung setzt. Interne und externe Weiterbildung, angemessene Freiheiten und ein fairen Salär dürfen Sie erwarten.

Falls Sie ungefähr 25 Jahre alt sind, sich auf Deutsch, Französisch und Englisch ausdrücken können, eine Koch- oder Servicefachlehrerin und eine anerkannte Hotelfachschule abgeschlossen haben und ab Juni 1996, eventuell auch später im Hotel Basel anfangen wollen, schicken Sie mir doch bitte Ihre Bewerbung.

Raeto Steiger, Hotel Basel
Münzgasse 12, 4051 Basel
Telefon 061 264 68 00,
Fax 061 264 68 11

84870/2950

christiania hotels
1990 ZG 1990
Sporthotel ★★★★

Für die kommende Sommersaison 1996 (vom 2. Juni 1996 bis zirka Anfang Oktober 1996) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réceptionisten/-in
Hallbad:

Schwimmbeaufsicht

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnissen und Foto. Senden Sie Ihre Unterlagen an die untenstehende Adresse.

Christiania Hotels
Dir., Fam. K. Franzen
CH-3920 Zermatt

84859/35946

DG
DOMINO GASTRO
Wir suchen für Betriebe
in Basel und Region

Buchhalter
mit KV-Abschluss und mehrjähriger Praxis in einer Hotelbuchhaltung. Gute PC-Kenntnisse Bedingung.

**Hotelsekretärin/
Réceptionistin** D/E/F
für fortschrittlich geführte Hotelbetriebe. Sie verfügen über eine vielseitige Réceptionspraxis und gute PC-Kenntnisse.

Küchenchef
mit Kreativität und sehr guten Fachkenntnissen der feinen Küche, für gehobenes, kleineres Speiserestaurant.

**Sous-chef/
Afn. Küchenchef**
für Rest. der gehobenen Kategorie.

Chef de partie für Betriebe in Basel, Luzern, Solothurn.

CH-Koch/Köchin Tagdienst
Jungköche/-innen
Servicemitarbeiter/-innen
für gepflegten Speise-Service.

Frau Otterbach gibt Ihnen gerne weitere Infos, diskret und kostenlos.

Telefon 061 313 40 10
St.-Alban-Anlage 64, 4052 Basel

84739/41432

**HOTEL
BASEL**

**Wildheuer oder
Schachspieler?**

Von beidem dürfen Sie als
F & B-Assistent/in
eine tüchtige Portion mitbringen.

Im ****Hotel Basel (Umbau 1994/95) finden Sie drei verschiedenartige Restaurants, Bankettsäle und Seminarräume. Dass Sie Menschen mögen, setzen wir voraus. Als Fachfrau oder Fachmann wirken Sie aktiv mit bei der Angebotsgestaltung und deren Umsetzung – tagtäglich. Sie haben mehr als ein Flair für Restaurant-EDV und wissen, worauf es beim Einkauf ankommt.

Sie denken mit, sprechen mit, handeln mit und wollen im Team den Aus- und Aufbau mitgestalten. Eine Herausforderung, die auf Ihr solides Fundament eine faszinierende, anspruchsvolle, zusätzliche F&B-Erfahrung setzt. Interne und externe Weiterbildung, angemessene Freiheiten und ein fairen Salär dürfen Sie erwarten.

Falls Sie ungefähr 25 Jahre alt sind, sich auf Deutsch, Französisch und Englisch ausdrücken können, eine Koch- oder Servicefachlehrerin und eine anerkannte Hotelfachschule abgeschlossen haben und ab Juni 1996, eventuell auch später im Hotel Basel anfangen wollen, schicken Sie mir doch bitte Ihre Bewerbung.

Raeto Steiger, Hotel Basel
Münzgasse 12, 4051 Basel
Telefon 061 264 68 00,
Fax 061 264 68 11

84870/2950

**PARK
HOTELS
WALD
HAUS**

Oh stage

Bühne frei –
für unsere neuen Stars:

Telefonist/in
(D/E/F/I)

Barmaid
für Hotelbar

Hilfsbäcker

Commis de rang (w)
(D/E/I) für italienische Spezialitäten-
restaurant

Eintritt: Ende Mai 1996

Statt Starläuren Ambitionen. Statt Glamour handfeste Rollensicherheit. Statt Soloauftritt Teamarbeit.

Und der Applaus ist Ihnen sicher.

In Stimmung für einen neuen Auftritt? Ihre Bühne ist ein 5-★-Haus, das Management führungsstark und innovativ, die Gäste und die Lage exklusiv. Spielen Sie mit? Frau Sonja Brazerol freut sich auf Ihre Bewerbung.

Flims

Park Hotels Waldhaus Flims - CH-7018 Flims Waldhaus
Telefon 081 39 01 81 - Telefax 081 39 28 04

Möchten Sie Japanisch (kochen) lernen?
Ende August öffnet das erste Japan-Restaurant der Ostschweiz seine Türen.
Wir kochen aber nicht japanisch und suchen daher einen qualifizierten

Koch/Chef de partie

Wir bieten Ihnen eine echte Herausforderung, bei der Sie Ihre fachlichen Kenntnisse umsetzen und erweitern können. Es erwartet Sie eine interessante Aufgabe in einem aufgestellten Team.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen oder ihren Anruf.

Restaurant Obelisco
Bahnhofstrasse 23, 9100 Herisau
079 405 14 57

84719/13528

KULM

AROSA KULM HOTEL
CH-7050 AROSA
TELEFON +41-(0)81 377 01 31
TELEFAX +41-(0)81 377 40 90

Das fröhliche ★★★★-Hotel (140 Zimmer und Suiten) in den Bergen sucht für die kommende Sommersaison ab Mitte/Ende Juni noch folgende qualifizierte Mitarbeiter zur Betreuung seiner anspruchsvollen Gäste aus aller Welt

Réception:

**Réceptionist/in
Night-auditor
Night-auditor-Ablösung**

Küche:

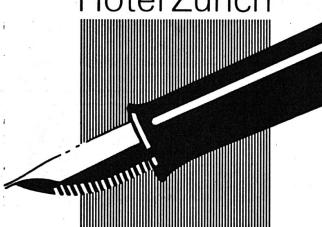
**Chef de partie
Commis de cuisine**

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Sprechen Sie Deutsch, suchen Sie eine fachliche, persönliche Herausforderung? Aufstiegsmöglichkeiten vorhanden. Möchten Sie als zukünftige/r **KULMIANER/IN** auch von unserem sportlichen Freizeitangebot profitieren? Dann sollten Sie Ihre schriftlichen Bewerbungsunterlagen mit Foto an obenstehende Adresse senden.

THE SWISS LEADING HOTELS

84884/1120

Hotel Zürich



Möchten Sie Ihre Karriere in einem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich beginnen? Wir suchen nach Vereinbarung

Administrations-Sekretärin

Ihre Hauptaufgaben umfassen das gesamte Kreditorwesen, Korrespondenz und allgemeine Büroarbeiten. Zusätzlich sind Sie verantwortlich für die Datensicherung unserer EDV-Anlagen, für die Aktualisierung der dazugehörigen Dokumentation und gewisse Wartungsaufgaben.

**Mitarbeiter/in
Debitorenbuchhaltung**

Ihr Aufgabengebiet umfasst die Fakturierung, das Bank- und Mähwesen sowie allgemeine Buchhaltungsarbeiten.

Nebst einer kaufmännischen oder gleichwertigen Ausbildung sollten Sie für beide Stellen Zahlerflair und EDV-Kenntnisse besitzen, selbstständig, flexibel und teamfähig sein.

Fühlen Sie sich angesprochen? Frau Marietta Lombris, Personalassistentin, oder Herr Peter Schnüriger, erwartet mit Interesse Ihre schriftliche Bewerbung oder beantwortet Ihre ersten Fragen auch gerne telefonisch.

Ausländische Bewerber/innen berücksichtigen wir gerne, wenn sie eine Niederlassungsbewilligung besitzen.

Neumühleplatz 42, 8035 Zürich
Telefon 01 362 34 37 (Personalbüro)
oder 01 363 63 63 (Zentrale)

84859/35946

Hotel Rex
Landhaus

in Zürich-Seebach verfügt über folgende Betriebskapazitäten:

55 Betten, ein 100-plätziges Restaurant, ein Sitzungszimmer mit 60 Plätzen, ein Saal mit 300 Plätzen und eine Terrasse mit 160 Plätzen. Für diesen lebhaften Betrieb, der vollständig erneuert, modernisiert und neu konzipiert wird, suchen wir für die Neueröffnung im Juli 1996 einen jungen, dynamischen

Küchenchef

Wenn Sie mit der italienischen Küche vertraut sind und Erfahrung im Bankettieren mitbringen, erwarten Sie beste Arbeitsbedingungen mit den neuesten Kücheneinrichtungen.

Gerne erwarten Herr P. Horneck Ihre schriftliche Bewerbung.

Weinbergstrasse 92

CH-8006 Zürich

Telefon 01 / 360 25 25

84719/20854

**RESTAURANT
BLAUE APFEL**

THE SWISS LEADING HOTELS

84884/1120

Landgasthof & Vinothek **FARNBURG**

Auf Anfang Juni (Saisonbewilligungen vorhanden) oder nach Übereinkunft würde uns Ihr Eintritt in unser junges Team als

- ★ **charmanter Servicemitarbeiterin** (deutschsprachig)
- ★ **interessierte Servicepraktikantin** (gerne vermitteln wir Grund- und Fachkenntnisse)
- ★ **vielseitig interessierter Tournant** (für alle Küchenposten)
- ★ **Küchenmitarbeiterin** für den Entremetier-Posten (gerne führen wir Sie in diese Aufgabe ein)

sehr freuen, entlasten und – wer weiß – teamgemeinsame, neue Horizonte eröffnen.

Wir führen in der fünften Generation einen sehr gepflegten Landgasthof, 25 km südöstlich von Basel. Ein Kerntück unseres Konzepts ist unser prämiertes Weinkeller mit über 1500 verschiedenen Weinen.

Auf Ihr Interesse freuen sich:

Andreas und Susann Putz
Landgasthof Farnsburg
4466 Ormalingen BL

Telefon 061 981 11 10, Fax 061 981 4801

Sonntag ab 18 Uhr, Montag sowie Dienstag ganzer Tag geschlossen.

Acht Wochen Betriebsferien.

84869/282413



Wirtshaus zum Herlisberg

Liselotte und Sepp Niederberger-Estermann

Das Wirtshaus Herlisberg ist ein gepflegtes Ausflugsrestaurant oberhalb des Walensees und verfügt über 110 Plätze im Restaurant, Bankettsäle von total 120 Plätzen sowie eine Gartenterrasse von zirka 200 Plätzen.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung eine/n

Jungkoch

der gerne in einem jungen, kreativen Team arbeitet und viel Freude hat am Kochberuf.

Zögern Sie nicht!

Herr Sepp Niederberger freut sich auf Ihre Bewerbungsunterlagen oder auf Ihren kurzentschlossenen Anruf über die

Telefon-Nr. 041 930 12 80

84979/33390



Möchten Sie einen Sommer im Engadin verbringen? Wir suchen für die kommende Sommersaison noch folgende aufgestellte Mitarbeiter:

- Reception/ **Réceptionistin**
Büro: (mehrsprachig)
- Praktikant F&B/Einkauf**
- 1. Commis garde-manger**
- Hausdamenassistentin** (mit Erfahrung)
- Economat: Kaffeekochin** (mit Erfahrung)
- Diverse: Hofs-Lehrtochter**

Chesa al Parc: gemütliches Restaurant mit 80 Sitzplätzen und grosser Sonnenterrasse am Tennisplatz:

Serviettochter (sprachkundig)

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Kulm Hotel, Personalbüro, 7500 St. Moritz

88965/33812

KULM HOTEL ST. MORITZ

CH-7500 St. Moritz
Tel. 081 832 11 51 Fax 081 833 27 38

Das Hotel Bellevue Palace ist ein 5-Stern-Hotel inmitten der Stadt Bern mit 145 Hotelzimmern, 3 Restaurants und einer Bar, Konferenz- und Banketträumlichkeiten und 170 Mitarbeitern.

Wir suchen auf Juli eine

Generalgouvernante

Für diese wichtige Position sollten Sie folgende Voraussetzungen mitbringen:

- zielgerichtete Ausbildung im hauswirtschaftlichen Bereich
- Erfahrung in ähnlicher Position in einem grösseren Hotel (4- oder 5-Stern-Betrieb)
- Organisationstalent und Führungseigenschaften
- dynamisch und einsatzfreudig.

Unser Personalchef, Herr W. Jaggi, freut sich auf Ihre Bewerbung oder erwartet gerne Ihren Anruf. Telefon 031 320 46 21 (Direktwahl)

84956/4081



HOTEL BELLEVUE PALACE BERN

Kochergasse 3-5, CH-3001 Bern. Tel. 031 320 45 45. Fax 031 311 47 43

The Leading Hotels of the World

Hotel International
au Lac
Lugano



120 Betten

sucht ab sofort für Saison bis Oktober

Sekretärin

sprachkundig, für Reception, Korrespondenz in vier Hauptsprachen und Gästebuchhaltung, System NCR-8000 (Berufspraxis in Schweizer Hotels erforderlich).

Bewerbungen mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Familie Schmid
Hotel International au Lac
6901 Lugano

Telefon 091 922 75 41

84103/22063

Hotel Alpina Restaurant Grindelwald

Wir suchen ab Anfang Mai oder nach Übereinkunft

Serviceangestellte Réceptionspraktikantin Hotelfachassistentin

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

Familie D. Wolf-Kaufmann
Telefon 036 53 33 33

84779/14265

Landgasthaus Glocke 4322 Mumpf a. Rhein

sucht per sofort oder nach Übereinkunft freundliche, jüngere

Servicefachangestellte

in gepflegten Betrieb mit A-la-carte-Service. Montag und Dienstag geschlossen.

Wir bieten schönes Arbeitsklima, angemessenes Salär und – nach Bedarf – Zimmer im Hause.

Sich melden bei:

Familie Franz Studinger,
Gasthaus zur Glocke
4322 Mumpf AG
Telefon 062 873 11 64
Fax 062 873 32 72

84725/64750



Gesucht
in Jahresstelle (evtl. Saison)

Jungkoch oder Köchin

- zeitgemässer Lohn nach L-GAV
- bürgerliche Küche
- auf Wunsch Zimmer im Hause.

Weitere Angaben:

Familie Rubli-Reichmuth
Hotel und Restaurant Passhöhe
8843 Ibergeregg

Telefon 041 811 20 49

84860/115770

OSEC

OFFICE SUISSE D'EXPANSION COMMERCIALE



SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG

Wir beraten und unterstützen Schweizer Unternehmen bei der Erschliessung von Exportmärkten. Für unsere Abteilung Veranstaltungen suchen wir per sofort eine initiativ, flexible und belastbare

Sekretärin/Assistentin für öffentliche Veranstaltungen

Ihr abwechslungsreiches Aufgabengebiet umfasst:

- Unterstützung bei der Entwicklung von Seminaren, Workshops usw.
- Mithilfe bei der Vorbereitung und Durchführung
- selbständige Betreuung der Teilnehmer.

Die Erfüllung dieser abwechslungsreichen Aufgabe erfordert eine kaufmännische Ausbildung mit möglichst längerer praktischer Erfahrung, gute Französisch- und Englischkenntnisse, PC-Erfahrung (idealweise mit MS-Word), eine selbständige und zuverlässige Arbeitsweise sowie Freude am Umgang mit Menschen und an einem lebhaften Umfeld.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

OSEC, Schweizerische Zentrale für Handelsförderung
z. H. Personaldienst
Stampfenbachstr. 85, 8035 Zürich

84926/36557

Hotel SCHWEIZERHOF Ascona

80 Betten, 2 Restaurants, Terrasse, Freiluftschwimmbad, grosser subtropischer Garten.

Zur Vollständigung unseres Teams suchen wir noch folgende aufgestellte und einsatzfreudige Mitarbeiter (Eintritt sofort oder nach Vereinbarung):

Empfangssekretär/in

(Receptionserfahrung, deutsche Muttersprache)

Chef de rang

(für Halbpensions- und A-la-carte-Service, deutsche Sprachkenntnisse)

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto.

Hotel Schweizerhof
Hans und Ellen Altorfer
Via Locarno 41
6612 Ascona 74
Telefon 091 791 12 14

84935/2240

Mit ADIA HOTEL in die Zukunft.

WIR BIETEN MEHR ALS ANDERE ...

Adia Hotel ist seit Jahren mit konstanter Qualität (ISO 9002) und Marktpräsenz im Bereich Hotellerie, Gastronomie und Tourismus tätig. Wir verfügen über langjährige, erfolgreiche Kontakte zu vielen Hoteliers und Unternehmern und können Ihnen so in der ganzen Schweiz jederzeit interessante Stellenangebote unterbreiten. Ob als Küchenchef, Chef de Réception, Betriebsassistentin oder Chef de service. Rufen Sie uns an. Diskretion ist zugesichert.

Zürich, Frau Wicki

STV. DIREKTOR W/M

Sie besitzen eine abgeschlossene Berufslehre in der Hotellerie/Gastronomie und einen Hotelfachschulabschluss. Sie sind sprachgewandt (d,f,e,i) und möchten Ihre Fähigkeiten in Administration, Buchhaltung und Verkauf weiter vertiefen. Diese aussergewöhnliche Herausforderung wartet auf Sie in einem romantischen Hotel in einem berühmten Walliser Ferienort.

Zürich, Frau Wenger

SALES MANAGER W/M

Haben Sie ein ausgeprägtes Verkaufstalent, sind Sie extravertiert und sprachgewandt, zwischen 26 und 34 Jahre alt und verstehen Sie es, mit Stil und Flair die bestehende, anspruchsvolle Kundschaft zu betreuen und neue Kontakte zu knüpfen? Haben Sie sich bereits Erfahrung in ähnlicher Position angeeignet und bevorzugen eine nicht ganz alltägliche und sehr selbständige Aufgabe, dann rufen Sie mich heute noch an – ich informiere Sie gerne näher.

Luzern Herr Fehlmann

CHEF DE RECEPTION W/M

Wir suchen für einen interessanten Hotelbetrieb in der Stadt Zürich den frontorientierten und verkaufserfahrenen Chef de Réception. Sie lieben den Kontakt zu einer internationalen und anspruchsvollen Kundschaft, verfügen über fundierte Sprach- und Administrationskenntnisse und suchen eine Veränderung im Berufsleben. Rufen Sie mich an.

Zürich, Frau Wicki

RECEPTIONISTIN

Für ein lebhaftes Familienhotel in einem bekannten Ferienort im Oberengadin, suchen wir eine selbständige arbeitende Rezeptionistin (CH oder C-Bewilligung) mit Erfahrung. Sie besitzen eine fundierte Ausbildung sind sprachbegabt (d,e,f,i) und verfüren auch in hektischen Situationen die Ruhe. Mit Ihnen sicheren Aufreiten und Ihrem Charme verzaubern Sie die internationale Kundschaft. Für diese langfristige Aufgabe suchen wir eine Persönlichkeit im Alter von 22 bis 33 Jahren.

Zürich, Frau Wenger

DIREKTIONSSEKRETÄRIN

Ihr Chef zählt voll auf Ihre Unterstützung und übergibt Ihnen auch mal das Ruder bei seiner Abwesenheit. Sie erledigen Buchhaltungsaufgaben, übernehmen die Personaladministration für diverse Restaurationen und sind für verschiedene Aufgaben im Bereich Liegenschaftsverwaltung verantwortlich. Als Grundlage bringen Sie einen KV-Abschluss und/oder Hotelfachschule so sehr gute EDV-Kenntnisse in Winword und Excel mit. Wir suchen eine Dame zwischen 28 und 45 Jahren, die längerfristig interessiert ist, eine enge Zusammenarbeit mit Ihrem Vorgesetzten aufzubauen. Geregelte Arbeitszeiten und freie Wochenende gehören ebenso selbstverständlich zu dieser Stelle wie ein sehr gutes Salär. Rufen Sie mich an.

Zürich, Frau Bachmann

CHEF DE BAR W/M

In einer lebhaften Hotelbar in der Stadt Zürich bietet sich für eine erfahrene Barfachkraft mit starker Persönlichkeit der Einstieg zum Aufstieg. Sie werden mit Ihrem Know-how das Angebot und mit Ihrem Charme die Gästestruktur neu gestalten und zusammen mit Ihrem Team um das Wohl der internationalen Kundschaft besorgt sein. Suchen Sie eine Herausforderung, bei der Sie Ihre Ideen umsetzen können? Dann rufen Sie noch heute an.

Zürich, Frau Wicki

KÜCHENCHEF

Sie sind jung, ambitioniert, zuverlässig und freuen sich auf eine spannende Herausforderung bei der Sie auch in brenzlichen Situationen noch einen kühlen Kopf bewahren. Sie verfügen über einen fundierten beruflichen Hintergrund, ausgezeichnete Referenzen und finden immer wieder den richtigen Weg zwischen Fördern und Fordern. Sind Sie interessiert Ihrem Leben neuen Pfeffer zu geben, dann sind Sie bei mir genau richtig.

Zürich, Herr Keller

CHEF DE PARTIE W/M

Einen ambitionierten Chef de partie mit Flair für die marktreiche Küche bietet sich ab sofort die Gelegenheit, seine Kochkünste in einem renommierten Hotel/Restaurant in der Zentralschweiz unter Beweis zu stellen. Sie sind eine lebensfrohe Person, die ideenreich und temperamentvoll kocht und sich erst dann so richtig wohl fühlt, wenn etwas läuft? Sicher möchten Sie mehr über diese Herausforderung erfahren, rufen Sie mich sofort an.

Luzern, Herr Fehlmann

Weitere Stellenangebote auf der nächsten Doppelseite

**HOTEL ★★★ LUZERN
SCHWEIZERHOF**

Für unser Hotel mit über 220 Betten, einem beliebten und lebhaften Stadtrestaurant mit einem internationalen Angebot sowie Bankett- räumlichkeiten für bis zu 500 Personen, suchen wir auf sofort oder nach Vereinbarung

**Servicefachangestellte/n
Commis de cuisine**

zur Ergänzung unseres Teams.

Für ausländische Interessenten ist der Ausweis B oder C erforderlich.

Interessiert Sie eine dieser Stellen, dann senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien an die Direktion Hotel Schweizerhof, 6002 Luzern.

Für weitere Auskünfte steht Ihnen gerne Herr D. Thürer zur Verfügung.

TELEPHONE 041 . 410 0 410 . FAX 041 410 2 971
6002 LUCERNE . SWITZERLAND

**HOTEL-RESTAURANT
RÖSSLI
HURDEN**

BEI RAPPERSWIL

Für die kommende Sommersaison sind in unserem traditionsreichen Haus noch folgende Stellen zu besetzen:

**Servicefachangestellte/r
Entremetier/Garde-manger**

Gerne besprechen wir nähere Details mit Ihnen persönlich und freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Mario Serra
Hotel-Restaurant Rössli, 8640 Hurden
Telefon 055 410 8133

84948/124710

Schloss-Hotel
SWISS CHALET

Wir, ein ★★★★-Hotel/Restaurant am Vierwaldstättersee mit internationaler Kundenschaft, suchen zur Verstärkung unseres Teams

- Kellner/Chef de rang

(bitte nur Bewerber mit abgeschlossener Berufsschule)

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

Sind Sie interessiert? Herr Alois Seeholzer steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

CH-6402 Melchisachen/Luzern
Prop. Josef und Ernst Seeholzer
Telefon 041 850 02 50
Fax 041 850 02 52


**IHR ★★★-FERIENHOTEL
AM VIERWALDSTÄTTERSEE**

40 Betten «freudlich – gästlich – gepflegt»
GEPFLEGTE GASTFREUNDSCHAFT

**Spezialitätenlokal – Gartenrestaurant am See
Grill – Pouletbeizli – Trattoria – Pizzeria**

Für unseren lebhaften Hotel- und Restaurantbetrieb suchen wir für die Sommersaison folgende Mitarbeiterinnen:

Service: Servicemitarbeiterinnen
für A-la-carte-Restaurant
Eintritt baldmöglichst

Haben Sie Interesse, in einem kleinen Team von zirka 20 Mitarbeitern/-innen Ihr Können unter Beweis zu stellen, in einem neuzeitlichen Personalhaus zu wohnen und in Ihrer Freizeit von den Vorzügen eines bekannten Ferienortes zu profitieren, dann rufen Sie uns an, damit wir einen Vorstellungstermin vereinbaren können.

Wir freuen uns darauf:

Telefon 041 390 21 14/Herr oder Frau Nanzer
Hotel Gotthard am See
6353 Weggis/bei Luzern

83504/37354

**Im Ochsen hat man ab
und zu Schwein**

daneben aber auch Kuh und Muh, Backfische, Hai Society und Bergforellen, Teetrinker und Teenagers, Hamburger, Bündner und auch Wienerli – Grund für dieses Kunterbunt ist der kerngesunde Hintergrund. Weil die Stimmung im Ochsen stimmt. Bei den Gästen und bei den Mitarbeitern.

Und wie stimmt's mit Ihrer Stimmung? Vielleicht können wir Sie einstimmen auf einen selbständigen, anspruchsvollen, kreativen Job als

**2 Servicefachangestellte
(Juli 1996 oder nach Vereinbarung)**
**Chef de partie
(Juni 1996 oder nach Vereinbarung)**
**Commis de cuisine
(Juni 1996 oder nach Vereinbarung)**

Wenn Sie glauben, dass Sie im Ochsen Schwein haben und in unser tierisches Team hineinpassen – dann senden Sie Ihre vollständige Bewerbung bitte an Grégoire Allet. Oder rufen Sie uns an. Ok? – Wir freuen uns.

DAVOS
OCHSEN
HOTEL
RESTAURANT
7270 Davos Platz, Tel. 081 43 52 22, Fax 081 43 76 71



8355/9415

**SHMS
SWISS HOTEL MANAGEMENT
SCHOOL**
**Praktikums-
Stellen**
Service oder Küche

10. 6.1996 bis 31. 1. 1997

Telefon 021 962 95 54

Fräulein F. Mast

84877/333471



Gastfreundlich - effizient - innovativ führen wir gesamt-schweizerisch 360 Betriebe der Gemeinschaftsgastronomie. Im Personalrestaurant Schweizerische Mobiliar Versicherungsgesellschaft werden Sie als

Hofa-Tournante 100%

die Ablösung in allen Bereichen des Personalrestaurants (inklusive Automatenstation und Abwaschküche) übernehmen, ausserdem nach Bedarf im Direktionsrestaurant und bei Sonderanlässen unsere Gäste bedienen und in der Lingerie mithelfen. Um diese anspruchsvolle und interessante Tätigkeit auszuführen, benötigen Sie Erfahrung im Service, Flexibilität und Freude an der Abwechslung.

Wir unsererseits bieten Ihnen eine vielseitige Tätigkeit, fortschrittliche Sozialleistungen und ein gut eingespieltes Team, das sich über eine vertrauenswürdige und selbständige Kollegin wie Sie freuen würde. Eintritt nach Vereinbarung.

Richten Sie Ihre schriftliche Bewerbung bitte an:
SV-Service, Verena Bitterli,
Betriebsleiterin,
Personalrestaurant Schweizerische
Mobiliar Versicherungsgesellschaft,
Bundesgasse 35, 3011 Bern.

Wir verschönern Ihren Tag
SV-Service

GASTRONOMIE
BETRIEBSPLANUNG UND -BERATUNG
BETRIEBLICHE SOZIALBERATUNG

O 8405/2176200

**POSTHOTEL
&
CASINO RESORT**
WEGGIS

Führendes Erstklass-4-Stern-Ferien- und Casino-Resort-Hotel, direkt am Vierwaldstättersee, sucht einen

Sous-chef de cuisine

für unsere variante-reiche Restauration (3 Restaurants, 2 Bars).

Wir freuen uns über Ihre vollständige Bewerbung mit Foto.

F. u. S. Rüttimann
Posthotel & Casino Resort Weggis
6353 Weggis
Telefon 041 390 23 23

84915/115800

Wir bieten qualifizierte, dynamische Fachkräfte in unserem mittelgrossen, gepflegten Betrieb eine grosse Chance!

Per 1. Juli 1996

Anfangs-Küchenchef

per 1. Juli 1996

Servicefachangestellte/r

per 1. August 1996

Servicefachangestellte/r

Bewerber, welche eine Dauerstelle suchen und gerne in einem jungen Team arbeiten, sind gebeten, Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto sofort zuzustellen. Unsere Antwort erfolgt innerst 6 Tagen.

Hotel-Speiserestaurant Hallwyl AG
5707 Seengen
Nähe Wasserschloss
Telefon 062 777 11 14

84705/182958

Wir suchen nach Vereinbarung in Aushilfe-, Saison- und Dauerstellen

Aargau Ost:

Servicemitarbeiter, w
Land-Service Restaurant

Hilfskoch

Dorfrestaurant und Landgasthof

Barmaid

in 3-★-Hotel

Aargau West:

Servicefachangestellte

in Top-Restaurant

Servicemitarbeiter

für verschiedene sympathische Arbeitsplätze

Alleinkoch

in reizvolles Dorfrestaurant

Küchenchef

vielseitig und guter Umsetzer

in 3-★-Hotel

Unverbindliche und kostenlose Infos durch Hrn. Schaefer oder

Frau Geissbühler

062 842 48 31

Bernstrasse West 64, 5030 Suhr

84895/252930

SEEHOTEL SCHIFF
MANNEN BACH

Faszinierende Herausforderung im Gastgewerbe!

Für unser Spezialitätenrestaurant suchen wir nach Vereinbarung

**Koch als Chef de partie
Serviceangestellte**

Möchten Sie mitmachen, unsere Gäste zu verwöhnen, und legen Sie Wert darauf, in einer sehr forschrittlchen Unternehmung mitzuarbeiten, dann melden Sie sich bei uns.

Wir geben Ihnen gerne nähere Auskünfte. Verlangen Sie Herrn Ulrich Kopp.

P 84916/175684

8268 Mannenbach  Telefon 071 663 4141

RIALTO
RISTORANTE BAR
CH-3780 GSTAAD
TEL. 030/4 34 74
FAX 030/4 84 54

Für unsere gepflegte Bar, zirka 60 Plätze plus Terrasse, gesellschaftlicher Treffpunkt im Herzen von Gstaad, suchen wir per 15. Juni und 1. Juli 1996

Barmitarbeiterinnen
(Service Bar/Ablösung Barman)

Sind Sie sprachkundig und kontaktfreudig, so sollten wir uns kennenlernen.

Schriftliche oder telefonische Kontaktaufnahme an:

Ristorante-Bar Rialto
Peter oder Tania Burri
3780 Gstaad
Telefon 030 4 34 74, Fax 030 4 84 54

84959/15024

B

Parkhotel Brenscino in Brissago

Uns fehlt noch eine motivierte, engagierte und aufgestellte

Servicemitarbeiterin

Selbstverständlich organisieren wir für Sie eine Unterkunft in einer von unseren Personalwohnungen und – falls notwendig – eine Arbeitsbewilligung.

Natürlich wünschen wir uns eine Mitarbeiterin, die ihren Beruf aus Überzeugung ausübt. Wir finden es toll, wenn sich Menschen begeistern können, bereit sind, Verantwortung zu übernehmen und sich in einem Team wohl fühlen.

Wir sind neugierig auf Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an:

Parkhotel Brenscino, z. H. Herrn M. Dolder, Direktor, 6614 Brissago.

PARKHOTEL BRENSCINO, CH-6614 BRISSAGO, TEL. 091 793 01 21

74951/6000

Parkhotel Waldau
★★★★★
Rorschach

Zählt Gastlichkeit und Freude am Beruf auch an Ihrer erster Stelle? Für kommende Sommersaison suchen wir noch fachkundige, selbtkritische und motivierte

Service-Mitarbeiter / innen

für den gepflegten A-la-carte und Bankettservice.

In der Küche wird ein

Commis de Cuisine

nicht nur gefordert sondern auch bestimmt gefordert

Das Parkhotel Waldau steht auf prächtiger Anhöhe direkt über dem Bodensee mit einer regen A-la-Carte-Restaurant, tollen Banketten und vielem mehr.

Eine Zeitgemäss Entlohnung und ein tolles Umfeld mit motivierten Mitarbeitern, das bieten wir. Ihr Now-How und ihr Engagement, das suchen wir.

Na...haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung oder rufen Sie uns einfach an....Parkhotel Waldau - Seelbeleichestrasse

CH-9400 Rorschach

z.Hd. Herrn Rombach

84847/29181



Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. August oder nach Vereinbarung gekleerte

Serviceverantwortliche/n

Anforderungen:
■ Sie haben Freude an einem fachgerechten, zuvorkommenden Service
■ Wein ist für Sie mehr als ein Getränk, sondern auch ein Hobby
■ Sie arbeiten gerne selbstständig und zeigen Eigeninitiative.

Wir bieten:
Eine abwechslungsreiche Stelle in einem weitum bekannten Betrieb (16 Punkte G&M 1996, 1 Stern Michelin 1996).

Ihr Verantwortungsbereich umfasst den Service, Pflege des Weinkellers und der Weinkarre, EDV-Betreuung des Weinkellers (dies kann angeleert werden), Lehrlingsausbildung.

Interessiert? ... Dann rufen Sie uns an oder richten Ihre Bewerbung an:
Herrn und Frau A. Hubler, Gasthof Krone, 3315 Bättikerkinden, Telefon 065 45 34 34

O 8492/38547



Hotel und Restaurantbetriebe

Der Sommer naht und unser junges, dynamisches Team sucht noch für das Gartenrestaurant «Mont Martre» für sofort oder nach Vereinbarung gerade Sie als

Servicemitarbeiter/in

oder als eine/r unserer beiden neuen

Köchinnen/Köche

Wenn Sie über entsprechende Berufserfahrung verfügen, speditives und sauberes Arbeiten gewohnt sind sowie in hektischen Zeiten einen kühlen Kopf bewahren können, dann sollten Sie nicht länger zögern und Ihre schriftliche Bewerbung noch heute an uns senden.
(Kein Kontingent für Ausländerausweis A.)

Bea Steinemann, Hotel Rothus
Marktgasse 14, 8001 Zürich
Telefon 01 252 15 30

O 8492/40932



Ursprüngliches, italienisches Lebensgefühl, die Leidenschaft für die traditionelle cucina italiana und die italienischen Weine gehören bei uns im Ristorante Contrapunto, an der Waaggasse im Zentrum von Zürich, dazu.

Vielleicht ist das eine neue Herausforderung für Sie, denn wir suchen für unser außergewöhnliches Ristorante eine/n

BETRIEBSASSISTENTIN

der/die sich in italienischem Ambiente zuhause fühlt.
Eine/n junge/n, aufgestellte/n Gastgeberin, der/die:
- gute Erfahrungen im Service (und ev. Küche) hat,
- im Service mithilft,
- vielleicht schon etwas Führungserfahrung hat,
- dem Geschäftsführer zur Seite steht
- und für diesen die Stellvertretung übernimmt.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen:

Ristorante Contrapunto
Waaggasse 5/7, 8001 Zürich
Aldo Reginato O 01 / 211 65 25



DAS FÜHRERE ERSTKLASS-HOTEL
LUZERN/SCHWEIZ
240 BETTEN
LATINO, Bar & Restaurant
PENTHOUSE, Bar
THAI GARDEN, Restaurant

Für unser modernes Erstklasshotel im Herzen der Stadt Luzern suchen wir per 1. Juli 1996 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle eine

Hotelsekretärin für Direktionsbüro

• Sie haben eine kaufm. Lehre absolviert und anschliessend Berufspraxis (mit Vorteil in der Hotellerie) gesammelt
• Sie sind zwischen 25 und 35 Jahre jung
• Sie sind zahlenstark, PC-erfahren und sicher in Englisch.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeitszeiten und einen modernen Arbeitsplatz. Wenn Sie sich in einem dynamischen Team wohl fühlen und an einem längerfristigen Engagement interessiert sind, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen z. H. Herrn Ferdi Sieber. Diskretion ist für uns selbstverständlich.

Hotel Astoria, Pilatusstrasse 29
6003 Luzern, Telefon 041 210 22 44

O 8474/22667

al pontile

Ristorante al Pontile an der Seepromenade von Ascona sucht
Servicefachmitarbeiterinnen

Familie Gaedeke, Al Pontile
Lungolago, P. G. Motta 31
Telefon 093 35 46 04

ascona

O 8497/62194



Für unser Familienhotel mit viel Charme und unser gepflegtes Speiserestaurant suchen wir für die Sommersaison 1996

1 Servicefach- angestellte 1 stv. Küchenchef/ Chef saucier

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Lebenslauf und Foto.

Familie Bergamin-Meyer
HOTEL COLLINA
7078 Lenzherrheide
Telefon 081 384 18 17
Telefax 081 384 62 09



O 8495/719470

Bettmeralp/Wallis

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter Jungkoch oder Köchin

Auf Ihren Anruf freut sich:

Familie Imhof
Restaurant Alpina
3992 Bettmeralp
Telefon 028 27 12 08

O 8482/851632

Ganzjahresbetrieb in der Zentralschweiz sucht per Ende Mai eine aufgestellte, junge

Servicefachangestellte

welche mit viel Freude unsere internationale Gäste verwöhnt.

Offeraten bitte unter Chiffre 84865, hotel + tourismus revue, Postfach, 3001 Bern.

O 8485/161420

Wir suchen genau Dich!

Für die Sommersaison 1996 suchen wir eine/n aufgestellte/n

Mitarbeiter/in

welcher/über Kenntnisse im Bürowesen wie auch in der französischen Sprache verfügt.

Fühlt Du Dich angesprochen, so freuen wir uns auf Deine schriftliche Bewerbung.

Swissraft
Postfach 23
7018 Flims-Waldhaus
Telefon 081 911 52 50

O 8490/8383101

HOTEL Fly away

Ristorante Mercato

Gesucht per Anfang Juni oder nach Vereinbarung

Réceptionist/in

Sind Sie sprachgewandt (D, E, F), suchen Sie eine abwechslungsreiche, interessante Herausforderung, und schätzen Sie eine selbstständige Tätigkeit im Umgang mit unserer internationalen Kundschaft?

Dann erwarten Sie ein junges, dynamisches Team und ein moderner Arbeitsplatz (mit Fidelio).

Wir bieten Ihnen fortschrittliche Arbeitsbedingungen und auf Wunsch Unterkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Anruf.

Hotel Fly away
8302 Klosters
Frau M. Kälin
Telefon 01 813 66 13

O 8496/017604

ascona

O 8497/62194



Hotel Mischabel

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir für kommende Sommersaison 1996, ab 29. Mai 1996 oder nach Vereinbarung, einen

Koch oder Jungkoch

Wir bieten:

- gutes Arbeitsklima

- geregelte Arbeitszeit.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an Familie Ph. und E. Oggier-Zurbriggen

Hotel Mischabel, 3906 Saas Fee, oder rufen Sie uns an: Telefon 028 57 21 18.



O 8497/29823

SERVICEFACHANGESTELLTE

Für einen gepflegten Landgasthof im Herzen des Emmental suchen wir die freundliche Servicefachangestellte. Sie sind eine motivierte, charmante Dame und haben viel Spass an Ihrem Beruf? Wir bieten Ihnen eine interessante Tätigkeit im à la carte- sowie im Bankettbereich, wie auch die Möglichkeit, in dieser traumhaften Gegend zu wohnen. Weitere Stellenangebote? Für qualifizierte Mitarbeiter haben wir immer ein As im Ärmel. Rufen Sie uns einfach an.

Bern, Frau Münger

STEWARD/STEWARDESS

Als Pionier rollten unterwegs im ersten Hotelzug Europas, «City Night Line» heisst das einmalige Konzept, das seit bald einem Jahr zwischen den europäischen Grossstädten Europa macht. Mit einem Lächeln, einem «Yes, of course» und ihrer Spontaneität gewinnen Sie die Herzen der Gäste. Sie sorgen für ihr Wohl zwischen Zürich, Wien, Köln und Dortmund, Hamburg und Berlin. Als junger, dynamischer und teamfähiger Profi in Hotellerie und Gastronomie verzaubern Sie schon bald die Reisenden des «City Night Line».

Zürich, Frau Bachmann

Weitere Stellenangebote? Rufen Sie uns an!



PERSONALBERATUNG FÜR HOTELLERIE, GASTRONOMIE, TOURISMUS

Temporärstellen · Dauerstellen · Kaderstellen

8026 ZÜRICH BADENER-LANGSTRASSE 11 01/242 22 11
9004 ST. GALLEN MARKTPLATZ/ENGELGASSE 2 071/223 65 23
3000 BERN 7 MARKTGASSE 28 031/312 11 33
6002 LUZERN PILATUSSTRASSE 3A 041/210 02 60
1000 LAUSANNE 17 PLACE DE LA RIVONNE 1 021/320 68 11

Zertifiziertes Qualitätslabel

ISO 9002/EN 29002

Keg. Nr. 11735-01

Reha-Klinik und
Kurhaus
Haslibergerhof
6083 Hasliberg-Hohfluh
Telefon 036 71 44 71

Im Hinblick auf die Eröffnung unseres Neubaus suchen wir per 1. Juni oder 1. Juli 1996 eine

Gouvernante/Hofa

Aufgabenbereich:

- Führung und Überwachung in der Hauswirtschaft

- Erstellung von Einsatzplänen

- Bestellwesen für den hauswirtschaftlichen Sektor

- Sauberkeitskontrolle im ganzen Haus

- aktive Mitarbeit in Lingerie und auf den Etagen.

Voraussetzung:

- Lehrabschluss Hofa oder ähnliche Ausbildung

- deutsche Muttersprache oder sehr gute Deutschkenntnisse

- Teamfähigkeit und Verantwortungsbewusstsein.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen schicken Sie bitte zuhanden unseres Personalchefs, Herrn Franz Blatter, oder rufen Sie für eine erste Kontaktaufnahme Frau Sylvia Schnider an.

8485/164739



ZURZACHERHOF

KUR- UND AKTIVITÄZENTRUM

5330 ZURZACH, TELEFON 056 249 01 21

Für unsere anspruchsvollen Gäste und zur Verstärkung unseres aufgestellten Teams suchen wir per 1. Juni 1996 oder nach Vereinbarung

motivierte/n

Servicefachangestellte/n

Hotelfachangestellten (Service, Etage, Lingerie)

Rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen.

Frau Cornelia Schnell freut sich schon jetzt, Sie dem Team vorzustellen.

8497/51815



Das neue 4-Stern-Business-Hotel Conti in Dietikon bei Zürich mit seinen 71 Zimmern, den Restaurants «Le Conte» & «La Brasserie», der Intermezzo-Bar sowie den Seminar- und Banketträumen sucht nach Vereinbarung eine

Réceptionistin oder Praktikantin

Sie erwarten eine abwechslungsreiche Arbeit in einem jungen, «aufgestellten» Team, ein gutes Arbeitsklima und vieles mehr!

Interessiert? Frau Gina Fernandez (Chef de réception) freut sich auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel-Restaurant Conti
Heimstrasse 41, 8953 Dietikon
Telefon 01 741 31 61

84744/274542

PALACE HOTEL GSTAAD

Für die kommende Sommersaison 1996 suchen wir noch eine

Telefonistin

Wenn Sie über eine entsprechende Ausbildung verfügen und gute Sprachkenntnisse besitzen (D/F/E, evtl. I), dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Palace Hotel Gstaad
Georges Ambühl, Vizedirektor
3780 Gstaad
Telefon 030 831 31

84939/15067

MARCHÉ DE L'EMPLOI

Placement accéléré de la SSH

Le bureau de placement accéléré est un service de la Société suisse des hôteliers. Les hôteliers et restaurateurs intéressés peuvent recevoir moyennant une taxe d'abonnement un choix de 1000s de demandes d'emploi de demandeurs qui ont participé à notre opération «petites annonces gratuites pour demandeurs d'emploi dans l'hôtellerie». Profitez donc, en tant qu'abonné, de ce service de placement simple et avantageux!

Demande d'emploi

1 2 3 4 5 6 7 8

Küche/cuisine

1688 Koch	22 F A Juni 96	F/D
1689 Koch	44 CH Juni 96	D ZH
1690 Küchenchef	38 CH sofort	D/E/F Mittelbünden
1691 Küchskoch	33 P A sofort	D/F/I
1692 Küchenchef	40 A C Juli 96	D/F 4-5* Hotel, Engelberg/Luzern
1693 Koch	26 I A Juli 96	I/F/E zus. mit 3086
1694 Küchskoch	33 YU B Juni 96	D/F/I
1695 Jungkoch	19 CH Juli 96	D/F/E 4-5* Hotel, Deutsch-CH/TI
1696 Koch	26 CH n. Ver.	D Tagesbetrieb, Burgdorf/Langnau
1697 Alleinkoch	41 CH sofort	D/I/F Zentral-CH/TI/GR/VS
1698 Koch	26 CH Juli 96	D/F/I Zentral-CH/Bern
1699 Köchin	21 CH Juli 96	D/F/E AG
1700 Koch	35 IRL A Juni 96	D/E/F Ost-CH/BE/Oberl.
1701 Küchenchef	53 CH Juni 96	D/F/I Deutsch-CH

Service/service

2026 Chef de service	39 CH sofort	D/F/E
2027 Sefo	30 P C sofort	D/F/I
2028 Chef de service	50 CH sofort	D/F/E BS/BL/SO/AG
2029 Kellner	23 I A Juli 96	I/F/E ZH/TI
2030 Sefo	25 D A Juni 96	D/E/F 4* Hotel, VS
2031 Maître d'hôtel	57 I C Juni 96	D/F/I TI
2032 Kellner	24 P A sofort	D/F/E BE
2033 Chef de service	27 NL A sofort	D/F/E
2034 Chef de service	43 YU B Juni 96	D/F/E GR
2035 Chef de service/w	36 D C sofort	D/F/E ZH
2036 Anfangskellner	19 I A Juni 96	V/F/E Sommerjob
2037 Barman	21 CH sofort	D/F/I FR/BE
2038 Maître d'hôtel	39 A C sofort	D/F/E 4-5* Hotel, ZH/ZG
2039 Barman	32 NL A sofort	D/E/F Deutsch-CH

2040 Sefo	52 CH sofort	D/F/E Luzern	4685 Zimmerfrau
2041 Commis de bar/w	20 A A Juni 96	D/E/F 4-5* Hotel, ZH/GE/VD	4686 Kuchenhilfe
2042 Chef de service	32 I B sofort	D/F/E 4-5* Hotel, ZH/LU/TI	4687 Zimmerfrau
2043 Kellner	30 YU A sofort	D/F/E Thun/Bern	4688 Hilfskraft
2044 Barmaid	23 CH n. Ver.	D/F/E Disco, Luzern/Basel/West-CH	4689 Hilfskraft
			4690 Office/Küche

Administration/administration

3075 Réceptionniste	24 CH sofort	D/F/E VS/VD	1 Referenznummer - Numéro des candidats
3076 F&B-Profilkant	24 CH	D/F/E	2 Beruf (gewünschte Position) - Profession (position souhaitée)
3077 Réceptionniste	25 I C Juni 96	F/I/E 3-5* Hotel	3 Alter - Age
3078 Réceptionniste	55 CH Juni 96	D/F SG/TG/GR	4 Nationalité - Nationalité
3079 Réceptionniste	26 F A Juni 96	D/F/E 3* Hotel	5 Aufenthaltsberechtigung - Permis de travail pour les étrangers
3080 Réceptionniste/w	19 CH Juni 96	D/F/E ZH/AG	6 Eintrittsdatum - Date d'entrée
3081 Betriebsassistent	30 CH sofort	D/F/E Zürich und Umgebung	7 Sprachenkenntnisse - Connaissances linguistiques
3082 Réceptionsprakt.	24 CH sofort	D/F/E 4-5* Hotel, Nordwest-CH	8 Art des Betriebes/Arbeitsort (Wunsch) - Type d'établissement/région préférée (souhait)
3083 Vizedirektor	40 CH sofort	D/F/E ZH/BS/BE/TI	
3084 Anfangsrecept.	19 CH Juli 96	D/F/E	
3085 Récept./Service/w	33 CH Juli 96	D/F/E Ferienjob GR	
3086 Sekrétaire	27 CH Juni 96	D/F/E zus. mit 1693	
3087 Réceptionniste	37 CH Juni 96	D/F/E 4-5* Hotel, ZH/50%	
3088 Réceptionniste	25 F A n. Ver.	D/F/E 3* Hotel, West-CH	
3089 Réceptionsprakt./w	23 CH Juli 96	D/F/E 4-5* Hotel, Zentral-CH	

Hauswirtschaft/ménage

4673 Nachportier	52 A A sofort	D/E/F	1 Referenznummer - Numéro des candidats
4674 Hofs	21 CH n. Ver.	D/F/I 2-3* Hotel, West-CH	2 Beruf (gewünschte Position) - Profession (position souhaitée)
4675 Hausehille	38 I C sofort	D/I 50%-Stelle	3 Alter - Age
4676 Offizihille	22 CH n. Ver.	D/I	4 Nationalité - Nationalité
4677 Hofs	19 CAMC sofort	F/E/D West-CH	5 Aufenthaltsberechtigung - Permis de travail pour les étrangers
4678 Gouvernante	20 CH I sofort	D/F/E NW/LU/TI	6 Eintrittsdatum - Date d'entrée
4679 Gouvernante	36 D A Juni 96	D/F/E	7 Sprachenkenntnisse - Connaissances linguistiques
4680 Offizihille	40 I A sofort	I/F/D Hotel	8 Art des Betriebes/Arbeitsort (Wunsch) - Type d'établissement/région préférée (souhait)
4681 Hofs	26 CH sofort	D/F/E 3-4* Hotel, Zentral-CH/ZH	
4682 Küchenhille	28 D B sofort	D/F/E GR	
4683 Anfangsgouvernante	22 CH Juni 96	D/F/I SG	
4684 Zimmerfrau	27 P A sofort	P/D/I ZH	

Petites annonces gratuites pour les demandeurs d'emploi dans l'hôtellerie

Lorsque vous avez rempli le talon de la demande d'emploi, votre annonce paraît gratuitement dans «l'hôtel revue» sous la rubrique «Demande d'emploi». Parallèlement nous transmettons votre offre à divers hôteliers et restaurateurs intéressés. Vous recevez ainsi plusieurs réponses de divers établissements. Veuillez nous informer aussi rapidement que possible, lorsque vous aurez trouvé le poste qui vous convient. Nous vous remercions et vous souhaitons bonne chance!

Talon de demande d'emploi: [A remplir en lettres majuscules, s.v.p.]

Je suis à la recherche d'un emploi de:

Date d'entrée:

Nom:

Prénom:

Rue :

N° postal/Ville:

Né(e) le:

Nationalité:

N°. téléphone privé:

N° téléphone professionnel:

Langue maternelle:

Permis de travail:

Type d'établissement souhaité:

Région:

Remarques:

Connaissances linguistiques:

Français:

Italien:

Anglais:

(1 = bonnes, 2 = moyennes, 3 = faibles)

Mes trois derniers emplois ont été:

Lieu:

Fonction:

Durée:

Etablissement:

1.

2.

3.

Le soussigné certifie l'authenticité de ces informations.

Date:

Signature:

Coupon à détacher et à retourner (pas par fax, s.v.p.) rempli de façon lisible, à:

84931/84735

Lindenhof
PASTERIA RESTAURANT
Ündenbach, 6330 Cham, Telefon: 042-36 16 70, Fax: 042-36 19 45

Per il nostro Ristorante italiano nel cantone di Zug cerchiamo:
un/a giovane cuoco/cuoca
con conoscenza della Cucina italiana.

La attirerebbe? - un piccolo team a conduzione familiare
- una atmosfera di lavoro ideale
- un pubblico di intenditori
- uno stipendio all'altezza
- alloggio presso di noi.

Data d'inizio: - il 1 giugno 1996 o da convenire.

Altri interessanti punti li discuteremo con piacere assieme e aspettiamo intanto il Suo curriculum vitae.

PASTERIA RESTAURANT LINDENHOF
Sinserstrasse 114, 6330 Cham
Signore Albertella, Telefono 041 780 16 70

84686/7021

Le Restaurant MILLEPASTI
engage
un cuisinier qualifié
et
un commis de cuisine

1, rue du Tunnel, 1005 Lausanne
Téléphone 021 323 51 95/312 76 56
83153/336149

Hôtel Chaumont et Golf ★★★★
Neuchâtel
recherche

cuisinier

Entrée immédiate ou à convenir. Place stable, Suisse ou avec permis valable.
Téléphone 038 35 21 75, M. Heesse, chef de cuisine.

P 84780/221465

GSTAAD

Nous cherchons
une cuisinière

pour s'occuper d'un ménage privé.

Adresssez vos offres écrites avec références et photo à:

Gerax S.A.
Agence immobilière
3780 Gstaad

84882/385564

pizpaz
Restaurant • Bar • Pizzeria
Bahnhofstrasse 1
3800 Interlaken

Per il nostro rinomato ristorante italiano con pizzeria a Interlaken (Oberland Bernese) cerchiamo per il 1° giugno o per data da convenire
cameriere

Inviare offerte con certificati e foto alla direzione:
Restaurant pizpaz
Bahnhofstrasse 1
3800 Interlaken

Per informazioni telefono 036 22 25 33 (lunedì chiuso)

84861/72214

Le Beaufort ★★★★, Neuchâtel, hôtel de très haut standing, situé au bord du lac, disposant de 65 chambres et suites, restaurants, terrasses, bar, salons de banquets-séminaires, cherche

un Front office Manager

Directement subordonné(e) à la direction générale, vous transmettrez le concept et veillerez à son application. Vous êtes en charge de tout le secteur de l'hébergement et savez motiver votre équipe. Vous êtes un excellent intermédiaire entre les départements de la vente, du housekeeping et de la restauration. Toutes vos actions n'ont qu'un seul but: la satisfaction de notre clientèle.

Vous-même:

Vous êtes à l'aise dans les relations humaines et estimez que l'accueil est primordial. Vous avez quelques années d'expérience dans un domaine similaire et vous êtes diplômé(e) d'une Ecole hôtelière reconnue. Vous avez déjà conduit du personnel et aimez coordonner une équipe jeune, polyvalente et dynamique. Vous avez une bonne connaissance du système Fidelio, Excel, Word. Agé(e) de 25 à 30 ans, vous maîtrisez le français, l'anglais et l'allemand. D'autres langues sont un atout.

Nous vous offrons:

La chance de travailler dans une entreprise moderne, un environnement de qualité avec des outils de travail appropriés. Une organisation simple et efficace, le soutien d'une équipe de collaborateurs motivés. Un salaire en rapport avec les exigences du poste.

Les personnes intéressées, de nationalité suisse ou avec permis valable, répondant à ce profil, sont priées d'adresser leurs offres avec curriculum vitae, photo et photocopies de certificats usuels à notre département des ressources humaines

Hôtel Le Beaufort
1, esplanade du Mont-Blanc
2000 Neuchâtel.

A BEAUFORT HOTEL


LE BEAUFORT
NEUCHÂTEL

84961/336955

Hôtel**** de première catégorie

recherche
son/sa

DIRECTEUR/-TRICE DES RESSOURCES HUMAINES

Ce poste important sera offert à une personne dynamique dotée d'un esprit pédagogique, ayant une solide expérience de la gestion du personnel liée à l'hôtellerie, du talent pour l'organisation et la planification, de l'intérêt pour les relations humaines et l'informatique.

Nous vous offrons un poste stable dans un cadre agréable, au sein d'une entreprise en pleine expansion.

Nous attendons votre offre complète accompagnée d'un c.v. et d'une photo sous chiffre 84984, hôtel revue, case postale, 3001 Berne.

SHMS
SWISS HOTEL MANAGEMENT SCHOOL
recherche

places de stage
service ou cuisine
pour ses étudiants

du 10. 6. 1996 au 31. 01. 1997
Téléphone 021 962 95 54
M^{me} F. Mast

84878/383471

ROYAL SAVOY
LAUSANNE

Nous cherchons de suite ou pour date à convenir

une secrétaire de réception

- français/anglais/allemand
- connaissances Fidelio

un responsable des achats

- jeune diplômé EHL
- connaissances en informatique

un commis de bar

- français/anglais

Adressez votre dossier complet à M^{me} R. Cuendet, chef du personnel

40, av. d'Ouchy, CH-1000 Lausanne 13
Tél. 021 614 88 88 - Fax 021 614 88 78



HOTELS & RESTAURANTS

84925/18953

Nous allons ouvrir début juillet 1996, au centre-ville de Bulle (FR) un
café-restaurant de qualité.

Pour cela, nous souhaitons former une équipe responsable, dynamique et jeune d'esprit.

Êtes-vous un professionnel de la cuisine? Alors vous êtes notre futur

**- jeune chef de cuisine
- aide de cuisine**

Où est-ce que pour vous le mot service rime avec accueil et contact?

Alors vous possédez les qualités pour faire partie de notre future

- brigade de service

Envoyez-nous vos offres sous chiffre: S 130-777866, Publicitas
Case postale 176, 1630 Bulle.

Réponse assurée.

P 84891/44300

Restaurant gastronomique
Région Valais central

cherche pour compléter son effectif

**1 chef de partie
1 commis de salle
1 plongeur/aide de cuisine**

Entrée à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à:

Restaurant de la Côte

P 84892/31097



Pour recevoir sa clientèle internationale de haut niveau, le
CENTRE MÉDICAL LA PRAIRIE
cherche

UN(E) ASSISTANT(E) CHEF DE RÉCEPTION

Nous demandons:

- expérience dans une position similaire dans un établissement de luxe
- français, anglais, allemand, espagnol, italien ou autres langues: un atout
- sens des responsabilités et des relations humaines pour clientèle exigeante
- flexibilité et polyvalence dans le travail
- nationalité suisse ou permis valable.

Nous offrons:

- des conditions de travail agréables et l'avantage de collaborer au sein d'un établissement de premier ordre
- 5 semaines de vacances.

Les personnes intéressées sont priées d'adresser leur offre manuscrite avec curriculum vitae, copies des diplômes/certificats, photo à la Direction de la Clinique La Prairie, 1815 Clarennes.

Nous répondrons uniquement aux personnes correspondant au profil de poste.

CLINIQUE LA PRAIRIE

MÉDICAL & FITNESS CENTER
CH-1815 Clarennes-Montreux / Suisse
O 84241/32100

Hôtel Penta Genève
recherche

UNE RESPONSABLE DES RÉSERVATIONS

dôtée d'un sens aigu de l'organisation et sachant travailler de manière indépendante, maîtrisant l'informatique

UN COST-CONTÔEUR
pour effectuer le contrôle de tout ce qui est en rapport avec le départment F&B

UN CHEF DE RANG

pour notre restaurant
«La Récolte»
sachant motiver et diriger une équipe.

Pour tous ces postes nous recherchons des personnes de formation hôtelière, bénéficiant d'une solide expérience dans des établissements de grand standing et possédant de bonnes connaissances linguistiques.

Veuillez adresser vos offres à

Bureau du personnel
Hôtel Penta Genève
Case postale 22, 1216 Coirin/GE
Téléphone 022 798 44 40

Votre référence pour l'avenir

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

- commis de rang**
- chef de rang**
- cuisinier/-ère**

(pour notre restaurant du personnel)

Nous offrons un emploi intéressant et varié dans un cadre prestigieux et une ambiance de travail dynamique et chaleureuse.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à envoyer au plus vite leur dossier (c.v., copies certificats et photo) à

M^{me} M.-L. Stauffacher
Directrice du personnel
Beau-Rivage Palace
1006 Lausanne

SWITZERLAND HOSPITALITY AND TOURISM MANAGEMENT SCHOOL

We are a private center for higher education with an international reputation. We offer students of all nations a top quality training and academic education for the hospitality and tourism industries, with a special focus on human values.

We are inviting applications for the following position:

Headwaiter/Instructor

Aged 25-35. Candidates should have a solid professional background with experience in reputable establishments in Switzerland and abroad (English and French countries).

The candidates must be available from 1st July latest. Enquiries and applications with c.v., photograph and covering letter to:

Jean-Philippe Scalbert, Director of Operations
1823 Glion sur Montreux
Telephone 021 963 48 41, Fax 021 963 13 84

84855/31507

Le plus grand marché de l'emploi pour la gastronomie, dans votre

PRESIDENT WILSON

Le rendez-vous de l'excellence

- 270 chambres et suites
- restaurant français, cuisine de saison
- restaurant libanais
- centre de congrès perfectionné pouvant recevoir jusqu'à 1500 personnes
- piscine extérieure face au lac

Afin de compléter nos différentes brigades, nous offrons à des professionnels de l'hôtellerie et de la restauration, la possibilité de rejoindre nos équipes et de démontrer leurs connaissances et leur savoir-faire auprès d'une clientèle fort exigeante.

cuisine:

cuisinier

responsable (Chef) du restaurant français
sous-chef, restaurant français
boulanger

service:

maître d'hôtel

responsable du service d'étage

hébergement:

chef de réception chef concierge

administration:

aide comptable

en charge des fournisseurs

Vous avez une expérience de quelques années, dans des hôtels de préférence de toute première classe, le sens de l'initiative, vous êtes persévérant, apte à gérer une petite équipe, d'excellente présentation, flexible pour les horaires de travail et vous parlez les langues (anglais courant exigé pour les postes en service et hébergement).

Nous vous offrons un emploi stable, avec de réelles responsabilités, dans un cadre de travail élégant, une ambiance de travail agréable, de bonnes conditions sociales.

Les candidat(e)s intéressé(e)s, de nationalité suisse ou titulaires d'une autorisation de travail valable, renouvelable, sont prié(e)s de faire parvenir un dossier complet à Sonja Delhon, directrice du Personnel.

Hôtel President Wilson
47, quai Wilson - 1211 Genève 21 - Suisse
Téléphone (41) 22 731 10 00 - Télécopie (41) 22 731 22 06

84855/251050

ELITEL

MANAGEMENT SA

Nous cherchons pour un établissement de restauration important situé dans une grande ville de Suisse romande

un directeur

Le candidat, motivé, ayant à cœur de faire de cet établissement hors du commun un lieu de rendez-vous privilégié, nous fera parvenir son dossier complet sous pli confidentiel à:

M. Olivier Vulliamy,
ELITEL Management S.A.
Case postale 451, 1000 Lausanne 30

Avenue Gratta-Paille 2
1000 Lausanne 30 Grey

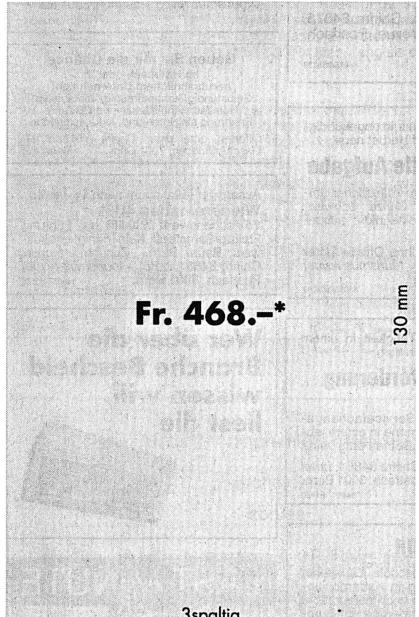
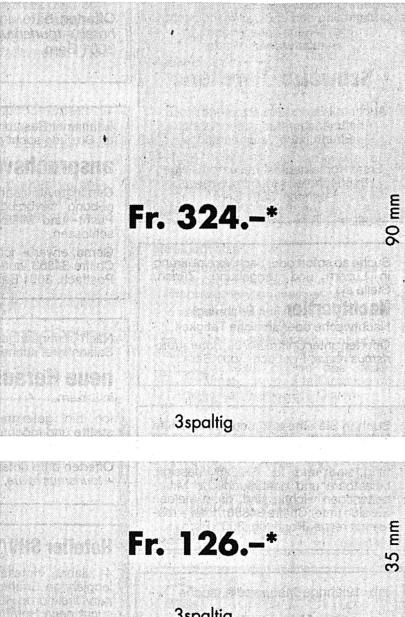
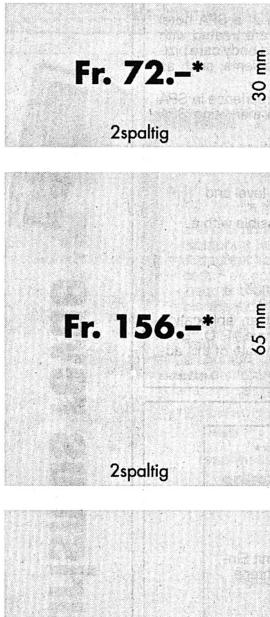
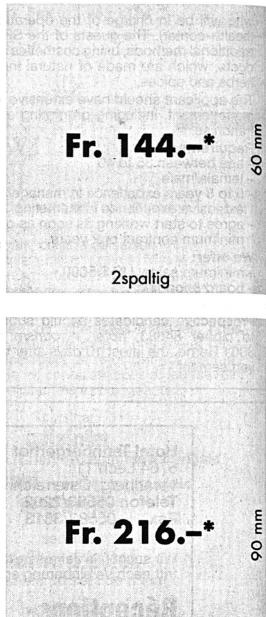
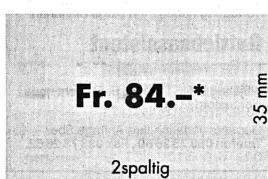
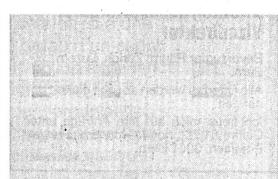
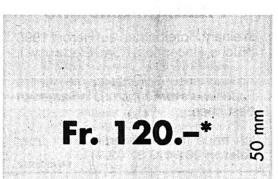
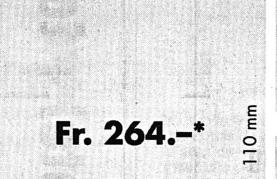
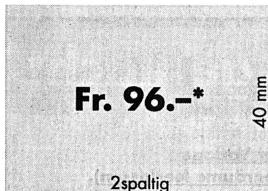
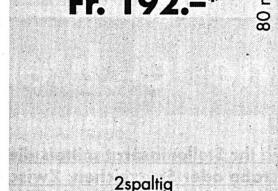
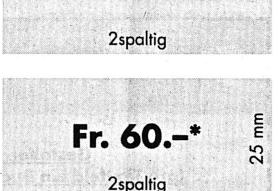
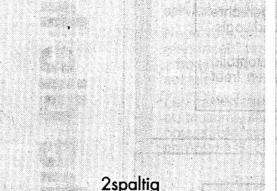
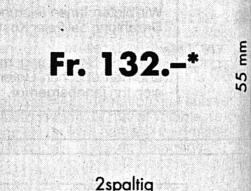
84849/251054



**Délai d'insertion
pour le marché de l'emploi:
le vendredi à 17 h**



Mit einem Stellen-Inserat in der hotel + tourismus revue sprechen Sie Ihr Zielpublikum direkt an und wir sind erst noch preiswert

 Fr. 468.-* 3spaltig	 Fr. 324.-* 3spaltig	 Fr. 72.-* 2spaltig	 Fr. 144.-* 2spaltig
 Fr. 84.-* 2spaltig	 Fr. 126.-* 3spaltig	 Fr. 120.-* 2spaltig	 Fr. 156.-* 2spaltig
 Fr. 96.-* 2spaltig	 Fr. 192.-* 2spaltig	 Fr. 60.-* 2spaltig	 Fr. 216.-* 2spaltig
 Fr. 132.-* 2spaltig			



Bestellschein für Stellen-Anzeigen in der hotel + tourismus revue

Erscheinungsdatum: Jeweils am Donnerstag
Inserateschluss: Freitag der Vorwoche, 17 Uhr

Dieses Inserat soll 1 mal 2 mal 3 mal erscheinen
Chiffreanzeige ja nein
(Zusatzkosten: plus 3 Zeilen und Fr. 20.- Chiffregebühr)

Inseratetext: Bitte deutlich schreiben (in Blockschrift oder mit Schreibmaschine)

Gewünschte Grösse:

Breite _____ spaltig x Höhe _____ mm

**Verdoppeln Sie den Beachtungsgrad
Ihres Inserates mit Farbe
(Zusatzkosten Fr. 655.- pro Druckfarbe)**